

Entscheidungen

des

Hohen Kommissars des Völkerbundes

in der Freien Stadt Danzig

1922



Decisions

of the

High Commissioner, League of Nations,

Free City of Danzig

1922

11

Ho
259

fo 259

Entscheidungen

des

Hohen Kommissars des Völkerbundes

in der Freien Stadt Danzig

1922

Decisions

of the

High Commissioner, League of Nations,

Free City of Danzig

1922

Zusammengestellt und herausgegeben
beim Senat der Freien Stadt Danzig

Januar 1923

Druck: A. W. Kafemann G. m. b. H., Danzig.



29.523

29523

Index.

	Page
I. Article 103 of the Treaty of Versailles	3
II. Article 39 of the Danzig-Polish Convention, dated 9th November, 1920	3
III. Decisions, 1922:	
1. Depot for Polish war material in transit in the Port of Danzig, 7th April	4
2. Establishment of a Polish postal, telegraph and telephone service in the Port of Danzig, 25th May	15
3. Contracting of foreign loans by a municipality or com- mune of the Free City of Danzig, 22nd August	22
4. Competence of the Diplomatic Representative of the Polish Republic at Danzig, 23rd August	24
5. Representation of the Free City at International Con- ferences, 24th August	30
6. Leasing of property belonging to the Harbour Board, 27th October	33
7. Treaty concluded by the Polish Government with Memel on behalf of Danzig, 3rd November	41
8. Method of conducting correspondence regarding foreign affairs of the Free City, 28th November	46
9. Official languages of the Harbour Board, 5th December	49
10. Establishment of a Polish Railway Direction in Danzig which administers railways other than those in the Free City, 12th December	52
11. Claim by Poland against Danzig for demurrage incurred by delay in unloading explosives, 20th December	54
12. Establishment of a Polish letter sorting office on Danzig main railway station, 23rd December	56
13. Installation of a Polish Firm in the main station at Danzig with the title of official travelling agency, 31st December	60



2/6/57

Verzeichnis.

	Seite
I. Artikel 103 des Vertrages von Versailles	3
II. Artikel 39 der Danzig-polnischen Konvention vom 9. November 1920	3
III. Entscheidungen 1922:	
1. Niederlage für durchzuführenden polnischen Kriegs- bedarf im Danziger Hafen, 7. April	4
2. Polnischer Post-, Telegraphen- und Telephondienst im Hafen von Danzig, 25. Mai	15
3. Aufnahme ausländischer Anleihen durch Gemeinde- gebilde der Freien Stadt Danzig, 22. August	22
4. Zuständigkeit des diplomatischen Vertreters der pol- nischen Republik in Danzig, 23. August	24
5. Vertretung der Freien Stadt auf zwischenstaatlichen Tagungen, 24. August	30
6. Verpachtung von Eigentum des Hafenausschusses, 27. Oktober	33
7. Von Polen im Namen der Freien Stadt Danzig ab- geschlossener Vertrag mit Memel, 3. November	41
8. Form des Schriftwechsels über auswärtige Angelegen- heiten der Freien Stadt, 28. November	46
9. Amtssprachen des Hafenausschusses, 5. Dezember	49
10. Errichtung einer polnischen Eisenbahndirektion in Danzig zur Verwaltung anderer Eisenbahnlinien als derjenigen der Freien Stadt, 12. Dezember	52
11. Anspruch Polens gegen Danzig auf Ersatz von Liege- geldern anlässlich verzögerter Munitionsentladung, 20. Dezember	54
12. Einrichtung einer polnischen Briefsortierungsstelle auf dem Danziger Hauptbahnhof, 23. Dezember	56
13. Einsetzung einer polnischen Firma unter der Bezeich- nung eines bahnamtlichen Reisebureaus auf dem Dan- ziger Hauptbahnhof, 31. Dezember	60

Article 103 of the Treaty of Versailles.

A constitution for the Free City of Danzig shall be drawn up by the duly appointed representatives of the Free City in agreement with a High Commissioner to be appointed by the League of Nations. This constitution shall be placed under the guarantee of the League of Nations.

The High Commissioner will also be entrusted with the duty of dealing in the first instance with all differences arising between Poland and the Free City of Danzig in regard to this Treaty or any arrangements or agreements made thereunder.

The High Commissioner shall reside at Danzig.

Article 39 of the Polish-Danzig Convention dated 9th November 1920.

Any differences arising between Poland and the Free City of Danzig in regard to the present Treaty or to any other subsequent agreements, arrangements or conventions, or to any matter affecting the relations between Poland and the Free City, shall be submitted by one or the other party to the decision of the High Commissioner, who shall, if he deem it necessary, refer the matter to the Council of the League of Nations.

The two parties retain the right of appeal to the Council of the League of Nations.

Artikel 103 des Vertrags von Versailles.

Die Verfassung der Freien Stadt Danzig wird im Einvernehmen mit dem Hohen Kommissar des Völkerbundes von ordnungsgemäß berufenen Vertretern der Freien Stadt ausgearbeitet. Die Verfassung wird von dem Völkerbund gewährleistet.

Der Hohe Kommissar wird ferner mit der erstinstanzlichen Entscheidung aller Streitigkeiten betraut, die zwischen Polen und der Freien Stadt aus Anlaß des gegenwärtigen Vertrags oder ergänzender Vereinbarungen und Abmachungen entstehen sollten.

Der Hohe Kommissar hat seinen Sitz in Danzig.

Artikel 39 des Polnisch=Danziger Abkommens vom 9. November 1920.

Jede zwischen Polen und der Freien Stadt Danzig aufkommende Meinungsverschiedenheit in bezug auf den vorliegenden Vertrag oder alle anderen späteren Abmachungen, Vereinbarungen und Konventionen oder alle die Beziehungen Polens und der Freien Stadt berührenden Fragen soll von der einen oder anderen Partei der Entscheidung des Hohen Kommissars unterbreitet werden, der die Angelegenheit an den Rat des Völkerbundes verweist, falls er es für nötig erachtet.

Die beiden Parteien behalten die Freiheit, an den Rat des Völkerbundes zu appellieren.

1. Depot for Polish war material in transit in the Port of Danzig.

Decision dated 7th April, 1922.

1. I have been requested by the Governments of both Poland and Danzig, under Article 39 of the Polish-Danzig Convention of 9. November, 1920, to give a decision regarding the selection of a site for a depot for Polish war material, in transit, on the banks of the Vistula.

2. The controversy between the two Governments arose out of a letter, dated 5th March, 1921, from the representative of the Polish Government in Geneva, to the President of the Council of the League of Nations, demanding that "isolated magazines, near the banks of the Vistula, should be exclusively reserved for ammunition, explosives and inflammable matter destined for Poland". In support of this demand it was pointed out by Poland "that according to Articles 26 and 28 of the Polish-Danzig Convention of 9. 11. 1920, Poland has the right to import and export through Danzig merchandise of every kind including war material".

3. The Council of the League of Nations at their meeting on 22. June, 1921, appointed a Committee consisting of their High Commissioner at Danzig, and representatives of the Polish and Danzig Governments, the Secretariat and other experts to consider this demand. The Committee subsequently placed a proposal before the Council which was accepted by them, and had been agreed to by the two Governments of Poland and Danzig. This agreement stated:

- (a) "That a special site on the banks of the Vistula shall be placed at the disposal of the Polish Government for the unloading" etc.
- (b) "That this site shall be at a sufficient distance and as isolated as possible from all dwelling houses".
- (c) "That the two parties were unable to agree regarding a suggestion that the most suitable site for the erection of these magazines would be the Isle of Holm, but they agreed that this question should be referred to the Harbour Board".

4. It should be understood that none of the Authorities quoted above ever questioned the right of Poland to possess such a depot, the point in dispute was entirely a matter of the selection of a

1. Niederlage im Danziger Hafen für durchzuführenden polnischen Kriegsbedarf.

Entscheidung vom 7. April 1922.

1. Ich bin von den Regierungen Polens und Danzigs auf Grund von Artikel 39 der Polnisch-Danziger Konvention vom 9. November 1920 gebeten worden, eine Entscheidung hinsichtlich der Wahl eines Platzes an den Ufern der Weichsel für eine Niederlage für durchzuführenden polnischen Kriegsbedarf zu fällen.

2. Die Streitfrage zwischen den beiden Regierungen rührt von einem Schreiben des Vertreters der polnischen Regierung in Genf an den Präsidenten des Rats des Völkerbundes vom 5. März 1921 her, in dem ersucht wurde, „daß abgesonderte Niederlagen, in der Nähe der Ufer der Weichsel, ausschließlich für Munition, Sprengstoffe und leicht entzündliche Gegenstände, die für Polen bestimmt sind, zur Verfügung stehen müßten.“ Zur Stütze dieses Verlangens wurde von Polen angeführt, „daß gemäß Artikel 26 und 28 der Polnisch-Danziger Konvention vom 9. November 1920 Polen das Recht hat, über Danzig Waren aller Art, einschließlich Kriegsbedarf, einzuführen und auszuführen.“

3. In seiner Sitzung vom 22. Juni 1921 ernannte der Rat des Völkerbundes einen Ausschuß, der aus seinem Hohen Kommissar in Danzig, Vertretern der polnischen und Danziger Regierung und des Sekretariats sowie anderen Sachverständigen bestand, um dieses Ersuchen zu prüfen. Der Ausschuß unterbreitete in der Folge dem Rate einen Vorschlag, der von ihm angenommen wurde und dem von den Regierungen Polens und Danzigs zugestimmt worden war.

Diese Vereinbarung lautete:

- a) „daß der polnischen Regierung ein besonderer Platz an den Ufern der Weichsel zur Verfügung gestellt werden soll zur Entladung“ usw.
- b) „daß dieser Platz in genügender Entfernung und so abgesondert wie möglich von allen Wohngebäuden sich befinden soll,“
- c) „daß die beiden Parteien zu keinem Übereinkommen hinsichtlich einer Anregung kommen konnten, daß der geeignetste Platz für die Errichtung dieser Niederlagen die Holminsel sein würde, sie kamen aber überein, daß diese Frage dem Hafenausschuß überwiesen werden sollte.“

4. Es sollte beachtet werden, daß keiner der oben erwähnten Vertreter das Recht Polens, eine solche Niederlage zu besitzen, irgendwie in Frage stellte. Der strittige Punkt war ausschließ-

site which would fulfil the conditions of the above mentioned agreement. Subsequently the Harbour Board came to the conclusion that there was no site within the Harbour of Danzig which fulfilled the conditions of (b) above, but they proposed a site at the South-West corner of the basin in the Isle of Holm which most nearly approached those conditions, and suggested that this site should be accepted by an agreement between the two parties. The Polish Government refused this site and demanded another one on the Eastern side of the above mentioned basin, and, in a letter dated 28th February, 1922, requested the Harbour Board to give a definite decision regarding the site.

5. When replying to this letter the Harbour Board adhered to their former opinion and stated:

“That there is no place in the Harbour of Danzig which fulfils the conditions of this agreement, if it is to be understood, by the words distance and isolation, that war material (including explosives) can be unloaded, stored or despatched without the Free City of Danzig being exposed to a real danger of explosion. If, however, the Governments of Poland and Danzig have agreed to accept all responsibility implied by the agreement, whereby the danger to the Free City need only be regarded in relation to its reduction to a minimum, the duty of the Harbour Board is limited to the selection of a place which possesses the least danger”.

A definite decision was then given in favour of the original site proposed by the Harbour Board at the South-West end of the basin, on the distinct understanding:

“That the Harbour Board or any of its administrative organisations, or of the members of its personnel, will in no way be held responsible for anything whatever that may happen owing to the presence in the roads, in the Port, on the Waterways or on the railway system of war material of whatever nature it may be.”

6. Although no doubt the Harbour Board were actuated by the desire to accept no responsibility as regards any danger to Danzig, this statement made by a responsible body composed half of Poles and half of Danzigers, with a neutral President of Swiss nationality, conveyed a very serious warning. The Polish Govern-

lich die Frage der Wahl eines Platzes, welcher die Bedingungen der oben erwähnten Vereinbarung erfüllen würde. Später kam der Hafenausschuß zu dem Schluß, daß es keinen Platz im Danziger Hafen gebe, welcher die Bedingungen unter b) erfüllt, aber er schlug einen Platz an der Südwestecke des Hafenbeckens innerhalb der Holminsel vor, welcher diesen Bedingungen am meisten nahekomme, und machte den Vorschlag, daß diesem Platz durch ein Übereinkommen zwischen den beiden Parteien zugestimmt werden sollte. Die polnische Regierung lehnte diesen Platz ab und verlangte einen andern an der Ostseite des obenerwähnten Hafenbeckens; sie ersuchte in einem Schreiben vom 28. Februar 1922 den Hafenausschuß, eine endgültige Entscheidung hinsichtlich dieses Platzes zu fällen.

5. Bei der Beantwortung dieses Schreibens beharrte der Hafenausschuß auf seiner ersten Meinung und erklärte:

„daß es im Hafen von Danzig keinen Platz gibt, der den Bestimmungen dieser Vereinbarung entspricht, wenn die Ausdrücke „Entfernung und Abgelegenheit“ so verstanden werden müssen, daß Kriegsbedarf, Sprengstoffe mit einbegriffen, entladen, eingelagert oder weiterbefördert werden kann, ohne daß die Freie Stadt Danzig einer tatsächlichen Explosionsgefahr ausgesetzt ist. Wenn indessen die Regierungen von Polen und Danzig übereingekommen sind, die volle Verantwortlichkeit auf sich zu nehmen, die die Vereinbarung in sich schließt, wobei die Gefahr für die Freie Stadt Danzig nur insoweit ins Auge gefaßt zu werden braucht, als sie auf ihr Mindestmaß zu beschränken ist, dann wird die Aufgabe des Hafenausschusses auf die Auswahl eines Platzes beschränkt sein, dessen Lage die geringste Gefahr in sich schließt.“

Eine endgültige Entscheidung wurde dann zugunsten des ursprünglich von dem Hafenausschuß vorgeschlagenen Platzes am Südwestende des Hafenbeckens getroffen unter der ausdrücklichen Voraussetzung,

„daß weder der Hafenausschuß, noch irgendeine seiner Verwaltungsstellen, noch irgendein Mitglied seines Personals in irgendwelcher Weise verantwortlich gemacht werden dürfen für irgendwelche Folgen, die sich infolge der Anwesenheit von Kriegsbedarf gleich welcher Art auf der Reede, im Hafen, auf den Wasserwegen oder auf dem Schienennetz ereignen könnten.“

6. Obgleich der Hafenausschuß zweifellos von dem Wunsch geleitet war, keine Verantwortung hinsichtlich irgendwelcher Gefahr für Danzig zu übernehmen, enthält diese seitens einer verantwortlichen Körperschaft, die halb aus Danzigern, halb aus Polen mit einem neutralen Vorsitzenden Schweizer Staatsangehö-

ment, being unable to accept the site selected by the Harbour Board, then requested a decision from the High Commissioner under Article 39 of the Convention of 9. November, 1920. The latter obtained the point of view of the Danzig Government, who put forward a proposal that all explosives should be landed at a fishing village called SCHIEWENHORST at the mouth of the live Vistula. This proposal was refused by the Polish Government.

7. The arguments put forward by Poland are as follows:

- (I) That unless a site is given to her on the banks of the Vistula where she can unload, temporarily store, and despatch to Poland, her war material, which must include explosives, Articles 26 and 28 of the Convention will be violated.
- (II) That the site selected by the Harbour Board is inconvenient for the purpose, mainly because, at present, the rails do not run close to the quay side and ships will have to unload with their own cranes on to the wharf, and thence the goods must be loaded by hand on to the railway wagons.
- (III) The site on the East side of the quay is more convenient in every way, especially as regards unloading by railway or ships cranes direct from the ship to the wagons, and as regards the rapid marshalling and despatch of the wagons to Poland.

8. In my opinion the first of these arguments is irrefutable, whilst, considering the grave interests and dangers involved in other respects, the second and third arguments are of minor importance. Starting at once from the principle that Poland must be in a position to import and export her war material through the Port of Danzig, it is necessary first to consider what is implied by the Port. Poland in her first request asked for a locality on the banks of the Vistula, whereas Article 26 and especially Article 28 mention the Port of Danzig. The only part of the Vistula, where "the means of communication referred to in Article 20" (Article 26) can be made use of, is in the Harbour of Danzig which consists of a river, the commercial use of which is limited to the banks, and to the one basin on the Island of the Holm. There is no doubt whatever that the opinion of the Harbour Board that no place exists in this Harbour, which does not contain an element of danger to the inhabitants, is correct. In preparing my decisions, however, I am bound by the Treaty of Versailles, the Convention

rigkeit zusammengesetzt ist, gemachte Feststellung eine sehr ernste Warnung. Da die polnische Regierung nicht imstande war, den durch den Hafenausschuß ausgewählten Platz anzunehmen, so erbat sie gemäß Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 eine Entscheidung des Hohen Kommissars. Dem letzteren ging der Standpunkt der Danziger Regierung zu, welche den Vorschlag vorbrachte, daß alle Sprengstoffe bei dem Fischerdorf Schiewenhorst an der Mündung der Lebenden Weichsel gelöscht werden sollten. Dieser Vorschlag wurde seitens der polnischen Regierung abgelehnt.

7. Die von Polen vorgebrachten Gründe waren folgende:

- I. daß die Artikel 26 und 28 der Konvention verletzt werden, wenn Polen nicht einen Platz an den Ufern der Weichsel erhalte, wo es seinen Kriegsbedarf, welcher Sprengstoffe einschließen müsse, löschen, vorübergehend lagern und nach Polen weiterbefördern könne.
- II. daß der durch den Hafenausschuß ausgewählte Platz für diesen Zweck ungeeignet ist, hauptsächlich deshalb, weil gegenwärtig die Schienen nicht bis dicht an den Kairand laufen, die Schiffe mit ihren eigenen Kränen auf dem Kai löschen müßten und die Güter alsdann auf die Eisenbahnwaggons mit der Hand aufgeladen werden müßten.
- III. Der Platz auf der Ostseite des Kais ist in jeder Weise geeigneter, besonders hinsichtlich der Entladung durch Eisenbahn- oder Schiffskräne direkt vom Schiff in die Waggons und hinsichtlich der schnellen Zusammenstellung und Absendung der Waggons nach Polen.

8. Meiner Meinung nach ist der erste dieser Gründe unwiderleglich, während, wenn man die gewichtigen Interessen und Gefahren, die in anderer Hinsicht in Frage stehen, in Erwägung zieht, der zweite und dritte Grund von geringerer Bedeutung ist. Wenn man zunächst von dem Grundsatz ausgeht, daß Polen in der Lage sein muß, seinen Kriegsbedarf durch den Hafen von Danzig hindurch ein- und auszuführen, so muß man zuerst überlegen, was zum Hafen gehört. In seinem ersten Ersuchen verlangt Polen einen Platz an den Ufern der Weichsel, während Artikel 26 und besonders Artikel 28 den Hafen von Danzig erwähnen. Der einzige Teil der Weichsel, wo „die Verbindungsmittel, die in Artikel 20 erwähnt werden“ (Art. 26), benutzt werden können, ist der Hafen von Danzig, welcher in einem Fluß besteht, dessen Benutzung für Handelszwecke auf die Ufer und auf das eine Hafenbecken auf der Holminsel beschränkt ist. Darüber kann keinerlei Zweifel bestehen, daß die Meinung des Hafenausschusses, daß es keinen Platz in diesem Hafen gibt, der nicht die Möglichkeit

of 9. November, 1920, and by a careful study of the arguments brought forward by each Government.

9. The arguments of the Danzig Government are almost entirely devoted to the danger to which the Free City will be exposed by the establishment of a depot in the Harbour where explosives will be handled, and may be summarised as follows:

- (I) The agreement of 23rd June, 1921, does not say that the place must be situated within the Harbour Territory, but only on the banks of the Vistula, and, when the agreement was concluded, the representative of the Danzig Government stated that on account of the great danger to the Free City, the Island of the Holm was out of the question.
- (II) Ships entering the narrow fair way may be blown up owing to a collision or spontaneous combustion, and block the harbour for a lengthy period.
- (III) The Island of the Holm is the centre of all commercial activity in the Harbour including several industrial factories, and oil tanks, where a fire caused by an explosion of munitions on the Holm would be disastrous for the prosperity of Danzig. Furthermore the ground there is urgently required for the extension of trade which is so vital both to Poland and Danzig, especially considering that since it is surrounded by water it is an ideal locality for the creation of a Free Port.
- (IV) Experience shows that an explosion of the "enormous quantities" of explosives (2000 tons) which Poland wishes to store in the depot, would result in the collapse of many dilapidated houses in Danzig, the slipping of the wharfs into the river, and the destruction of the Harbour works; whilst even a small explosion would cause ships under construction or repair to slide from their ways into the river where they would sink.
- (V) Apart from the material loss caused by such an explosion there would be a great loss of life due either to the explosion itself or to the collapse of buildings.

einer Gefahr für die Einwohner in sich schließt, richtig ist. Bei der Abfassung meiner Entscheidungen bin ich indessen durch den Vertrag von Versailles, die Konvention vom 9. November 1920 und durch eine sorgfältige Prüfung der von jeder Regierung vorgebrachten Gründe gebunden.

9. Die Gründe der Danziger Regierung beziehen sich fast ausschließlich auf die Gefahr, der die Freie Stadt durch die Errichtung einer Niederlage im Hafen, in welcher mit Sprengstoffen umgegangen wird, ausgesetzt sein würde. Sie können wie folgt zusammengefaßt werden:

- I. Die Vereinbarung vom 23. Juni 1921 bestimmt nicht, daß der Platz innerhalb des Hafengebietes gelegen sein muß, sondern nur, daß er an den Ufern der Weichsel gelegen sein soll. Als die Vereinbarung abgeschlossen wurde, stellte der Vertreter der Danziger Regierung fest, daß in Anbetracht der großen Gefahr für die Freie Stadt die Holminsel nicht in Frage kommen könne.
- II. Schiffe, die in den engen Hafenkanal einlaufen, können infolge eines Zusammenstoßes oder einer Selbstentzündung in die Luft fliegen und den Hafen für eine lange Zeitdauer sperren.
- III. Die Holminsel ist der Mittelpunkt aller Handelstätigkeit im Hafen und umfaßt verschiedene industrielle Fabrikanlagen und Öltanks, so daß ein Brand, der durch eine Explosion von Munition auf dem Holm verursacht werden würde, unheilvoll für die Wohlfahrt Danzigs wäre. Des weiteren wird der Grund und Boden an dieser Stelle dringend für die Entwicklung des Handels benötigt, welcher sowohl für Polen wie für Danzig lebenswichtig ist, besonders wenn man in Erwägung zieht, daß dieser Platz von Wasser umgeben ist und daher eine ideale Stelle zur Schaffung eines Freihafens darstellt.
- IV. Die Erfahrung lehrt, daß eine Explosion der „gewaltigen Mengen“ von Sprengstoffen (2000 to), welche Polen in der Niederlage einzulagern wünscht, den Einsturz vieler bauffälliger Häuser in Danzig, den Sturz der Kais in den Fluß und die Zerstörung der Hafengebäude zur Folge haben würde, während schon eine kleine Explosion veranlassen könnte, daß Schiffe, die im Bau oder in der Ausbesserung befindlich sind, von ihren Hellingen in den Fluß gleiten, wo sie sinken würden.
- V. Neben dem Materialverlust, der durch solch eine Explosion verursacht werden würde, würde ein großer Verlust an Menschenleben entweder durch die Explosion selbst oder durch den Einsturz von Häusern eintreten.

- (VI) The safe distance quoted by Poland as 300 metres from inhabited houses, and laid down in the Decree of 26th July, 1905, refers only to a minimum distance and for a small quantity of explosives. In para: 31 of this Decree quantities exceeding 10 kilogrammes can only be stored outside of inhabited localities, and only after special precautionary measures have been taken, whereas the Poles intend to store 2000 tons of explosives in this depot.
- (VII) The statement that explosives were stored in Danzig when it was a naval base is misleading, because only small ships of war used the Harbour, and only small quantities of explosives were stored in casemates outside the danger zone and not at the Holm.
- (VIII) The existence of this depot of war material at Danzig, will cause grave danger to the Free City in the event of Poland being at war with another country, and may result in hostile acts by foreign ships or aeroplanes.
- (IX) In all foreign Ports special localities are allotted for the berthing of ships carrying explosives, and these ships are never allowed within the Harbour near commercial traffic, the Port of Antwerp being quoted as an example.
- (X) Numerous petitions have been forwarded by the inhabitants of Danzig, and a great outcry has been made in the Press to prevent the handling of explosives in the Harbour of Danzig.
- (XI) The President of the Harbour Board has recognised the "enormous danger" to which Danzig will be subject by the establishment of such a depot, and has refused on his own behalf and on that of the Harbour Board all responsibility in connection with it. This refusal to accept any responsibility is shared by the Government of Danzig.
- (XII) The establishment of this depot will place Danzig as a commercial harbour at a disadvantage compared with neighbouring ports, such as Stettin and Königsberg, and will deflect trade to those places, where there is no risk of any explosion. Foreign capitalists and firms would not accept the risk of investing money in Danzig, and industrial establishments near the Island of the Holm, of which there are several, would have to pay prohibitive insurance premiums.

- VI. Die seitens Polens angeführte Schutzentfernung von 300 Metern von bewohnten Häusern, die in der Verordnung vom 26. Juli 1905 festgesetzt ist, gilt nur als Mindestentfernung und für eine kleine Menge von Sprengstoffen. Nach § 31 dieser Verordnung dürfen Mengen, die 10 kg überschreiten, nur außerhalb bewohnter Orte gelagert werden und nur nachdem besondere Vorsichtsmaßregeln getroffen worden sind, während Polen beabsichtigt, 2000 to Sprengstoffe in dieser Niederlage einzulagern.
- VII. Die Behauptung, daß Sprengstoffe in Danzig eingelagert waren, als es ein Flottenstützpunkt war, ist irreführend, da nur kleine Kriegsschiffe den Hafen benutzten und nur kleine Mengen von Sprengstoffen in Kasematten außerhalb der Gefahrzone und nicht auf dem Holm eingelagert waren.
- VIII. Das Vorhandensein dieser Niederlage von Kriegsbedarf in Danzig wird eine ernste Gefahr für die Freie Stadt in dem Falle hervorrufen, daß Polen sich mit einer anderen Macht im Kriege befindet und könnte zu feindseligen Handlungen durch fremde Schiffe oder Flugzeuge führen.
- IX. In allen ausländischen Häfen werden besondere Plätze zum Anker von Schiffen, die Sprengstoffe mit sich führen, angewiesen, und diese Schiffe werden niemals in dem Hafen, in der Nähe des Handelsverkehrs, zugelassen. Der Hafen von Antwerpen wird als ein Beispiel genannt.
- X. Seitens der Bewohner Danzigs sind zahlreiche Bittschriften eingereicht worden, und in der Presse ist ein großes Geschrei erhoben worden, um den Umschlag von Sprengstoffen im Danziger Hafen zu verhindern.
- XI. Der Vorsitzende des Hafenausschusses hat die „außerordentlich große Gefahr“, der Danzig durch die Errichtung einer solchen Niederlage ausgesetzt sein würde, anerkannt und hat in seinem eigenen Namen und im Namen des Hafenausschusses alle Verantwortlichkeit in dieser Hinsicht abgelehnt. Diese Ablehnung, irgendwelche Verantwortung zu übernehmen, ist auch seitens der Danziger Regierung erfolgt.
- XII. Die Errichtung dieser Niederlage wird Danzig als Handels-hafen in eine unvorteilhafte Lage im Vergleich zu benachbarten Häfen, wie Stettin und Königsberg, bringen, und wird den Handel nach diesen Plätzen ablenken, wo es keine Gefahr irgendwelcher Explosion gibt. Ausländische Kapitalisten und Firmen würden nicht das Risiko übernehmen, Geld in Danzig anzulegen, und industrielle Unternehmungen in der Nähe der Holminsel, deren es verschiedene gibt, würden Schutzversicherungsprämien zu zahlen haben.

Poland, or Schiewenhorst, a small fishing village near the mouth of the live Vistula, in Danzig territory. There are two reasons why Poland cannot be compelled to accept this proposal. First, the means of communication mentioned in Article 26 of the Convention of 9. 11. 1920 do not extend to these places, and secondly, when importing munitions of war, especially by sea, it would be extremely difficult, if not impracticable, to separate explosive from non-explosive material.

13. From the above arguments two points stand out clearly, on the one hand Poland has the right to transport her war material, including explosives, through the Port of Danzig, and on the other hand the exercise of this right causes a danger to the lives of the inhabitants and to the prosperity of the Free City.

On the sketch marked "A" attached to this decision, the site required by Poland on the Island of the Holm is shown in red, and it is apparent that the Danzig argument is correct as regards the depot being placed in the centre of all commercial activity in the Harbour of Danzig, this activity extending throughout the whole navigable course of the river from its mouth N.W. of Neufahrwasser to the railway bridge at (b), and to the bridges on the Mottlau tributary in the City of Danzig itself. Furthermore the railway communication with the Island of the Holm is by a ferry, which would cause delay in the transportation of munitions, especially considering that this ferry in the future will be fully employed by the great industrial works on the western part of the Island.

14. It is desirable from a commercial point of view, in the interests of Poland and Danzig, that the present navigable portion of the river should be retained for ordinary trade and that another site should be constructed for the importation of Polish war material where there is no danger to the City from an explosion, very little danger to the fair way, and better railway communication for the rapid despatch of munitions. For several years a plan has been in existence to construct a channel from the bend in the dead Vistula just North of Neufahrwasser to the dead Vistula at a point between the railway bridge and Heubude. This would open up the commercial use of the river East of the railway bridge which latter, at present, blocks the entry of large ships; the bridges at both (a) and (b) are movable but the channel

vom 9. November 1920 näher bezeichnet sind. Die Danziger Regierung hat vorgeschlagen, daß Polen seine Sprengstoffe über andere Plätze, wie Gdingen, Hela oder Putzig in Polen oder über Schiewenhorst, ein kleines Fischerdorf nahe der Mündung der Stromweichsel auf Danziger Gebiet, einführen soll. Es gibt zwei Gründe, aus denen Polen nicht gezwungen werden kann, diesen Vorschlag anzunehmen. Erstens reichen die in Artikel 26 der Konvention vom 9. November 1920 erwähnten Verbindungsmittel nicht bis zu diesen Plätzen, und zweitens würde es bei der Einfuhr von Kriegsmunition, besonders über See, außerordentlich schwierig, wenn nicht unausführbar sein, explosives von nichtexplosiblen Material zu scheiden.

13. Aus den oben erwähnten Gründen treten zwei Punkte klar hervor: Einerseits hat Polen das Recht, seinen Kriegsbedarf, einschließlich Sprengstoffe, durch den Danziger Hafen hindurch einzuführen, und andererseits verursacht die Durchführung dieses Rechtes eine Gefahr für das Leben der Einwohner und für das Gedeihen der Freien Stadt.

Auf der dieser Entscheidung beigefügten, mit A bezeichneten Skizze ist der seitens Polens auf der Holminsel verlangte Platz mit rot eingezeichnet, und es ist augenscheinlich, daß die Danziger Begründung, daß dieser Platz im Mittelpunkte der ganzen Handelstätigkeit im Hafen von Danzig liegt, richtig ist; diese Handelstätigkeit erstreckt sich über den ganzen schiffbaren Lauf des Flusses von seiner Mündung nordwestlich von Neufahrwasser bis zur Eisenbahnbrücke bei (b) und zu den Brücken über den Nebenfluß Mottlau, die in der Stadt Danzig selbst gelegen sind.

Des weiteren wird die Eisenbahnverbindung mit der Holminsel durch eine Fähre bewirkt, was Verzögerungen in der Beförderung der Munition verursachen würde, besonders wenn man in Erwägung zieht, daß diese Fähre in Zukunft durch die großen industriellen Anlagen auf dem westlichen Teile der Insel voll in Anspruch genommen sein wird.

14. Vom Standpunkte des Handels ist es im Interesse Polens und Danzigs wünschenswert, daß der gegenwärtig schiffbare Teil des Flusses für den gewöhnlichen Handel vorbehalten bleibt, und daß ein anderer Platz für die Einfuhr von polnischem Kriegsbedarf geschaffen wird, an dem bei einer Explosion keine Gefahr für die Stadt besteht, eine sehr geringe Gefahr für das Fahrwasser und bessere Eisenbahnverbindung zur raschen Weiterbeförderung der Munition. Seit einigen Jahren bestand ein Plan, einen Kanal von der Biegung der Toten Weichsel grade nördlich von Neufahrwasser nach der Toten Weichsel zu einem Punkte zwischen der Eisenbahnbrücke und Heubude zu bauen.

Dieses würde den Fluß für die Benutzung für Handelszwecke östlich der Eisenbahnbrücke erschließen, welche letztere gegen-

through the bridge at (b) is too narrow for most ships to pass through. It would be a great advantage to the Port if a commencement was made in the construction of the channel from Neufahrwasser to Heubude, it would no doubt be many years before there would be sufficient money available to complete it, but even before completion basins could be constructed to permit of ships unloading, and the first basin could be given to Poland for a depot for munitions on the East side of the channel, at a safe distance from the small fishing village of Weichselmünde. The railway, at present unused, running North-West of Heubude, could be made to connect with this basin. The ground over the whole of this area is uninhabited and flat, and there are no exceptional engineering difficulties.

15. It would be fair to divide equally between the Polish and Danzig Governments, the cost of the construction of this basin and the length of channel leading to it, because on the one hand Poland is going to profit by its use, and Danzig, though required by the Convention to provide all facilities for Polish Exports and Imports, has some right of compensation when these facilities involve a danger to her inhabitants and to her commercial prosperity. The cost of this enterprise could be secured by a mortgage, without interest, on the property of the Harbour Board, to whom the ownership of the channel and basin would be transferred. The sale of the ground, now the property of the State of Danzig, would form part of this cost, and be credited to Danzig as part of her share.

16. Until this basin is constructed, the terms of the Convention must be carried out, and the least dangerous and most isolated site must be given to Poland in accordance with the agreement reached by the two parties on 23rd June, 1921. I have carefully considered the arguments used by the Harbour Board when selecting the basin in the Island of the Holm, and I agree that the basin is the best. I do not, however, attach so much importance to the commercial reasons which influenced the Harbour Board, as to the condition of isolation mentioned in the agreement of 23. 6. 1921, and I am of opinion that the Eastern side of the basin is safer, more isolated, more easily controlled by Poland, and certainly contains more existing facilities for the rapid unloading and despatch by rail of munitions passing through the Port of Danzig, and this rapidity of transit is a great factor in reducing the danger to the Free City. This danger must be

wärtig großen Schiffen die Einfahrt sperrt. Die Brücken bei (a) und (b) sind beweglich, aber das Fahrwasser durch die Brücke bei (b) ist für die meisten Schiffe zu eng, um hindurchzufahren. Es würde ein großer Vorteil für den Hafen sein, wenn mit dem Bau des Kanals von Neufahrwasser nach Heubude begonnen würde. Es würde zweifellos viele Jahre dauern, bis genügend Mittel verfügbar sein würden, um ihn zu vollenden, aber auch vor der Vollendung könnten Hafenbecken gebaut werden, um das Entladen von Schiffen zu ermöglichen; das erste Hafenbecken könnte Polen für eine Niederlage für Munition an der Ostseite des Kanals in sicherer Entfernung von dem kleinen Fischerdorfe Weichselmünde gegeben werden. Die gegenwärtig unbenutzte Eisenbahn, die im Nordwesten von Heubude läuft, könnte mit diesem Hafenbecken verbunden werden. Das Gelände dieser ganzen Gegend ist unbewohnt und flach, und es gibt dort keine besonderen technischen Schwierigkeiten.

15. Es würde gerecht sein, die Kosten des Baues dieses Hafenbeckens und der Kanalstrecke, die zu ihm führt, zu gleichen Teilen zwischen der polnischen und Danziger Regierung zu teilen, weil einerseits Polen aus ihrer Benutzung Vorteil ziehen wird, und weil Danzig, obgleich es durch die Konvention verpflichtet ist, alle Erleichterungen für den polnischen Ein- und Ausfuhrverkehr zu gewähren, ein Recht auf Entschädigung hat, wenn diese Erleichterungen eine Gefahr für seine Einwohner und das Gedeihen seines Handels in sich schließen. Die Kosten dieses Unternehmens können durch eine zinsfreie Hypothek auf den Grundbesitz des Hafenausschusses gesichert werden, dem das Eigentum des Kanals und des Beckens übertragen werden würde. Die Kaufsumme des Grund und Bodens, der jetzt Eigentum des Danziger Staates ist, würde einen Teil dieser Kosten bilden und würde Danzig als Teil seines Beitrags gutgeschrieben werden.

16. Bis dieses Becken gebaut worden ist, müssen die Bestimmungen der Konvention durchgeführt werden, und der am wenigsten gefährliche und am meisten abgelegene Platz muß Polen gemäß der durch beide Parteien am 23. Juni 1921 erzielten Vereinbarung gegeben werden.

Ich habe sorgfältig die seitens des Hafenausschusses bei der Auswahl des Hafenbeckens auf der Holminsel vorgebrachten Gründe geprüft, und ich gebe zu, daß das Becken der beste Platz ist. Ich lege indessen nicht so großen Wert auf die Handlungspunkte, welche den Hafenausschuß beeinflussten, als auf die Bedingung der Ab gelegenheit, die in der Vereinbarung vom 23. Juni 1921 erwähnt wird, und ich bin der Ansicht, daß die östliche Seite des Beckens sicherer, abgelegener und leichter durch Polen zu überwachen ist und sicherlich mehr vorhandene Erleichterungen für schnelle Entladung und Weiterbeförderung von

further reduced by strict regulations regarding the transit of munitions and by placing the entire responsibility for compensation for loss of life or property to Danzig citizens, or to others trading in Danzig, upon the Polish Government.

17. I decide therefore:

- (a) As a temporary measure that the portion of the Holm Island which I have enclosed with a red line on the attached sketch marked "B", and the wharfage on the Western side of this locality, shall be placed at the disposal of the Polish Government as a depot for war material in transit. That this site shall remain the property of the Harbour Board but will be leased to Poland free of rent, taxes or any other charge.
- (b) That the Polish Government will undertake to expedite in every possible way the rapid transit through the territory of the Free City, of any of this material which is of an explosive nature, and that whenever explosives exceeding 100 (one hundred) tons have been stored in this depot for 24 hours that the High Commissioner, the President of the Danzig Senate, and the President of the Harbour Board shall be informed of the fact within the following 24 hours.
- (c) That the Polish and Danzig Governments will enter into negotiations to build a channel and basin on the Eastern side of the dead Vistula near its mouth, each paying one half of the cost, and that when one Government is ready to commence work on this construction, the other Government will take part, and provide its share of the necessary funds. That when completed and when possessing the same facilities as those now existing in the locality mentioned in (a) above, or as improved by the Polish Government during their tenure of that locality, that the ownership of this new site shall be transferred to the Harbour Board but shall be leased permanently to Poland without payment of rent, taxes, or any other charge, whilst the locality temporarily allotted to Poland under (a) above, shall revert to the Harbour Board. Security for the money expended upon this enterprise shall be obtained by a mortgage, without interest, upon the property of the Harbour Board.

Munition, die durch den Hafen von Danzig hindurchgeht, auf der Bahn in sich schließt, und daß diese Schnelligkeit der Durchfuhr eine erhebliche Ursache für die Verminderung der Gefahr für die Freie Stadt ist. Diese Gefahr muß ferner durch strenge Vorschriften hinsichtlich der Durchfuhr der Munition vermindert werden und dadurch, daß die volle Verpflichtung zur Entschädigung Danziger Bürger oder anderer in Danzig Handeltreibender für Verlust von Leben oder Eigentum der polnischen Regierung auferlegt wird.

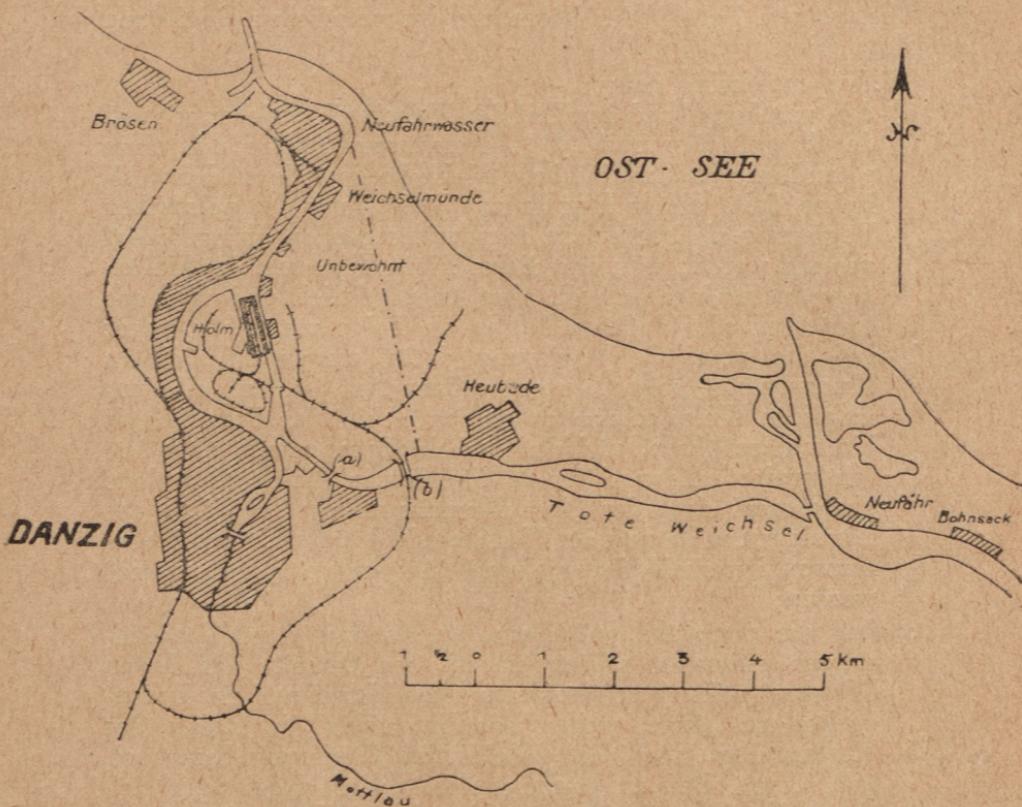
17. Ich entscheide daher:

- a) daß vorübergehend der Teil der Holminsel, welchen ich auf der beigefügten, mit „B“ bezeichneten Skizze mit einer roten Linie umrandet habe, und die Liegestelle an der westlichen Seite dieses Platzes zur Verfügung der polnischen Regierung als Niederlage für durchgehenden Kriegsbedarf gestellt werden soll; daß dieser Platz Eigentum des Hafenausschusses bleiben soll, aber unentgeltlich und frei von Gebühren oder anderen Lasten an Polen verpachtet wird;
- b) daß die polnische Regierung dafür sorgen soll, diesen Kriegsbedarf, soweit er explosibler Art ist, auf alle nur mögliche Weise schnell durch das Gebiet der Freien Stadt hindurchzuführen, und daß, sobald Sprengstoffe über 100 (einhundert) Tonnen für 24 Stunden in dieser Niederlage eingelagert sind, der Hohe Kommissar, der Präsident des Danziger Senats und der Vorsitzende des Hafenausschusses hiervon innerhalb der nächsten 24 Stunden benachrichtigt werden;
- c) daß die polnische und Danziger Regierung in Verhandlungen eintreten sollen, um an der Ostseite der Toten Weichsel nahe ihrer Mündung einen Kanal und ein Hafenbecken zu bauen, wobei jede Regierung die Hälfte der Kosten trägt, und daß, sobald eine Regierung bereit ist, mit diesem Bau zu beginnen, die andere Regierung sich daran beteiligen und ihren Anteil an den notwendigen Geldern zur Verfügung stellen soll. Daß das Eigentum dieser neuen Anlage nach Fertigstellung und sobald sie dieselben Bequemlichkeiten bietet, als sie augenblicklich an dem unter a) genannten Orte vorhanden sind, oder wie sie durch die polnische Regierung, während sie diesen Platz innehat, eingerichtet worden sind, auf den Hafenausschuß übergehen soll, aber an Polen dauernd ohne Zahlung von Pacht, Gebühren oder anderen Lasten verpachtet werden soll, während der gemäß a) Polen vorübergehend überlassene Platz an den Hafenausschuß zurückfällt. Für das in das neue Unternehmen hineingesteckte Geld soll durch eine zinslose Hypothek auf den Grundbesitz des Hafenausschusses Sicherheit gegeben werden;

A.

Decision dated 7th April 1922.

Entscheidung v. 7. April 1922.

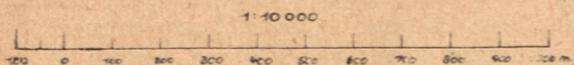


The  is identical with the portion enclosed with a red line and mentioned in the decision of 7th April 1922.

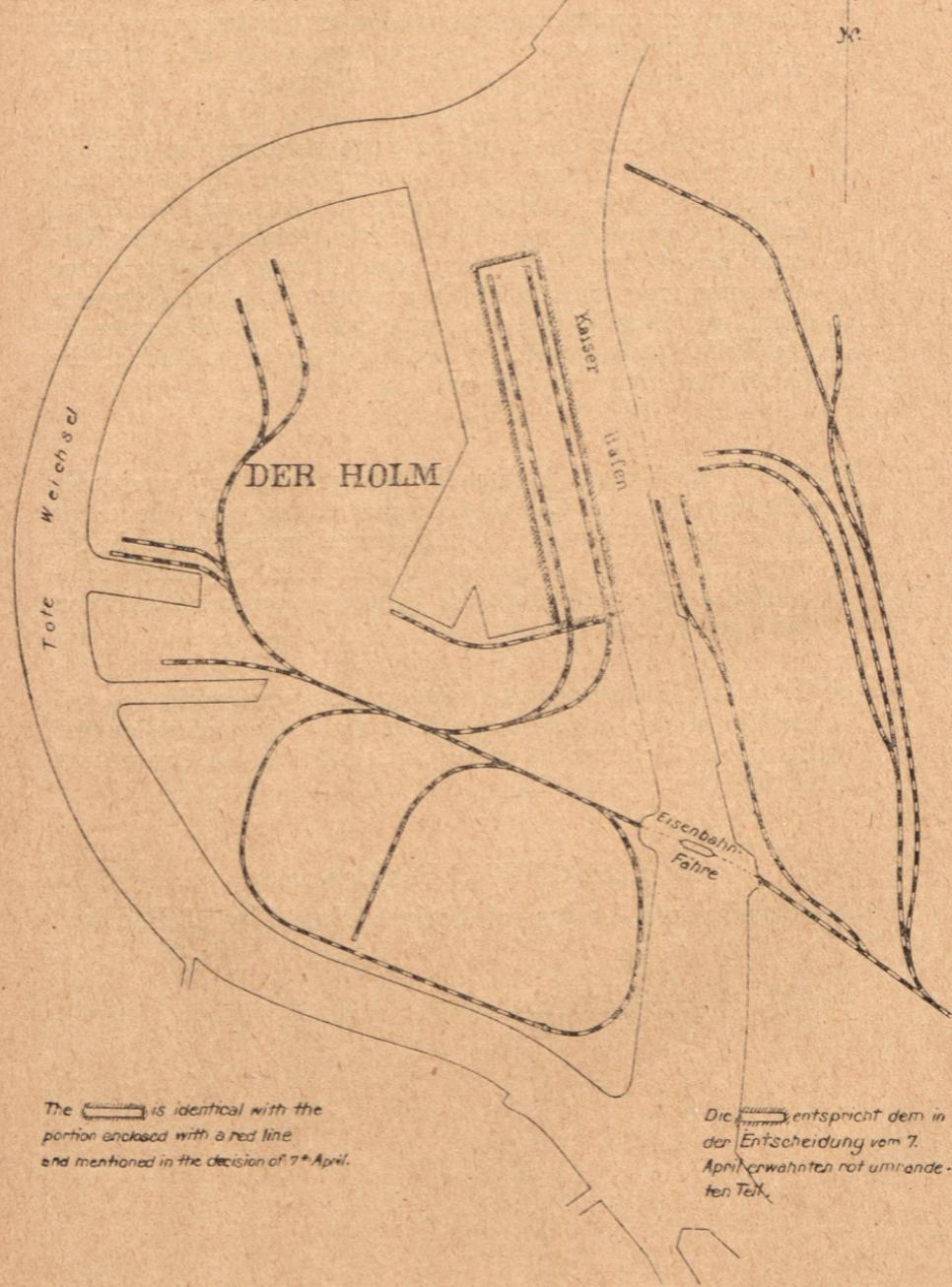
Die  entspricht dem in der Entscheidung vom 7. April 1922 erwähnten rot umrandeten Teil.

Decision dated 7th April 1922

Entscheidung vom 7. April 1922.



B.



The  is identical with the portion enclosed with a red line and mentioned in the decision of 7th April.

Die  entspricht dem in der Entscheidung vom 7. April erwähnten rot umrandeten Teil.

- (d) That the Polish rights of occupation on the site indicated in (a) do not extend to the moorings on the East side which remain at the disposal of the Harbour Board, and that Poland will consider, and if possible grant, any request made by the Harbour Board to use the Eastern portion of the quay for commercial purposes when not being employed for munition purposes, if at any time there is a shortage of berthing accommodation in the Harbour.
- (e) That regulations for munition ships entering the territorial waters of Danzig, and for unloading explosives and despatching them through Danzig territory, will be drawn up by a Committee consisting of two members of the Harbour Board (one Polish and one Danzig delegate), two delegates from the Polish Government, and two delegates from the Danzig Government. One of the delegates of the Polish Government will be appointed President of the Committee with a casting vote.
- (f) That Poland alone is responsible to provide any reasonable compensation for loss of life and property in the event of an explosion of her munitions in transit through the territorial waters or territory of the Free City, such compensation being fixed at the time by agreement between the two Governments.
- (g) That any disagreement arising out of paragraphs (c), (e) and (f) of this decision, can form the subject of an appeal by either Government under Article 39 of the Convention of 9th November, 1920.

sd. R. HAKING, Lieut: General,
High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 7th April, 1922.

- d) daß die polnischen Rechte auf Inbesitznahme des unter a) genannten Platzes sich nicht auf die Ankerplätze an der Ostseite erstrecken, die zur Verfügung des Hafenausschusses bleiben, und daß Polen jedes Ersuchen, das seitens des Hafenausschusses gestellt wird, um den östlichen Teil des Kais für Handelszwecke zu benutzen, sobald er nicht für Munitionszwecke benutzt wird, in Erwägung ziehen und, wenn möglich, erfüllen soll, sobald jemals im Hafen Knappheit an Liegeplätzen herrscht;
- e) daß Bestimmungen für Munitionsschiffe, die in die Territorialgewässer von Danzig einlaufen, und für das Löschen von Sprengstoffen und deren Weiterbeförderung durch das Danziger Gebiet hindurch durch einen Ausschuß getroffen werden sollen, der aus zwei Mitgliedern des Hafenausschusses (einem polnischen und einem Danziger Vertreter), zwei Vertretern der polnischen Regierung und zwei Vertretern der Danziger Regierung besteht. Einer der Vertreter der polnischen Regierung wird zum Vorsitzenden des Ausschusses mit entscheidender Stimme ernannt werden.
- f) daß Polen allein zur Gewährung einer angemessenen Entschädigung für Verlust an Leben und Eigentum im Falle einer Explosion der von ihm durch die Territorialgewässer oder das Gebiet der Freien Stadt beförderten Munition verpflichtet ist, wobei die Entschädigung gegebenenfalls durch Übereinkommen zwischen den beiden Regierungen festzusetzen ist;
- g) daß jede Meinungsverschiedenheit, die auf Grund der Punkte c), e) und f) dieser Entscheidung entsteht, den Gegenstand einer Berufung jeder Regierung gemäß Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 bilden kann.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,

Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 7. April 1922.

2. Establishment of a Polish postal, telegraph and telephone service in the Port of Danzig.

Decision dated 25th May, 1922.

1. The Governments of Poland and Danzig having failed to come to an agreement regarding the interpretation of Articles 29 and 30 of the Convention of 9th November, 1920, the former Government has applied for a decision of the High Commissioner in accordance with Article 39 of that Convention.

2. The point in dispute is the interpretation of the following words:

- (a) In Article 29: "Poland shall have the right to establish in the Port of Danzig a post, telegraph and telephone service communicating directly with Poland".
- (b) In Article 30: "The Free City of Danzig undertakes to lease or to sell to Poland on equitable terms the necessary land or buildings for the establishment and working of the services provided for in Article 29 as well as in Article 21".

3. The Polish point of view is that the words quoted in (a) give her the right to establish any post offices she requires in or outside the limits of the Port of Danzig, with perfect freedom to transport her mails thence to and from Poland in any manner and any direction she pleases, whilst Article 30, including the reference to Article 21 in the words quoted in (b), enables her, as in the case of the railways, to purchase or lease any ground or buildings outside the limits of the Port in the territory of the Free City which she may require for the establishment of this postal, telegraphic and telephonic service, and its communication across Danzig territory with Poland.

4. The Government of Danzig on the other hand maintains that by Article 29, taken with Article 31, Poland can only establish one post office, which must be within the limits of the Port of Danzig, and not elsewhere in Danzig territory, and thence carry on her postal, telegraphic and telephonic communication with Poland by one line and in one direction, neither of which can be changed, and that during this transit across Danzig territory all communications must be sealed and no communication permitted with any part of the territory of Danzig. Furthermore that Poland's right of purchasing or hiring ground or buildings for the establishment of this service does not extend outside the limits of the Port of Danzig, the reference to Article 21 being merely of an explanatory nature. The

2. Polnischer Post-, Telegraphen- und Telephondienst im Hafen von Danzig.

Entscheidung vom 25. Mai 1922.

1. Da die Regierungen Polens und Danzigs zu keiner Übereinstimmung bezüglich der Auslegung der Artikel 29 und 30 der Konvention vom 9. November 1920 gekommen sind, hat die erstgenannte Regierung in Übereinstimmung mit Artikel 39 dieser Konvention eine Entscheidung des Hohen Kommissars erbeten.

2. Die Auslegung folgender Worte bildet den strittigen Punkt:

- a) In Artikel 29: „Polen hat das Recht, im Hafen von Danzig zur unmittelbaren Verbindung mit Polen einen Post-, Telegraphen- und Telephondienst einzurichten.“
- b) In Artikel 30: „Die Freie Stadt Danzig verpflichtet sich, Polen unter angemessenen Bedingungen das Gelände oder die Bauten zu verkaufen oder zu verpachten, die für die Einrichtung sowie den Betrieb der im Artikel 29 sowie im Artikel 21 vorgesehenen Dienstzweige notwendig sind.“

3. Der polnische Standpunkt ist der, daß die in a) angeführten Worte Polen das Recht geben, beliebig viele Postämter, die es innerhalb oder außerhalb der Grenzen des Hafens von Danzig haben will, einzurichten, mit völliger Freiheit, seine Postsendungen von dort nach und von Polen in jeder Weise und in jeder Richtung, die ihm beliebt, zu befördern, während es durch Artikel 30, einschließlich der Bezugnahme auf Artikel 21, durch die unter b) angeführten Worte berechtigt ist, ebenso wie im Falle der Eisenbahnen jedes Gelände oder Gebäude außerhalb der Grenzen des Hafens im Gebiete der Freien Stadt zu kaufen oder zu pachten, welches es zur Errichtung dieses Post-, Telegraphen- und Fernsprechdienstes und dessen Verbindung mit Polen durch Danziger Gebiet hindurch haben will.

4. Andererseits behauptet die Danziger Regierung, daß Polen gemäß Artikel 29 in Verbindung mit Artikel 31 nur ein Postamt, welches sich innerhalb der Grenzen des Danziger Hafens und nicht irgendwo anders im Danziger Gebiete befinden muß, errichten dürfe, und daß es von dort seinen Post-, Telegraphen- und Fernsprechverkehr mit Polen auf einer Linie und in einer Richtung, die beide nicht geändert werden dürfen, betreiben könne, und daß während dieser Durchführung durch Danziger Gebiet hindurch alle Sendungen versiegelt sein müssen und ein Verkehr mit irgendeinem Teile des Danziger Gebiets nicht erlaubt ist. Weiterhin behauptet die Danziger Regierung, daß Polens Recht auf Kauf oder Pachtung von Gelände oder Gebäuden zur Einrichtung dieses

Government of Danzig also maintains that there is no "necessity" to purchase or hire any ground or buildings in order to transport the mails across Danzig territory, or in order to establish the telegraph and telephone services across that territory. Similarly there is no necessity to open branch offices on that territory, especially considering that Poland has already complete administrative control of all the broad gauge railways in the territory of the Free City.

5. Lengthy negotiations between the two Governments, lasting over several months, have taken place to settle these points, but have finally broken down, and the Government of Danzig, in consequence, has formally withdrawn all the concessions which she made during these negotiations, except those contained in the agreement reached with the Polish Government and the Repartition Committee regarding Polish postal aeroplanes, and also in the agreement dated 24th October, 1921. Danzig now bases her arguments entirely upon her conception of the interpretation of Articles 29, 30 and 31 of the Convention of 9. 11. 1920. Articles 29 and 30 have already been quoted in para: 2. Article 31 lays down that:

"All other postal, telegraphic and telephonic communications within the territory of the Free City, as also communications between the Free City and foreign countries, shall be the concern of the Free City."

6. Since both sides, in their arguments, have referred to the Treaty of Versailles, it is necessary to compare the wording of that Treaty with the wording of the Convention of 9th November, 1920.

Article 104 of the Treaty of Versailles states that:

"the Principal Allied and Associated Powers undertake to negotiate a treaty x x x x with the following objects"

and paragraph 3 of this Article states that one of the objects is:

"To ensure to Poland the control and administration of the Vistula and of the whole railway system within the Free City, except such street and other railways as serve primarily the needs of the Free City, and of postal, telegraphic and telephonic communication between Poland and the Port of Danzig".

Dienstes sich nicht über die Grenzen des Danziger Hafens hinaus erstreckt, die Bezugnahme auf Artikel 21 vielmehr nur erläuternder Art sei. Die Danziger Regierung behauptet auch, daß keine „Notwendigkeit“ zum Kauf oder zur Pachtung von Gelände oder Gebäuden vorliege, um die Postsendungen durch Danziger Gebiet hindurch zu befördern oder um den Telegraphen- und Fernsprechdienst durch dieses Gebiet hindurch einzurichten. Gleichfalls liege keine Notwendigkeit vor, Zweigämter in diesem Gebiete zu eröffnen, besonders in Anbetracht dessen, daß Polen bereits die vollständige Überwachung der Verwaltung aller Vollspurbahnen im Gebiete der Freien Stadt Danzig inne hat.

5. Es haben zwischen den beiden Regierungen ausgedehnte Verhandlungen, die sich über mehrere Monate erstreckten, stattgefunden, um diese Punkte zu regeln, sie sind aber schließlich abgebrochen worden, und die Danziger Regierung hat infolgedessen alle Zugeständnisse, die sie während dieser Verhandlungen gemacht hat, formell zurückgezogen, ausgenommen diejenigen, welche in dem Übereinkommen enthalten sind, das hinsichtlich der polnischen Postflugzeuge mit der polnischen Regierung und dem Verteilungsausschuß getroffen wurde, und diejenigen, die in dem Abkommen vom 24. Oktober 1921 enthalten sind. Danzig stützt nun seine Gründe ausdrücklich auf seine Ansicht bezüglich der Auslegung der Artikel 29, 30 und 31 der Konvention vom 9. November 1920. Die Artikel 29 und 30 sind bereits in Ziffer 2 angeführt worden; Artikel 31 setzt fest:

„Alle anderen Post-, Telegraphen- und Telephonverbindungen auf dem Gebiete der Freien Stadt sowie die Verbindungen zwischen der Freien Stadt und dem Auslande stehen der Freien Stadt zu.“

6. Da beide Parteien sich in ihren Begründungen auf den Vertrag von Versailles berufen haben, ist es erforderlich, den Wortlaut dieses Vertrages mit dem Wortlaut der Konvention vom 9. November 1920 zu vergleichen.

Artikel 104 des Vertrages von Versailles setzt fest, daß

„die Alliierten und Assoziierten Mächte sich verpflichten, ein Übereinkommen . . . zu vermitteln . . . , daß den Zweck haben soll:“

und Ziffer 3 dieses Artikels setzt fest, daß einer der Zwecke ist:

„Polen die Überwachung und Verwaltung der Weichsel sowie des gesamten Eisenbahnnetzes innerhalb der Grenzen der Freien Stadt mit Ausnahme der Straßenbahnen und der sonstigen in erster Linie den Bedürfnissen der Freien Stadt dienenden Bahnen, ferner die Überwachung und Verwaltung des Post-, Telegraphen- und Fernsprechverkehrs zwischen Polen und dem Hafen von Danzig zu gewährleisten.“

None of these "objects" were fully realised in the Convention of 9. 11. 1920, between Poland and Danzig, which was negotiated by the Principal Allied and Associated Powers. The administration of the "whole railway system" and of "the Vistula" was limited by Article 20 of the Convention, and the words "postal, telegraphic and telephonic communication between Poland and the Port of Danzig" were changed in Article 29 to the words:

"Poland shall have the right to establish in the Port of Danzig a post, telegraph and telephone service (not services as stated in some of the arguments) communicating directly with Poland".

It must be accepted, therefore, that the real intention of the Principal Allied and Associated Powers as regards the matter in dispute, is to be found in the Convention and not in Article 104 of the Treaty of Versailles.

7. Both the Polish and Danzig arguments are so lengthy that since those of each are well known to the other, it appears unnecessary to introduce them here, except to note them under each heading of the matter in dispute. It may be observed that both Governments agree that the words "communicating directly" imply that the Danzig Government has no right to interfere with the administration of the Polish postal service when it is established. The right of Poland to establish a postal service of some kind is also recognised by Danzig, and it is only the method of establishing that service which is in dispute.

8. The first point of difference is that Danzig interprets Articles 29 and 30 of the Convention to mean that Poland can only establish a postal service in the Port of Danzig and nowhere else in Danzig territory. This at once seems to call for a definition of the meaning of the term "Port of Danzig", which is not easy to do, considering that it consists of a river, whose banks are almost everywhere covered with commercial and other buildings. Furthermore it is not necessary to define this term, because it is quite clear that Poland has the right to establish a service involving a post, telegraph and telephone office somewhere in the vicinity of the Port, and Danzig is compelled to provide the accommodation necessary for that purpose. It is quite immaterial where that office is exactly located, it cannot be in the middle of the river and therefore, it must be somewhere on land. When this locality, which is at present under the consideration of the Repartition Committee, is once decided upon, the remaining terms of the Convention can be applied.

Keiner dieser „Zwecke“ wurde in der Polnisch-Danziger Konvention vom 9. November 1920, welche von den Alliierten und Assoziierten Hauptmächten vermittelt wurde, völlig verwirklicht. Die Verwaltung des „gesamten Eisenbahnnetzes“ und „der Weichsel“ wurde durch Artikel 20 der Konvention begrenzt und die Worte „Post-, Telegraphen- und Fernsprechverkehr zwischen Polen und dem Hafen von Danzig“ wurden in Artikel 29 in die Worte umgeändert:

„Polen hat das Recht, im Hafen von Danzig zur unmittelbaren Verbindung mit Polen einen Post-, Telegraphen- und Telephondienst einzurichten“ (nicht Dienststellen, wie in einigen der Gründe behauptet wird).

Es muß daher angenommen werden, daß die wahre Absicht der Alliierten und Assoziierten Hauptmächte hinsichtlich der strittigen Angelegenheit in der Konvention und nicht im Artikel 104 des Vertrages von Versailles gefunden werden muß.

7. Sowohl die polnischen wie die Danziger Begründungen sind so eingehend, daß, da die Begründung jeder Partei der anderen wohl bekannt ist, es überflüssig erscheint, sie hier anzuführen, außer daß man sie bei jedem Punkte der strittigen Frage anzieht. Es ist zu beachten, daß beide Regierungen darin übereinstimmen, daß die Worte „unmittelbar verbindend“ bedeuten, daß die Danziger Regierung kein Recht hat, sich in die Verwaltung des polnischen Postdienstes, sobald er eingerichtet ist, einzumischen. Polens Recht, einen Postdienst gewisser Art einzurichten, ist auch durch Danzig anerkannt, und nur die Art und Weise der Einrichtung dieses Dienstes ist strittig.

8. Der erste Streitpunkt ist der, daß Danzig die Artikel 29 und 30 der Konvention so auslegt, daß sie bedeuten, daß Polen nur im Hafen von Danzig und sonst nirgend im Danziger Gebiet einen Postdienst einrichten dürfe. Dieses scheint gleichzeitig eine Erklärung der Bedeutung des Ausdruckes „Danziger Hafen“ zu erfordern, welche in Anbetracht dessen, daß der Danziger Hafen aus einem Fluß besteht, an dessen Ufern sich fast überall Handels- und andere Häuser befinden, nicht leicht zu geben ist. Im übrigen ist es nicht nötig, diesen Ausdruck zu erklären, weil es völlig klar ist, daß Polen das Recht hat, einen Dienstbetrieb irgendwo in der Nähe des Hafens einzurichten, der ein Post-, Telegraphen- und Fernsprechamt umfaßt, und daß Danzig verpflichtet ist, die erforderlichen Räumlichkeiten für diesen Zweck zu beschaffen. Es ist völlig unwesentlich, wo dieses Postamt genau gelegen ist, es kann nicht mitten auf dem Flusse liegen und muß daher irgendwo an Land gelegen sein. Wenn dieser Ort, der gegenwärtig von dem Verteilungsausschuß erwogen wird, einmal bestimmt sein wird, können die übrigen Bestimmungen der Konvention Anwendung finden.

9. The Government of Danzig argues further that since Poland can only establish her postal service in the Port of Danzig, and since the postal, telegraphic and telephonic communication thence across the territory of the Free City requires no ground or buildings in order to administer and maintain it, Poland has no right to purchase or hire ground for her postal service anywhere within the territory of the Free City, except in the Port of Danzig. I am of opinion, however, that within certain limits, Poland has full rights in this respect. If suitable accommodation cannot be found in the area which the Danzig Government may wish to describe as the Port of Danzig, it must be found elsewhere, if further it is "necessary" for the establishment of this service across Danzig territory, for Poland to purchase or hire ground, Danzig is bound by Article 30 to afford to Poland the necessary facilities for this purpose. I am of opinion that the words quoted in para: 2 (b) above can have no other interpretation, whether Article 21 is taken into consideration or not. On the other hand the Danzig argument, that there is no "necessity" for the purchase or hire of ground, carries considerable weight, and it appears that if Poland, either now or in the future, claims the right of purchase or hire, which she undoubtedly possesses, it is incumbent upon Poland to prove this "necessity", because it is clearly indicated in Article 30 which gives her the right of purchase or hire.

10. The question whether Poland has the right to establish more than one line of postal, telegraphic and telephonic communication across the territory of the Free City of Danzig, is complicated by the agreement reached between the two parties in the Convention dated 24th October, 1921. Article 150 of that Convention states:

Both parties agree to the following:

"Ce service comprendra:

(b) entre le Port de Dantzig et la Pologne ainsi qu'entre la Pologne et les pays étrangers par ce Port, toutes les communications postales, télégraphiques et téléphoniques sans les limiter à certaines lignes de communication et avec le droit de se servir de tous les moyens de communication employés."

11. This question is again complicated by the fact that this same Convention of 24th October, 1921, contains a special reservation by both parties, regarding the interpretation of the word "directly" which is to be referred to the decision of the High Commissioner. If, therefore, I decide that the word "directly" means that Poland is only allowed to establish one line of communication in one direc-

9. Die Danziger Regierung bringt ferner vor, daß, da Polen seinen Postbetrieb nur im Danziger Hafen errichten darf, und da für den Post-, Telegraphen- und Fernsprechverkehr von dort aus durch das Gebiet der Freien Stadt hindurch keine Gelände oder Gebäude benötigt werden, um ihn zu betreiben oder zu unterhalten, Polen kein Recht zum Kauf oder zur Pachtung von Gelände für seinen Postbetrieb irgendwo im Gebiete der Freien Stadt, ausgenommen im Danziger Hafen, hat. Ich bin indessen der Meinung, daß in gewissen Grenzen Polen in dieser Hinsicht durchaus Rechte hat. Wenn eine geeignete Unterbringungsmöglichkeit nicht in dem Gebiete zu finden ist, welches die Danziger Regierung als Danziger Hafen betrachtet wissen will, so muß sie anderswo gefunden werden. Wenn es fernerhin für Polen für die Einrichtung dieses Dienstes durch Danziger Gebiet hindurch „notwendig“ ist, Gelände zu kaufen oder zu pachten, so ist Danzig durch Artikel 30 verpflichtet, Polen die zu diesem Zwecke erforderlichen Erleichterungen zu gewähren. Ich bin der Meinung, daß die in Ziffer 2 (b) oben angeführten Worte keine andere Auslegung finden können, gleich, ob auf Artikel 21 Bezug genommen wird oder nicht. Andererseits ist der Danziger Grund, daß keine „Notwendigkeit“ für den Kauf oder die Pacht von Gelände vorhanden sei, von erheblichem Gewicht, und es ergibt sich daraus, daß, wenn Polen jetzt oder in Zukunft das Recht zu kaufen oder zu pachten geltend macht — welches es zweifellos besitzt —, Polen die Verpflichtung auferlegt werden muß, diese „Notwendigkeit“ nachzuweisen, weil dieses klar in Artikel 30, welcher ihm das Recht zu kaufen oder zu pachten gibt, festgelegt wird.

10. Die Frage, ob Polen das Recht hat, mehr als eine Post-, Telegraphen- und Fernsprechverbindung durch das Gebiet der Freien Stadt Danzig hindurch einzurichten, ist durch die zwischen den beiden Parteien in dem Abkommen vom 24. Oktober 1921 erreichte Übereinstimmung verwickelt geworden. Artikel 150 dieses Abkommens setzt fest:

Beide Parteien vereinbaren folgendes:

„Dieser Dienst erstreckt sich:

- b) zwischen dem Hafen von Danzig und Polen und über den Hafen zwischen Polen und dem Auslande auf alle Post-, Telegraphen- und Fernsprechverbindungen ohne Beschränkungen auf bestimmte Verkehrslinien und unter Benutzung aller gebräuchlichen Verkehrsmittel.“

11. Diese Frage ist weiter dadurch noch verwickelter geworden, daß dieses gleiche Abkommen vom 24. Oktober 1921 einen besonderen Vorbehalt beider Parteien hinsichtlich der Auslegung des Wortes „unmittelbar“ enthält, welche der Entscheidung des Hohen Kommissars unterbreitet werden soll. Wenn ich daher entscheide, daß das Wort „unmittelbar“ bedeutet, daß Polen nur gestattet ist,

tion, it appears that I shall be controverting Article 150 of the agreement, whilst if I decide in the opposite sense, I must prove that the word "directly" means that Poland can establish as many lines of communication as she pleases across Danzig territory. It is possible that the words quoted above — "sans les limiter à certaines lignes" — refer only to facilities afforded by Danzig to Poland to establish alternative lines of communication if a first established line is found to be unserviceable or inconvenient. If, however, they mean that Poland, taking the Port of Danzig as a centre, is to be permitted to radiate as many postal, telegraphic and telephonic communications across the territory of the Free City as she pleases, I am of opinion that they are insufficiently supported by Articles 29 and 30, and are opposed to Article 31 of the Convention of 9th November, 1920. In my opinion a direct service does not mean that Poland has the right of sending letters direct from any point she pleases on the Polish-Danzig frontier to the Port of Danzig and vice versa. Nor does it mean that Poland has the right of establishing as many telegraph and telephone lines as she pleases from the Port of Danzig across the territory of the Free City of Danzig to Poland.

12. It is quite clear, however, that Poland has full right to carry on one system or line of postal, telegraphic and telephonic communication across the territory of the Free City from her established postal centre in the Port of Danzig to Polish territory, and if, for any reason, technical or otherwise, she is prevented from using this right, her postal service will be useless. It appears from the above arguments that some limit must be placed on the agreement of 24th October, 1921, and this can best be done by further negotiations between the two parties, based on the application of para: 15 of this decision.

13. The next point to decide is whether the term "communicating directly" means that Poland can open postal, telegraph and telephone offices anywhere she pleases on the territory of the Free City in addition to her postal centre at the Port of Danzig. This would be in such direct violation of Article 31 of the Convention of 9th November, 1920, that it cannot be accepted as an interpretation of Articles 29 and 30, and it would create in Danzig territory a dual postal system, which would cause serious financial

eine Verkehrslinie in einer Richtung einzurichten, so ergibt sich daraus, daß ich Artikel 150 des Übereinkommens widerspreche, während, wenn ich in dem entgegengesetzten Sinne entscheide, ich beweisen muß, daß das Wort „unmittelbar“ bedeutet, daß Polen so viele Verkehrslinien, wie ihm beliebt, durch Danziger Gebiet hindurch einrichten darf. Es ist möglich, daß die oben angeführten Worte „ohne Beschränkungen auf bestimmte Verkehrslinien“ sich nur auf Erleichterungen beziehen, die Danzig Polen zur Einrichtung von wahlweisen Verkehrslinien zugebilligt hat, falls eine zuerst eingerichtete Linie sich als unbrauchbar oder ungeeignet erweisen sollte. Wenn die Worte indessen bedeuten sollen, daß Polen, indem es den Danziger Hafen als Mittelpunkt nimmt, erlaubt sein soll, so viele Post-, Telegraphen- und Fernsprechverbindungen, als ihm beliebt, nach allen Richtungen hin durch das Gebiet der Freien Stadt hindurch ausstrahlen zu lassen, so bin ich der Ansicht, daß sie durch Artikel 29 und 30 eine ungenügende Stütze finden und dem Artikel 31 der Konvention vom 9. November 1920 widersprechen. Meiner Meinung nach ist mit einem unmittelbaren Dienst nicht gemeint, daß Polen das Recht hat, Briefe unmittelbar von irgendeinem Punkt an der polnisch-Danziger Grenze, der ihm beliebt, nach dem Danziger Hafen und umgekehrt zu senden. Ebensowenig ist damit gemeint, daß Polen das Recht hat, so viele Telegraphen- und Telephonlinien, wie ihm beliebt, vom Danziger Hafen durch das Gebiet der Freien Stadt Danzig hindurch nach Polen einzurichten.

12. Es ist indessen völlig klar, daß Polen durchaus berechtigt ist, ein System oder eine Linie für Post-, Telegraphen- und Fernsprechverbindung von der durch Polen errichteten Postzentrale im Danziger Hafen aus durch das Gebiet der Freien Stadt hindurch nach polnischem Gebiete zu betreiben, und es ist ferner klar, daß, wenn es aus irgendeinem technischen oder anderen Grunde verhindert wird, von diesem Rechte Gebrauch zu machen, sein Postdienst nutzlos sein würde. Es ergibt sich aus den obigen Gründen, daß das Abkommen vom 24. Oktober 1921 in gewisser Weise beschränkt werden muß, und das kann am besten durch weitere Verhandlungen zwischen den beiden Parteien geschehen, die sich auf die Anwendung der Ziffer 15 dieser Entscheidung stützen.

13. Der nächste Punkt, der zu entscheiden ist, ist der, ob die Worte „unmittelbar verbindend“ bedeuten, daß Polen Post-, Telegraphen- und Fernsprechämter überall, wo es ihm beliebt, auf dem Gebiete der Freien Stadt eröffnen darf, neben seiner Postzentrale im Hafen von Danzig. Das würde eine derartige ausgesprochene Verletzung des Artikels 31 der Konvention vom 9. November 1920 sein, daß es nicht als eine Auslegung der Artikel 29 und 30 anerkannt werden kann; es würde dadurch auf Danziger

loss to the Danzig postal service, and would demand the purchase or hire of ground by Poland which could not be considered "necessary" under Article 30.

14. The conditions under which Poland is to carry on her direct communications across Danzig territory must be such that she possesses sufficient facility for the purpose. She is already in possession of the administration of the railway, the Government of Danzig has given her facilities for landing her aeroplanes and has afforded other facilities in the Polish-Danzig agreement dated 24th October, 1921. Provided she transports her mails unopened from the place selected in Danzig territory to the place selected in Polish territory, she appears to have the right to carry them by any route she may choose, and can change that route if it suits her convenience. The Convention is silent upon this point but it is the logical and technical conclusion of the right to establish a postal service of any kind. Similarly with her telephone and telegraph lines if she chooses one line, and then for any reason that line fails, she would be justified in requiring the establishment of another line. In all cases, however, the communication must be direct, and no postal, telegraphic or telephonic communication with Danzig territory, can take place anywhere on this line, where it passes over Danzig territory, except from the central organisation in the Port of Danzig. It can be for no other reason that the word "directly" was used in Article 29. This opinion is strengthened by Article 31 of the Convention, quoted in para: 5 above, which assigns to Danzig the administration of all the postal organisations within her own territory.

15. I decide therefore:

- (1) That Danzig must provide Poland with the means of establishing a postal, telegraph and telephone service in the vicinity of the Port of Danzig, if possible in one building, but in any case in one or more adjacent buildings.
- (2) That Poland has the right of purchasing or hiring from the Government of Danzig, on equitable terms and anywhere on the territory of the Free City, the necessary land or buildings for the establishment of this service, and for its efficient and convenient communication across Danzig territory to any place in Poland selected by her, or to any places agreed upon between the two Governments of Poland and Danzig,

Gebiet ein zweifaches Postsystem geschaffen werden, welches dem Danziger Postdienst ernstliche finanzielle Verluste verursachen und den Kauf oder die Pachtung von Gelände durch Polen erfordern würde, das nicht als „notwendig“ gemäß Artikel 30 angesehen werden könnte.

14. Die Bedingungen, unter denen Polen seinen unmittelbaren Verkehr durch Danziger Gebiet hindurch zu betreiben hat, müssen derartig sein, daß Polen über genügende Erleichterungen für diesen Zweck verfügt. Polen hat die Verwaltung der Eisenbahnen bereits in der Hand. Die Danziger Regierung hat ihm Erleichterungen für das Landen seiner Flugzeuge gewährt und hat in dem Abkommen vom 24. Oktober 1921 andere Erleichterungen bewilligt. Vorausgesetzt, Polen versendet seine Postsendungen, ohne sie zu öffnen, von dem auf Danziger Gebiet gewählten Punkt nach dem auf polnischem Gebiet gewählten Punkt, so scheint es das Recht zu haben, sie auf jedem Weg, den es wählen will, zu befördern, und kann diesen Weg, wenn es ihm paßt, wechseln. Die Konvention schweigt über diesen Punkt, aber es ist dies die logische und technische Schlußfolgerung, die aus dem Recht, einen Postdienst irgendwelcher Art einzurichten, zu ziehen ist. Das gleiche gilt für seine Fernsprech- und Telegraphenlinien: wenn Polen eine Linie wählt, und dann aus irgendwelchem Grunde diese Linie versagt, so würde es berechtigt sein, die Einrichtung einer anderen Linie zu fordern. In allen Fällen muß die Verbindung indessen unmittelbar sein und keine Post-, Telegraphen- oder Fernsprechverbindung mit Danziger Gebiet darf irgendwo auf dieser Linie, wo sie über Danziger Gebiet geht, stattfinden, ausgenommen von der Zentraleinrichtung im Danziger Hafen aus. Aus keinem anderen Grunde kann das Wort „unmittelbar“ im Artikel 29 gebraucht worden sein. Diese Ansicht wird durch Artikel 31 der Konvention, der oben in Ziffer 5 angeführt wird, bestärkt, welcher Danzig die Verwaltung sämtlicher Posteinrichtungen in seinem eigenen Gebiete zuteilt.

15. Ich entscheide daher:

1. daß Danzig Polen mit den Mitteln versehen muß, einen Post-, Telegraphen- und Fernsprechdienst in der Nähe des Danziger Hafens einzurichten, wenn möglich in einem Gebäude, aber in jedem Falle in einem oder mehreren zusammenliegenden Gebäuden,
2. daß Polen das Recht hat, von der Danziger Regierung zu angemessenen Bedingungen und überall im Gebiete der Freien Stadt die notwendigen Gelände oder Gebäude zur Einrichtung dieses Dienstes und zu seiner zweckmäßigen und bequemen Weiterleitung durch das Danziger Gebiet hindurch nach irgendeinem von ihm in Polen gewählten Platz oder nach irgendeinem Platz, über den die beiden

but that when making demands under this right Poland is required to show that the purchase or hire of such land or buildings is "necessary" in accordance with Article 30 of the Convention of 9th November, 1920.

- (3) That communication by this postal, telegraphic and telephonic service must go direct by any route selected by Poland or any routes agreed upon between the two Governments of Poland and Danzig under Article 150 of the Convention of 24th October, 1921, from the one place selected in Danzig territory to the one place or places selected in Polish territory, and that no postal, telegraphic or telephonic material or messages can be received or delivered on this route, or these routes, except in the establishment described in (1) above.
- (4) That Poland can establish this communication under the conditions mentioned in (3), in any manner she chooses, rail, air, road or water, and can change the route selected provided she does not use two or more alternative routes at the same time, except by agreement as in sub para: (3) above.
- (5) Any further disagreement between the two Governments arising out of sub para: (2) above as regards the word "necessary" can be dealt with by either Government under Article 39 of the Convention of 9th November, 1920.

sd. R. HAKING, Lieut: General,
High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 25th May, 1922.

Regierungen von Polen und Danzig sich geeinigt haben, zu kaufen oder zu pachten, daß aber, wenn Polen auf Grund dieses Rechts Forderungen stellt, es verpflichtet ist, nachzuweisen, daß der Kauf oder die Pachtung solchen Geländes oder solcher Gebäude in Übereinstimmung mit Artikel 30 der Konvention vom 9. November 1920 „notwendig“ ist;

3. daß der Verkehr dieses Post-, Telegraphen- und Fernsprechbetriebs unmittelbar auf irgendeinem von Polen gewählten Wege oder irgendwelchen zwischen beiden Regierungen von Polen und Danzig gemäß Artikel 150 des Abkommens vom 24. Oktober 1921 vereinbarten Wegen von dem einen auf Danziger Gebiet gewählten Platze zu dem einen oder zu mehreren auf polnischem Gebiete gewählten Plätzen geführt werden muß, und daß keine Post-, Telegraphen- oder Fernsprechsendungen oder -Mitteilungen auf diesem Wege oder diesen Wegen angenommen oder ausgegeben werden dürfen, ausgenommen bei der in (1) oben bezeichneten Einrichtung;
4. daß Polen diese Verbindung gemäß den in (3) erwähnten Bedingungen auf jede von ihm gewählte Art, Bahn, Luft, Landstraße oder Wasser, einrichten kann und den gewählten Weg wechseln darf, vorausgesetzt, daß es nicht zwei oder mehr wahlweise Wege zu gleicher Zeit benutzt, ausgenommen bei Vereinbarung wie in Unterabsatz (3) oben.
5. Jede weitere Meinungsverschiedenheit zwischen den beiden Regierungen, die aus Unterabsatz (2) oben bezüglich des Wortes „notwendig“ entsteht, kann von jeder Regierung gemäß Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 behandelt werden.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 25. Mai 1922.



3. Contracting of foreign loans by a Municipality or commune of the Free City of Danzig.

Decision dated 22nd August, 1922.

1. A disagreement having arisen between the Governments of Poland and Danzig regarding the interpretation of Article 7 of the Convention of 9th November, 1920, the Government of Danzig has applied to the High Commissioner for a decision under Article 39 of that Convention.

2. The Government of Danzig considers that a foreign loan contracted by a municipality or other public body is not a State loan within the meaning of Article 7 of the Convention which only refers to foreign loans contracted by the Government itself.

3. The Danzig Government urges that under Articles 68 and 69 of the Constitution of the Free City, municipalities and similar communities in the State are self supporting with possession of their own property, and that the assets and liabilities of these communities are separate from the State, and that the Government, represented by the Senate, has no legal right to interfere in the financial affairs of these communities of which there appear to be some 350. This being the case Poland is not interested in any loan negotiated by any of these public bodies.

4. Poland on the other hand maintains that Article 7 does not discriminate between State and Municipal loans, and therefore all must be considered to come within the terms of that Article because they are of the nature of foreign State loans.

5. Though it is easy to separate a public body like the Municipality of the City of Danzig from the State, where any internal affairs are concerned, it appears to me to be difficult to do so when it is a question of foreign relations. Furthermore, so far as the City of Danzig is concerned, Article 69 of the Constitution lays down that the local affairs of the City of Danzig shall rank as affairs of State and shall be directed by the Senate and the Popular Assembly. The Danzig Government in a letter dated 19th May, 1922, para: 1 (b), states that if the City of Danzig is not able to contract a loan except under the terms of Article 7, the same would apply to all the other communal organisations in the State, and I agree with this view.

6. The Government of a Country acting under the authority of the Parliament elected by the people, is the only organisation

3. Aufnahme von ausländischen Anleihen durch Gemeinden der Freien Stadt Danzig.

Entscheidung vom 22. August 1922.

1. Da zwischen der polnischen und der Danziger Regierung eine Meinungsverschiedenheit über die Auslegung des Artikels 7 der Konvention vom 9. November 1920 entstanden ist, hat die Danziger Regierung den Hohen Kommissar um eine Entscheidung gemäß Artikel 39 dieser Konvention gebeten.

2. Die Danziger Regierung ist der Ansicht, daß eine von einer Stadtgemeinde oder einer anderen öffentlichen Körperschaft aufgenommene ausländische Anleihe keine Staatsanleihe im Sinne des Artikels 7 der Konvention ist, der sich nur auf ausländische Anleihen bezieht, die die Regierung selbst aufgenommen hat.

3. Die Danziger Regierung führt als Beweis dafür an, daß laut Artikel 68 und 69 der Verfassung der Freien Stadt die Stadtgemeinden und ähnliche Gemeinwesen im Staate sich selbst unterhalten, indem sie ihr eigenes Vermögen besitzen, und daß die Aktiva und Passiva dieser Gemeinwesen von denen des Staates getrennt sind; daß ferner die durch den Senat vertretene Regierung kein gesetzliches Recht hat, sich in die Finanzangelegenheiten dieser Gemeinwesen, deren es etwa 350 geben mag, einzumischen. Da dies der Fall ist, ist Polen an keiner von irgendeiner dieser öffentlichen Körperschaften abgeschlossenen Anleihe interessiert.

4. Polen andererseits hält daran fest, daß Artikel 7 keinen Unterschied zwischen Staats- und Stadt-Anleihen macht, und daß daher alle als unter diesen Artikel fallend angesehen werden müssen, da sie den Charakter ausländischer Staatsanleihen haben.

5. Obgleich es leicht ist, eine öffentliche Körperschaft wie die Stadtgemeinde Danzig vom Staate getrennt zu halten, wenn es sich um innere Angelegenheiten handelt, scheint mir das doch schwierig bei einer Frage auswärtiger Angelegenheiten. Außerdem besagt Artikel 69 der Verfassung, soweit die Stadt Danzig in Betracht kommt, daß die Gemeindeangelegenheiten der Stadt Danzig als Angelegenheiten des Staates gelten und von dem Senat und dem Volkstage geleitet werden sollen. Die Danziger Regierung führt in einem Schreiben vom 19. Mai 1922 in Absatz 1 (b) an, daß, wenn die Freie Stadt Danzig nicht imstande ist, eine Anleihe unter anderen Bedingungen als gemäß Artikel 7 aufzunehmen, dasselbe auch für alle anderen Gemeindegebilde im Staate gelten würde, und ich bin derselben Ansicht.

6. Die Regierung eines Landes, die im Auftrage der vom Volke gewählten Volksvertretung handelt, ist die einzige Einrichtung

in the State which can carry out the laws passed by that Parliament which has full power over the property of every public body and very National of the State. A public body like a municipality might contract a foreign loan secured on property which it was in the interests of the whole community to preserve intact, in which case the Parliament would be justified in prohibiting such action by the municipality. Such a loan means that a foreign State becomes financially interested in the Free City of Danzig. This foreign State, or some of its Nationals, has been given security in the public property or public credit of the Free City, and failing repayment of the loan, might obtain definite rights of ownership over such property or credit to the detriment of the Community. I do not agree, therefore, with the point of view of the Danzig Government that they can repudiate all interest in a foreign loan proposed to be negotiated by one of its municipalities.

7. It must also be remembered that the League of Nations is deeply interested in the financial affairs of the Free City, and the High Commissioner of the League is required to assure himself that the conditions of a foreign loan "are not inconsistent with the provisions of the present Treaty or with the status of the Free City". It appears to me that the Free City of Danzig through its numerous communal organisations might negotiate foreign loans at will, without the League of Nations being able to exercise that influence which is clearly indicated in Article 7 of the Convention, unless that Article was applied to such loans.

8. I decide therefore, that a foreign loan negotiated by a municipality or any other similar organisation of the State, comes within the terms of Article 7 of the Convention of 9th November, 1920.

sd. R. HAKING, Lieut: General,
High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 22nd August, 1922.

im Staate, welche die Gesetze durchführen kann, die die Volksvertretung angenommen hat, welche volles Verfügungsrecht über das Eigentum jeder öffentlichen Körperschaft und jedes Angehörigen des Staates hat. Eine öffentliche Körperschaft wie z. B. eine Stadtgemeinde könnte eine ausländische Anleihe gegen Sicherung durch Eigentum abschließen, das unangetastet zu erhalten im Interesse des ganzen Gemeinwesens liegt. In diesem Falle würde die Volksvertretung berechtigt sein, solch einem Schritt der Gemeinde Einhalt zu tun. Solch eine Anleihe bedeutet, daß ein fremder Staat finanziell an der Freien Stadt Danzig interessiert wird. Da dann diesem fremden Staate oder einigen seiner Staatsangehörigen Sicherheit durch das öffentliche Eigentum oder das öffentliche Guthaben der Freien Stadt gegeben worden ist, so könnten sie, wenn die Anleihe nicht zurückgezahlt wird, bestimmte Eigentumsrechte an diesem Eigentum oder Guthaben zum Nachteile des Gemeinwesens erlangen. Ich stimme daher nicht der Ansicht der Danziger Regierung zu, daß sie jedes Interesse an einer ausländischen Anleihe abstreiten kann, die eine ihrer Stadtgemeinden aufzunehmen beabsichtigt.

7. Man muß auch daran denken, daß der Völkerbund sehr an den Finanzangelegenheiten der Freien Stadt interessiert ist und der Hohe Kommissar des Völkerbundes ersucht worden ist, sich zu vergewissern, daß die Bedingungen einer ausländischen Anleihe „nicht mit den Bestimmungen des vorliegenden Vertrages, noch mit der Stellung der Freien Stadt in Widerspruch stehen“. Mir scheint, daß die Freie Stadt Danzig durch ihre zahlreichen Gemeindegebilde nach Belieben ausländische Anleihen aufnehmen könnte, ohne daß der Völkerbund imstande wäre, den Einfluß auszuüben, der klar im Artikel 7 der Konvention angegeben ist, wofür dieser Artikel auf solche Anleihen nicht angewandt wird.

8. Ich entscheide daher, daß eine von einer Stadtgemeinde oder einer ähnlichen Einrichtung des Staates aufgenommene ausländische Anleihe unter Artikel 7 der Konvention vom 9. November 1920 fällt.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 22. August 1922.

4. Competence of the Diplomatic Representative of the Polish Government in Danzig.

Decision dated 23rd August, 1922.

1. The Government of Danzig has applied to the High Commissioner for a decision under Article 39 of the Convention dated 9. 11. 1920, regarding the competence of the Diplomatic Representative of the Polish Republic at Danzig, in matters other than those connected with intermediary correspondence between the Polish and Danzig Governments, and especially his power of welcoming foreign fleets in the harbour of Danzig on behalf of his Government.

2. The dispute arose out of a speech made by the Polish Diplomatic Representative in his own house in Danzig when entertaining the officers of a foreign fleet which was visiting Danzig. As regards the actual speech itself, it appears that the Polish Diplomatic Representative can say what he pleases in his own house where he has extra-territorial rights and where he is virtually on Polish soil, and therefore this part of the question need not be considered further.

3. As regards the principle involved, which is the real matter in dispute, the Danzig Government urges:

- (a) That the Diplomatic Representative of the Polish Government in Danzig serves as a medium between the Polish and Danzig Governments, and that his competence is limited to this.
- (b) That the Senate alone can greet a foreign fleet which pays a visit to Danzig on Danzig soil, and that an official greeting by the Diplomatic Representative of the Polish Government is not within his competence under the terms of the Convention of 9. 11. 1920.
- (c) That such action by the Polish Diplomatic Representative is in contradiction to the independent status of the Free City, and does not come within the conduct of the foreign affairs which lies outside the territory of the Free City.
- (d) In the case of a visit by a foreign fleet the conduct of the foreign affairs of Danzig by the Polish Government termin-

4. Zuständigkeit des polnischen diplomatischen Vertreters in Danzig.

Entscheidung vom 23. August 1922.

1. Die Danziger Regierung hat den Hohen Kommissar um eine Entscheidung gemäß Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 ersucht, hinsichtlich der Zuständigkeit des diplomatischen Vertreters der Republik Polen in Danzig in anderen Angelegenheiten als in solchen, welche mit der Vermittlung des Schriftwechsels zwischen der polnischen und der Danziger Regierung zusammenhängen, und insbesondere hinsichtlich der Machtbefugnis des Genannten, im Namen seiner Regierung fremde Flotten im Hafen von Danzig willkommen zu heißen.

2. Der Streit ging von einer Ansprache aus, welche von dem polnischen diplomatischen Vertreter in seinem eigenen Hause in Danzig gehalten wurde, als er die Offiziere einer fremden Flotte, welche Danzig besuchte, bewirtete. Hinsichtlich dieser Ansprache selbst scheint mir, daß der polnische diplomatische Vertreter in seinem eigenen Hause, wo er exterritoriale Rechte hat, und wo er sich tatsächlich auf polnischem Grund und Boden befindet, sagen kann, was ihm beliebt; deshalb braucht dieser Teil der Frage weiter nicht geprüft zu werden.

3. Hinsichtlich der grundsätzlichen Seite der Angelegenheit, welche die eigentlich strittige Frage bildet, behauptet die Danziger Regierung folgendes:

- a) daß der diplomatische Vertreter der polnischen Regierung in Danzig als Vermittler zwischen der polnischen und der Danziger Regierung dient und daß seine Zuständigkeit hierauf beschränkt ist;
- b) daß einzig der Senat eine fremde Flotte, welche Danzig auf Danziger Gebiet einen Besuch macht, begrüßen darf und daß eine amtliche Begrüßung durch den diplomatischen Vertreter der polnischen Regierung nicht unter seine Zuständigkeit gemäß den Bestimmungen der Konvention vom 9. 11. 1920 fällt;
- c) daß eine solche Tätigkeit des diplomatischen Vertreters in Widerspruch mit der unabhängigen Stellung der Freien Stadt steht und nicht in die Führung der auswärtigen Angelegenheiten miteinbegriffen ist, deren Wirkungsbereich außerhalb des Gebietes der Freien Stadt liegt;
- d) daß im Falle des Besuchs einer fremden Flotte die Führung der auswärtigen Angelegenheiten Danzigs durch die

ates at the moment when the latter informs the Senate of the Free City of the proposed visit.

- (e) That if a foreign fleet desires to pay an official visit to Poland, that the foreign Government concerned should be informed that the visit must take place in Polish waters and on Polish soil.

4. The point of view of the Polish Government is:

- (I) That the competence of the Diplomatic Representative of the Polish Government is not limited by Article 1 of the Convention of 9. 11. 1920.
- (II) That there is no doubt that the Polish Government has the right to use its Commissioner General at Danzig as its representative in all respects and in all questions which deal with the exercise of the rights accorded to Poland in the Free City of Danzig.
- (III) The Polish Government recognises the right possessed by the Senate to receive warships and their crews in the port and on the territory of the Free City, but this right is not limited to the Senate.
- (IV) As regards the Danzig argument (c) above, it is indispensable to urge that the expression "auswärtige Vertretung" used by the President of the Senate is not in agreement with the terms of Article 104 of the Treaty of Versailles, or Article 2 of the Convention of 9. 11. 1920, which states that "Poland shall undertake the conduct of the foreign relations of the Free City of Danzig". It is clear that this expression in no way limits the territory on which Poland can conduct these foreign relations.
- (V) If any doubt still exists it is dissipated by Articles 4 and 12 of the Convention of 9. 11. 1920, and also Article 104 (2) of the Versailles Treaty. In fact all the Articles of the Treaty of Versailles regarding Danzig, and all the Convention of 9. 11. 1920 prove that the Free City of Danzig has been created solely to give Poland a port which will give her free access to the sea.
- (VI) The Polish Government possesses, in certain respects, in Danzig, similar rights to those she enjoys in her own terri-

polnische Regierung in dem Augenblick ihr Ende erreicht, in dem die letztere den Senat der Freien Stadt von dem beabsichtigten Besuch unterrichtet;

- e) daß, wenn eine fremde Flotte den Wunsch hat, Polen einen amtlichen Besuch zu machen, die betreffende fremde Regierung davon unterrichtet werden sollte, daß der Besuch in polnischen Gewässern und auf polnischem Grund und Boden stattfinden müßte.

4. Die Ansicht der polnischen Regierung ist:

- I. daß die Zuständigkeit des diplomatischen Vertreters der polnischen Regierung durch Artikel 1 der Konvention vom 9. 11. 1920 nicht begrenzt ist;
- II. daß kein Zweifel darüber besteht, daß die polnische Regierung das Recht hat, ihren Generalkommissar in Danzig als ihren Vertreter in jeder Hinsicht und in allen Fragen zu gebrauchen, welche mit der Ausübung der Rechte zusammenhängen, die Polen in der Freien Stadt Danzig bewilligt worden sind.
- III. Die polnische Regierung erkennt das vom Senat in Anspruch genommene Recht an, Kriegsschiffe und ihre Mannschaften in dem Hafen und auf dem Gebiete der Freien Stadt zu empfangen. Dieses Recht ist aber nicht auf den Senat beschränkt.
- IV. Hinsichtlich des Danziger oben unter c) angeführten Beweisgrundes ist es unerläßlich darzulegen, daß der von dem Präsidenten des Senats gebrauchte Ausdruck „Auswärtige Vertretung“ sich nicht in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Artikels 104 des Vertrages von Versailles oder Artikel 2 der Konvention vom 9. 11. 1920 befindet, welcher festsetzt, daß „Polen die Führung der auswärtigen Angelegenheiten der Freien Stadt Danzig übernehmen soll.“ Es ist klar, daß dieser Ausdruck in keiner Weise das Gebiet beschränkt, auf welchem Polen diese auswärtigen Angelegenheiten führen kann.
- V. Falls noch irgendein Zweifel bestehen sollte, wird er durch die Artikel 4 und 12 der Konvention vom 9. 11. 1920 und auch durch Artikel 104 Ziffer 2 des Vertrages von Versailles beseitigt. In der Tat beweisen alle Danzig betreffenden Artikel des Vertrages von Versailles und die ganze Konvention vom 9. 11. 1920, daß die Freie Stadt Danzig einzig und allein zu dem Zwecke geschaffen worden ist, um Polen einen Hafen zu geben, welcher ihm seinen freien Zugang zum Meere verschaffen soll.
- VI. Die polnische Regierung besitzt in gewissen Beziehungen in Danzig ähnliche Rechte, wie sie sie auf ihrem eigenen

tory. These rights confer upon the Polish Commissioner General at Danzig, who is the representative of the Polish Government, entire competence in the conduct of the foreign affairs of Danzig, and the power to deal with foreign fleets at Danzig in the same manner as if these fleets were visiting Poland in one of her own Ports.

5. It will be seen from the above arguments that there are two main points in dispute:

- (a) The question whether the Commissioner General can act on the authority of his Government in any manner except as an intermediary between the Governments of Poland and Danzig.
- (b) Whether a foreign fleet can be officially welcomed by the Polish Government in Danzig waters and on Danzig soil, through the intermediary of its Diplomatic Representative at Danzig.

6. As regards the first of these questions, the Diplomatic Representative of the Polish Government at Danzig, except incidentally in Article 8, is only once mentioned in the Convention of 9. 11. 1920, namely in Article 1 where it states that:

“A diplomatic representative of the Polish Government stationed at Danzig shall act as intermediary between the Polish Government and the Government of the Free City”.

Everywhere else in the Convention only four Authorities are recognised, i. e., the Polish Government, the Danzig Government, the Harbour Board, and the High Commissioner acting for the League of Nations. In my opinion both the letter and spirit of Article 1 of the Convention, especially when taken with the remaining Articles of this Convention, can have only one possible interpretation namely, that the Diplomatic Representative of the Polish Government at Danzig is intended to be the channel of communication between the two Governments of Poland and Danzig. That is to say he acts as the spokesman of his Government in its dealings with the Danzig Government, and he conveys to his own Government the communications he receives from the Danzig Government with such reports, explanations, etc., as he thinks fit. There is nothing I can find in any Article of the Convention which, either in the letter or in the spirit, gives any powers to the Diplomatic Representative of the Polish Government in Danzig, other than that clearly expressed in Article 1.

Gebiete genießt. Diese Rechte verleihen dem polnischen Generalkommissar in Danzig, der der Vertreter der polnischen Regierung ist, völlige Zuständigkeit für die Führung der auswärtigen Angelegenheiten Danzigs, sowie die Machtbefugnis, fremde Flotten in Danzig in derselben Weise zu behandeln, als wenn diese Flotten Polen in einem seiner eigenen Häfen besuchen würden.

5. Es ergibt sich aus den oben angeführten Begründungen, daß zwei Hauptpunkte strittig sind:

- a) Die Frage, ob der Generalkommissar im Auftrage seiner Regierung in irgendeiner Weise außer als Vermittler zwischen den Regierungen von Polen und Danzig tätig sein darf,
- b) die Frage, ob eine fremde Flotte in Danziger Gewässern und auf Danziger Grund und Boden amtlich von der polnischen Regierung durch Vermittlung ihres diplomatischen Vertreters in Danzig begrüßt werden darf.

6. Was die erste dieser Fragen anbetrifft, so ist der diplomatische Vertreter der polnischen Regierung in Danzig außer in Artikel 8, wo er beiläufig genannt wird, nur einmal in der Konvention vom 9.11.1920 erwähnt, und zwar in Artikel 1, wo es heißt:

„Ein diplomatischer Vertreter der polnischen Regierung mit dem Sitz in Danzig wird zwischen der polnischen Regierung und der Regierung der Freien Stadt als Vermittler dienen.“

Überall sonst werden in der Konvention nur vier Behörden anerkannt, nämlich die polnische Regierung, die Danziger Regierung, der Hafenausschuß und der Hohe Kommissar als Vertreter des Völkerbundes. Meiner Meinung nach lassen sowohl Wortlaut als Sinn des Artikels 1 der Konvention, besonders wenn man ihn im Zusammenhang mit den übrigen Artikeln dieser Konvention betrachtet, nur eine mögliche Auslegung zu, und zwar die, daß der diplomatische Vertreter der polnischen Regierung in Danzig das Verbindungsglied zwischen der polnischen und der Danziger Regierung sein soll; das heißt, daß er als Sprecher seiner Regierung bei ihren Verhandlungen mit der Danziger Regierung in Tätigkeit tritt und seiner Regierung die Mitteilungen, die ihm von der Danziger Regierung zugehen, mit den Berichten, Erklärungen usw., die er für zweckmäßig hält, übermittelt. Ich kann in keinem Artikel der Konvention weder dem Wortlaute noch dem Sinne nach entdecken, daß andere Machtbefugnisse dem diplomatischen Vertreter der polnischen Regierung in Danzig verliehen werden, als die in Artikel 1 deutlich ausgesprochene.

7. As regards the second point, Article 104 (2) of the Treaty of Versailles appears to me to have the most important bearing on the case. This Article states that:

“The Principal Allied and Associated Powers undertake to negotiate a Treaty between the Polish Government and the Free City of Danzig, — —, with the following objects: (2) To ensure to Poland without any restriction the free use and service of all waterways, docks, basins, wharves and other works within the territory of the Free City, necessary for Polish imports and exports”.

When negotiating this Treaty the Allied and Associated Powers gained this object by framing Article 19 of the Convention of 9. 11. 1920, which created a Harbour Board, and Article 26 which states:

“It shall be the duty of the Board to assure to Poland the free use and service without any restriction, and in so far as may be necessary for Polish imports and exports, of the port and the means of communication referred to in Article 20”.

This latter Article gave the Harbour Board the control, administration and exploitation of the port, waterways, and certain railways, etc., in the territory of the Free City.

8. It is apparent, therefore, that the Harbour Board and not the Polish Government exercises the right of control to ensure to Poland the free use of the Port of Danzig for her exports and imports. This idea appears to contradict the Polish claim that she can receive foreign fleets in the Harbour of Danzig in the same manner as if the fleets were visiting Poland in one of her own Ports. Furthermore, I am unable to find any Article in the Convention of 9. 11. 1920 which can substantiate this claim.

9. Neither can I find any Article in the Convention which substantiates the Polish claim that Danzig was created a Free City solely to give Poland a port which will give her free access to the sea. If this had been the intention of the Allied and Associated Powers when framing the Treaty of Versailles, and still more when negotiating the Convention of 9. 11. 1920, Article 102 of the Versailles Treaty would have been expressed differently. This Article, however, states that:

7. Was den zweiten Punkt anbetrifft, so scheint mir Artikel 104, Ziffer 2 des Vertrages von Versailles die größte Bedeutung für den Fall zu haben. Dieser Artikel besagt:

„Die Alliierten und Assoziierten Mächte verpflichten sich, ein Übereinkommen zwischen der polnischen Regierung und der Freien Stadt zu vermitteln, das . . . den Zweck haben soll:

2. Polen die freie Benutzung und den Gebrauch der Wasserstraßen, Docks, Hafenbecken, Ladestraßen und der sonstigen im Gebiete der Freien Stadt belegenen, für den Ein- und Ausfuhrverkehr Polens notwendigen Anlagen ohne irgendwelche Einschränkung zu gewährleisten.“

Als dieser Vertrag vermittelt wurde, erreichten die Alliierten und Assoziierten Hauptmächte diesen Zweck dadurch, daß sie Artikel 19 der Konvention vom 9. 11. 1920 entwarfen, der den Hafenausschuß einsetzte, und Artikel 26, welcher besagt:

„Der Ausschuß ist verpflichtet, Polen die freie Benutzung und den Gebrauch des Hafens und der im Artikel 20 bezeichneten Verbindungsmittel ohne jede Einschränkung und in dem für die Sicherstellung des Ein- und Ausfuhrverkehrs nach und von Polen notwendigen Maße zu gewährleisten.“

Dieser letzte Artikel übertrug dem Hafenausschuß die Überwachung, Verwaltung und Ausnutzung des Hafens, der Wasserwege und bestimmter Eisenbahnlينien usw. im Gebiete der Freien Stadt.

8. Es steht daher zweifellos fest, daß der Hafenausschuß und nicht die polnische Regierung das Recht der Überwachung ausübt, um für Polen die freie Benutzung des Danziger Hafens für seinen Ein- und Ausfuhrverkehr sicherzustellen. Diese Auffassung scheint dem polnischen Anspruch, daß Polen fremde Flotten im Danziger Hafen in derselben Weise empfangen darf, als wenn die Flotten Polen in einem seiner eigenen Häfen besuchen würden, zu widersprechen. Ich kann keinen Artikel in der Konvention vom 9. 11. 1920 ausfindig machen, der diesen Anspruch begründen kann.

9. Ebenso kann ich keinen Artikel in der Konvention ausfindig machen, der den polnischen Anspruch begründet, daß Danzig nur zu einer freien Stadt gemacht worden sei, um Polen einen Hafen zu geben, der ihm seinen freien Zugang zum Meere verschafft. Wenn dies Absicht der Alliierten und Assoziierten Mächte gewesen wäre, als sie den Versailler Vertrag aufsetzten, und mehr noch, als sie die Konvention vom 9. 11. 1920 vermittelten, so wäre Artikel 102 des Versailler Vertrages anders abgefaßt worden. Dieser Artikel lautet aber:

"The Principal Allied and Associated Powers undertake to establish the town of Danzig together with the rest of the territory described in Article 100 as a Free City. It will be placed under the protection of the League of Nations."

10. The Polish claim that having undertaken the foreign relations of the Free City (Article 2 of the Convention), she has the right to welcome foreign fleets in Danzig waterways and on Danzig soil is stated to be supported by Articles 4 and 12 of the Convention. Article 4, however, merely states that Exequators for foreign consular officers residing at Danzig shall be issued by the Polish Government in agreement with the authorities of the Free City, and Article 12 states that subject to the rights belonging to Poland and referred to in Article 2, the control of foreigners in the territory of the Free City of Danzig shall be exercised by the authorities of the Free City.

11. I am aware that it would be extremely difficult to lay down accurately the exact limitations, politically or territorially, of the ramifications of the conduct of the foreign affairs of a State, but given a particular claim it is necessary to substantiate it by some interpretation of the Convention of 9. 11. 1920, which is itself the interpretation by the Allied and Associated Powers of Article 104 of the Treaty of Versailles, and is the only instrument which renders effective the latter Article. I can find no support in either of these Treaties to the claims made by the Polish Government, and described in para: 4 above; and, however desirable it may be for the Government of Danzig to extend to Poland the right of welcoming a foreign fleet in the harbour of the Free City, and on Danzig soil, I am unable to interpret the Treaty of Versailles or the Convention of 9. 11. 1920 in such a manner as to force this alleged Polish right upon the Free City.

12. I decide therefore:

- (I) That the competence of the Diplomatic Representative of the Polish Government stationed at Danzig is limited as described in Article 1 of the Convention of 9. 11. 1920, and that no other Article either of the Treaty of Versailles or of the Convention gives him any further powers.
- (II) That the Polish Government has not the right either through its Diplomatic Representative at Danzig, or in any other way, to welcome officially, in Danzig waters or on Danzig soil, a foreign fleet which visits the Free City.

„Die Alliierten und Assoziierten Hauptmächte verpflichten sich, die Stadt Danzig nebst dem im Artikel 100 bezeichneten Gebiet als Freie Stadt zu begründen; sie tritt unter den Schutz des Völkerbundes.“

10. Der Anspruch Polens, daß es mit Übernahme der Führung der Auswärtigen Angelegenheiten der Freien Stadt (Artikel 2 der Konvention) das Recht hat, fremde Flotten in Danziger Gewässern und auf Danziger Boden willkommen zu heißen, soll sich angeblich auf Artikel 4 und 12 der Konvention stützen. Artikel 4 besagt jedoch nur, daß „das Exequatur den fremden Konsuln mit dem Sitz in Danzig von der polnischen Regierung im Einvernehmen mit den Behörden der Freien Stadt erteilt werden wird.“ Und in Artikel 12 heißt es, daß unter Vorbehalt der Polen zustehenden, in Artikel 2 benannten Rechte die Fremdenüberwachung auf dem Gebiete der Freien Stadt Danzig von den Behörden der Freien Stadt ausgeübt wird.

11. Ich weiß wohl, daß es sehr schwierig ist, bis ins einzelne richtig die genauen politischen oder territorialen Grenzen auf den verzweigten Gebieten der Führung der auswärtigen Angelegenheiten eines Staates festzulegen; wenn aber ein besonderer Anspruch erhoben wird, so muß er durch irgendeine Auslegung der Konvention vom 9. 11. 1920, welche selbst eine Auslegung des Artikels 104 des Versailler Vertrages seitens der Alliierten und Assoziierten Mächte und das einzige Mittel ist, um diesen Artikel wirksam zu machen, begründet werden. Ich kann in keinem dieser Verträge eine Stütze für die Ansprüche finden, die die polnische Regierung erhebt und die in Ziffer 4 oben näher angegeben sind. Und wenn es auch erwünscht wäre, daß die Danziger Regierung das Recht, eine fremde Flotte im Hafen der Freien Stadt und auf Danziger Boden zu begrüßen, auf Polen ausdehnt, so bin ich nicht imstande, den Versailler Vertrag oder die Konvention vom 9. 11. 1920 so auszulegen, daß dieses behauptete polnische Recht der Freien Stadt aufgezwungen werden könnte.

12. Ich entscheide daher:

- I. daß die Zuständigkeit des diplomatischen Vertreters der polnischen Regierung, der in Danzig seinen Sitz hat, so begrenzt ist, wie in Artikel 1 des Abkommens vom 9. 11. 1920 beschrieben, und daß kein anderer Artikel weder des Versailler Vertrages noch der Konvention ihm weitere Rechte verleiht;
- II. daß die polnische Regierung kein Recht hat, weder durch ihren diplomatischen Vertreter in Danzig noch auf irgendeinem anderen Wege eine fremde Flotte, die der Freien Stadt einen Besuch macht, in Danziger Gewässern oder auf Danziger Boden amtlich zu begrüßen;

(III) That if the Polish Government wish to welcome a foreign fleet in Danzig waters and on Danzig soil, the Danzig Government should be approached on the subject, not as a Polish right, but as a Polish request.

sd. R. HAKING, Lieut: General,
High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 23rd August, 1922.

III. daß, wenn die polnische Regierung eine fremde Flotte in Danziger Gewässern oder auf Danziger Boden begrüßen möchte, sie dieserhalb an die Danziger Regierung herantreten soll, nicht auf Grund eines polnischen Rechtes, sondern in Form eines polnischen Ersuchens.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 23. August 1922.

5. Representation of the Free City of Danzig at International Conferences.

Decision dated 24th August, 1922.

1. The Government of the Free City of Danzig has requested the High Commissioner to give a decision, under Article 39 of the Convention of 9. 11. 1920, regarding the status of Danzig delegates on International Conferences, especially those of an economic nature.

2. The Government of Danzig claim that the Free City is an independent participating State at all International Congresses, and that their delegate should be allowed a separate and direct vote so far as economical questions are concerned, and a vote given through the Representative of the Polish Republic as regards political affairs.

3. In support of this claim it is urged that in Viscount Ishii's report dated 17th November, 1920, the Free City is described as a "State in the International organisation of Europe".

4. The Polish Government are of opinion that since Poland has undertaken the conduct of the foreign affairs of Danzig, the representation of the Free City at International Congresses can only be established through the agency of the delegate of the Polish Republic, who acts in the name of the Free City as well as in that of the Polish Government. Furthermore, that if Danzig were given a free and independent vote, even regarding economic affairs, these latter are so closely allied to political questions, that Poland's rights, especially those of free access to the sea, would become illusory.

5. The Polish Government agree that the Polish delegate at an International Congress is bound during the deliberations to take into consideration the desires and interests of Danzig without prejudice to the Polish rights as regards the foreign affairs of Danzig, and in accordance with the decision of the High Commissioner on this subject dated 17th December, 1921. Poland also recognises that in a certain class of International Congresses the Polish delegate can call upon the Danzig delegate to take part in the discussions as an expert attached to the Polish delegation. The Danzig delegate would not, however, have the power of voting.

6. I can find nothing in the Treaty of Versailles or in the Convention of 9. 11. 1920 which throws any light on this parti-

5. Vertretung der Freien Stadt Danzig auf zwischenstaatlichen Tagungen.

Entscheidung vom 24. August 1922.

1. Die Regierung der Freien Stadt Danzig hat den Hohen Kommissar um Abgabe einer Entscheidung gemäß Artikel 39 der Konvention vom 9.11.1920 ersucht betreffend die Stellung der Danziger Vertreter bei zwischenstaatlichen Tagungen, besonders bei solchen wirtschaftlicher Natur.

2. Die Danziger Regierung erhebt Anspruch darauf, daß die Freie Stadt ein selbständig an allen zwischenstaatlichen Tagungen teilnehmender Staat ist und daß ihrem Vertreter eine besondere und unmittelbare Stimme zugestanden werden muß, soweit Wirtschaftsfragen in Betracht kommen und daß in politischen Angelegenheiten die Stimme durch den Vertreter der polnischen Republik abgegeben werden soll.

3. Zur Begründung dieses Anspruchs wird angeführt, daß in dem Bericht des Barons Ishii vom 17. November 1920 die Freie Stadt als ein „Staat in dem Staategebilde Europas“ bezeichnet ist.

4. Die polnische Regierung ist der Ansicht, daß, da Polen die Führung der auswärtigen Angelegenheiten Danzigs übernommen hat, die Vertretung der Freien Stadt auf zwischenstaatlichen Tagungen nur durch die Vermittelung des Vertreters der Republik Polen erfolgen kann, der sowohl im Namen der Freien Stadt als auch im Namen der polnischen Regierung handelt. Daß ferner, wenn Danzig eine unabhängige und selbständige Stimme gerade in Wirtschaftsangelegenheiten verliehen wird, diese letzteren so eng mit politischen Fragen zusammenhängen, daß Polens Rechte, insbesondere die auf freien Zugang zum Meere, nur scheinbare werden würden.

5. Die polnische Regierung ist damit einverstanden, daß der polnische Vertreter auf einer zwischenstaatlichen Tagung verpflichtet sein soll, während der Beratungen die Wünsche und Interessen Danzigs in Erwägung zu ziehen, ohne die polnischen Rechte in bezug auf die auswärtigen Angelegenheiten Danzigs zu schmälern und in Übereinstimmung mit der Entscheidung des Hohen Kommissars in dieser Angelegenheit vom 17. Dezember 1921. Polen erkennt auch an, daß bei einer bestimmten Art von zwischenstaatlichen Tagungen der polnische Vertreter den Danziger Vertreter auffordern darf, an den Erörterungen als ein der polnischen Abordnung beigeordneter Sachverständiger teilzunehmen. Der Danziger Vertreter würde jedoch kein Stimmrecht haben.

6. Ich kann in dem Versailler Vertrag und in der Konvention vom 9.11.1920 nichts finden, was Licht auf diese besondere

cular question, and the extract from Viscount Ishii's report quoted by the Government of Danzig is of too general a nature to place in opposition to the definite statement contained in Article 2 of the Convention.

7. It appears to me that International Congresses are essentially of the nature of foreign affairs, and therefore Danzig must be represented by the Polish Government, and the conduct of these relations must be included in the terms of my decision dated 17th December, 1921, and the agreement regarding that decision reached by the delegates of the two Governments at Geneva on 17th May, 1922. Since, however, Article 3 of the Convention lays down that Nationals of Danzig shall be attached to the Polish consulates in foreign towns where the Free City of Danzig has important economic interests, it appears to be only just that she should be allowed to have representatives on International Congresses, and this is agreed to by Poland vide paras: 4 and 5 above.

8. I am of opinion further, that Danzig is sufficiently protected by my decision dated 17th December, 1921, and the subsequent agreement arrived at by the two Governments, and is thus assured against Poland initiating or imposing any foreign policy on Danzig which is clearly opposed to the well being, prosperity, and good government of the Free City. This view appears to be shared by Poland vide para: 5 above.

9. I decide therefore:

- (a) That under the terms of the Treaty of Versailles or of the Convention of 9. 11. 1920, Danzig has not the right of separate representation and separate voting at International Conferences, but that she has the right to send one or more delegates to such Congresses, and these delegates whilst not having the right of an independent vote will be permitted to take part in any discussions of an economic nature, which affect the well being and prosperity of the Free City.
- (b) That the terms of my decision dated 17th December, 1921, and the subsequent agreement regarding that decision arrived at by the delegates of the Governments of Poland and Danzig, shall apply to this as to all other matters settled by that decision and the agreement.
- (c) That nothing in this decision shall interfere with the rights of the Council or Assembly of the League of Nations to authorise a delegate of the Government of the Free

Frage wirft, und der Auszug aus dem Berichte des Barons Ishii, der von der Danziger Regierung angeführt wird, ist zu allgemeiner Art, um der in dem Artikel 2 der Konvention enthaltenen bestimmten Angabe gegenübergestellt werden zu können.

7. Mir scheint, daß zwischenstaatliche Tagungen im wesentlichen den Charakter auswärtiger Angelegenheiten haben und Danzig daher durch die polnische Regierung vertreten werden muß, und daß die Wahrnehmung dieser Beziehungen mit unter die Bestimmungen meiner Entscheidung vom 17. Dezember 1921, sowie unter das Übereinkommen fallen muß, das über diese Entscheidung von den Vertretern beider Regierungen in Genf am 17. Mai 1922 erzielt worden ist. Da jedoch Artikel 3 der Konvention bestimmt, daß Danziger Staatsangehörige den polnischen Konsulaten in fremden Städten, in denen die Freie Stadt Danzig große wirtschaftliche Interessen hat, beigegeben werden sollen, so scheint es nur billig zu sein, daß ihr auch gestattet werden muß, Vertreter auf zwischenstaatlichen Tagungen zu haben, und das wird von Polen zugestanden, siehe Ziffer 4 und 5 oben.

8. Ich bin ferner der Ansicht, daß Danzig durch meine Entscheidung vom 17. Dezember 1921 und das spätere, von beiden Regierungen geschlossene Abkommen genügend geschützt und auf diese Weise dagegen gesichert ist, daß Polen eine auswärtige Politik einschlägt oder Danzig aufzwingt, die der Wohlfahrt, dem Gedeihen und einer guten Regierung der Freien Stadt offenbar widerspricht. Diese Ansicht scheint Polen zu teilen, siehe Ziffer 5 oben.

9. Ich entscheide daher:

- a) daß nach den Bestimmungen des Versailler Vertrages oder der Konvention vom 9. 11. 1920 Danzig nicht das Recht auf besondere Vertretung und besondere Stimme auf zwischenstaatlichen Tagungen hat, daß es aber das Recht hat, einen oder mehrere Vertreter zu solchen Tagungen zu entsenden, und daß diesen Vertretern, obgleich sie kein selbständiges Stimmrecht haben, gestattet ist, an allen Erörterungen wirtschaftlicher Art, welche die Wohlfahrt oder das Gedeihen der Freien Stadt berühren, teilzunehmen;
- b) daß die Bestimmungen meiner Entscheidung vom 17. Dezember 1921 und des späteren Abkommens, das über diese Entscheidung von den Vertretern der Regierungen von Polen und Danzig abgeschlossen worden ist, hierauf wie auf alle anderen Angelegenheiten, die durch jene Entscheidung und das Abkommen geregelt worden sind, Anwendung finden sollen;
- c) daß nichts in dieser Entscheidung die Rechte des Rates oder der Versammlung des Völkerbundes beeinträchtigen soll, einen Vertreter der Regierung der Freien Stadt Danzig

City of Danzig to take part in any particular International Congress or Assembly, and to vote thereat, if they so decide.

sd. R. HAKING, Lieut: General,
High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 24th August, 1922.

**Interpretation by the High Commissioner of para: 9 (a) and (c)
of his decision dated 24th August, 1922.**

- (a) The question whether the discussion is economic or not and whether it affects the well being and prosperity of the Free City or not, must be decided by an agreement on the spot between the Polish Commissioner at the Conference and the Danzig Delegate. Failing an agreement the Danzig Delegate will be unable to take part in the discussion, and the justice of the decision of the Polish Commissioner would then be subject to Article 39 of the Convention of 9th November, 1920, as a subsequent procedure but not as in any way affecting the progress of the Conference so far as Poland is concerned. In the event of an agreement the Danzig Delegate can take part in the discussion, bring forward any arguments he pleases, provided they are confined to the economic matters agreed upon and affect the well being and prosperity of the Free City, even if these arguments are opposed to the point of view of the Polish Commissioner at the Conference, otherwise it would be useless for the Danzig Delegate to take part in the discussions as a representative of the Free City.
- (c) This paragraph of the decision was inserted by me to indicate that I had no power to give any decision which would effect any rights that might be possessed by the Council or Assembly of the League of Nations. I had no intention of specifying such rights.

sd. R. HAKING, Lieut: General,
High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 7th October, 1922.

zur Teilnahme an irgendeiner besonderen zwischenstaatlichen Tagung oder Versammlung und zur Abgabe seiner Stimme dabei zu ermächtigen, falls sie einen solchen Beschluß fassen.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar des Völkerbundes, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 24. August 1922.

Auslegung
der Ziffer 9a) und c) der Entscheidung vom 24. August 1922
seitens des Hohen Kommissars.

a) Die Frage, ob die Beratung wirtschaftlicher Natur ist oder nicht, sowie ob sie die Wohlfahrt und das Gedeihen der Freien Stadt berührt oder nicht, muß an Ort und Stelle durch eine Vereinbarung zwischen dem polnischen Bevollmächtigten bei der Tagung und dem Danziger Vertreter entschieden werden. Wenn eine Einigung nicht zustande kommt, so wird der Danziger Vertreter nicht in der Lage sein, an der Beratung teilzunehmen, und die Rechtmäßigkeit der Entscheidung des polnischen Bevollmächtigten würde alsdann unter Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 fallen, und zwar als ein nachträgliches Verfahren, das in keiner Weise den Fortgang der Tagung beeinflusst, soweit es sich um Polen handelt. Falls eine Einigung zustande kommt, kann der Danziger Vertreter an der Beratung teilnehmen und nach Belieben jede Ansicht äußern, vorausgesetzt, daß sie sich auf die besprochenen wirtschaftlichen Angelegenheiten beschränkt und die Wohlfahrt und das Gedeihen der Freien Stadt betrifft, selbst wenn diese Äußerungen zu der Ansicht des polnischen Bevollmächtigten bei der Tagung im Widerspruch stehen; sonst würde es keinen Zweck haben, daß der Danziger Vertreter an den Beratungen als Vertreter der Freien Stadt teilnimmt.

c) Dieser Absatz der Entscheidung wurde von mir eingefügt, um anzudeuten, daß ich nicht ermächtigt bin, irgendeine Entscheidung zu treffen, welche Rechte berührt, die dem Rate oder der Vollversammlung des Völkerbundes zustehen könnten. Ich hatte nicht die Absicht, auf diese Rechte näher einzugehen.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar des Völkerbundes, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 7. Oktober 1922.

6. Leasing of property belonging to the Harbour Board.

Decision dated 27th October, 1922.

1. The Polish Government has appealed to the High Commissioner to give a decision under para: 2, Article 26, and under Article 39 of the Convention of 9th November, 1920, regarding a decision of the Harbour Board dated 20th January, 1922, which, except in the case of para: 2 (5) below, was obtained by the vote of the President of the Harbour Board under the terms of Article 19, para: 4, of the above mentioned Convention, the Polish and Danzig delegates of the Board having been unable to agree.

2. The decision of the Harbour Board stated:

- (1) That the guarantee assured to Poland by Articles 26 and 28 of the Convention of 9. 11. 1920 do not imply a right of priority in favour of Polish Companies when letting ground and warehouses belonging to the Harbour Board.
- (2) That the Harbour Board can fulfil the obligations imposed upon it by Articles 26 and 28 of the Convention, as regards Poland, without according priority to Polish Companies when letting ground and warehouses belonging to the Harbour Board.
- (3) That the Harbour Board should, as far as possible, insert in the general terms of the contracts for letting property, a formal condition under which the lessees are held to conform to the obligations imposed by Articles 26 and 28 of the Convention of 9. 11. 1920, without prejudice to the steps that might be taken in case the Board had to declare that the rights granted to Poland by Articles 26 and 28 of the Convention were violated or threatened.
- (4) That the Harbour Board should bear in mind the contingency of letting certain ground and warehouses to the Polish Government for the requirements of the latter, that is to say for the direct imports and exports of the Government.
- (5) That eventually the Harbour Board will retain, or will take later on, part of the ground and warehouses with the object of administering and exploiting them themselves. (This

6. Verpachtung von Eigentum des Hafenausschusses.

Entscheidung vom 27. Oktober 1922.

1. Die polnische Regierung hat sich an den Hohen Kommissar mit der Bitte gewendet, eine Entscheidung gemäß Artikel 26, Absatz 2 und gemäß Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 über eine Entscheidung des Hafenausschusses vom 20. Januar 1922 zu fällen, welche, mit Ausnahme des Falles in Ziffer 2 (5) unten, durch die Stimme des Präsidenten des Hafenausschusses gemäß den Bestimmungen des Artikels 19, Absatz 4 der obenerwähnten Konvention zustande kam, da die polnischen und Danziger Vertreter des Ausschusses nicht imstande waren, sich zu einigen.

2. Die Entscheidung des Hafenausschusses lautete:

- (1) daß die Polen durch die Artikel 26 und 28 der Konvention vom 9. 11. 1920 zugestandene Sicherheit nicht ein Vorzugsrecht zugunsten polnischer Gesellschaften bei Verpachtung von Gelände und Speichern, die dem Hafenausschuß gehören, in sich schließt;
- (2) daß der Hafenausschuß die Aufgaben, die ihm durch die Artikel 26 und 28 der Konvention hinsichtlich Polens auferlegt worden sind, erfüllen kann, ohne polnischen Gesellschaften bei Verpachtung von Gelände und Speichern, die dem Hafenausschuß gehören, Vorzugsrecht zu gewähren;
- (3) daß der Hafenausschuß, soweit möglich, in die allgemeinen Bedingungen der Verträge für Verpachtung von Grundbesitz eine ausdrückliche Bedingung einfügen soll, durch welche die Pächter gehalten sind, sich nach den Verpflichtungen zu richten, die durch die Artikel 26 und 28 der Konvention vom 9. 11. 1920 vorgeschrieben sind, ohne den Schritten vorzugreifen, die in dem Falle getan werden könnten, daß der Hafenausschuß feststellen muß, daß die Polen durch die Artikel 26 und 28 der Konvention zugebilligten Rechte verletzt oder gefährdet sind;
- (4) daß der Hafenausschuß die Möglichkeit der Verpachtung gewisser Gelände und Speicher an die polnische Regierung für die Bedürfnisse der letzteren im Auge behalten muß, das heißt für den unmittelbaren Ein- und Ausfuhrverkehr der Regierung;
- (5) daß der Hafenausschuß gegebenenfalls Teile des Geländes und der Speicher zurückbehalten oder später übernehmen wird, um sie selbst zu verwalten und auszunutzen. (Diesem

clause was agreed to by the delegates of both Governments, and was thus decided without the vote of the President.)

3. The Polish Government cannot accept this decision mainly for two reasons:

- (I) because it is opposed to Article 26 of the Convention which imposes upon the Harbour Board the obligation of assuring to Poland the free use and service without any restriction, and in so far as may be necessary for Polish imports and exports, of the port and the means of communication referred to in Article 20.
- (II) because insufficient ground and buildings in the Port are being granted to Polish merchants and companies as compared with that which is being granted to Danzig merchants and companies, and that the whole of the ground and buildings belonging to the Harbour Board should be allotted, in the first instance, to Polish merchants and companies.

4. The arguments of the Polish Government are as follows:

- (a) That the decision of the Harbour Board quoted in para: 2 (3) above, lays upon the tenants the requirements of Article 26, and releases the Harbour Board from their responsibilities in this respect, and consequently prevents Poland from exercising her rights of free import and export through the Port of Danzig.
- (b) The imports and exports include those of the Polish Government itself and those of private Polish merchants and companies. The Port of Danzig consists of the water where the ships are moored, the installations on the banks for loading and unloading, both of which are for the use of everyone alike, and the ground and warehouses transferred to the Harbour Board in virtue of Article 25 of the Convention of 9. 11. 1920.
- (c) It is the availability of these grounds and buildings upon which Poland's right of free export and import rests. Merchandise must be collected, sorted and stored in the Port, and without sufficient accommodation this is impossible.
- (d) The proportion of ground and warehouses in the whole of the Port at present owned or leased by Danzig firms or by the Danzig Government is in the proportion of 5 to 1 of the State property handed over to the Harbour Board by

Vorbehalt wurde seitens der Vertreter beider Regierungen zugestimmt und es wurde in diesem Sinne ohne die Stimme des Präsidenten beschlossen.)

3. Die polnische Regierung kann diese Entscheidung hauptsächlich aus zwei Gründen nicht annehmen:

- I. weil sie Artikel 26 der Konvention widerspricht, der dem Hafenausschuß die Verpflichtung auferlegt, Polen die freie Benutzung und den Gebrauch des Hafens und der im Artikel 20 bezeichneten Verbindungswege ohne jede Einschränkung und in dem für den polnischen Ein- und Ausfuhrverkehr notwendigen Maße zu gewährleisten;
- II. weil den polnischen Kaufleuten und Gesellschaften in ungenügendem Maße Gelände und Gebäude in dem Hafen zugewiesen werden im Vergleich mit dem Gelände und den Gebäuden, die Danziger Kaufleuten und Gesellschaften zugewiesen werden, und daß die Gesamtheit der dem Hafenausschuß gehörenden Gelände und Gebäude in erster Linie polnischen Kaufleuten und Gesellschaften zugeteilt werden müsse.

4. Die Beweisgründe der polnischen Regierung lauten folgendermaßen:

- a) daß die in Ziffer 2 (3) oben angeführte Entscheidung des Hafenausschusses den Pächtern die Verpflichtungen gemäß Artikel 26 auferlegt und den Hafenausschuß von seinen Verpflichtungen in dieser Hinsicht befreit und infolgedessen Polen an der Ausübung seiner Rechte auf freie Ein- und Ausfuhr durch den Danziger Hafen verhindert.
- b) Die Ein- und Ausfuhrwaren schließen solche der polnischen Regierung und solche von privaten polnischen Kaufleuten und Gesellschaften ein. Der Danziger Hafen besteht aus dem Wasser, in dem die Schiffe ankern, aus den Lade- und Entladeeinrichtungen am Ufer, welche beide in gleicher Weise für den Gebrauch durch jedermann bestimmt sind, und dem Gelände und den Speichern, die dem Hafenausschuß gemäß Artikel 25 der Konvention vom 9. 11. 1920 übertragen wurden.
- c) Auf der Verfügbarkeit dieser Gelände und Gebäude beruht Polens Recht auf freie Ein- und Ausfuhr. Die Waren müssen im Hafen gesammelt, geordnet und eingelagert werden, und dies ist ohne genügende Unterbringungsmöglichkeiten unmöglich.
- d) Das Gelände und die Speicher im ganzen Hafen, die gegenwärtig im Besitz oder in Pacht von Danziger Firmen oder der Danziger Regierung sind, stehen im Verhältnis von 5 zu 1 zum Staatseigentum, das dem Hafenausschuß seitens des

the Repartition Commission, and since Poland possesses no other ground in the Port, the whole of the ground and buildings at the disposal of the Harbour Board is required in the first instance for Polish imports and exports, either Government or private, and the Polish Government and Polish firms should be given priority of acquisition over them.

5. The point of view of the Danzig Government may be summarised as follows:

- (I) The property of the Harbour Board has been distributed impartially to the firms that have applied for it, and many Danzig firms have had to abandon their former holdings for the benefit of Polish firms.
- (II) Considerable property has been allotted to Polish firms who have never made use of it, and nine examples are given of this.
- (III) The Harbour Board acted uneconomically in distributing property to these firms who were incapable of utilising it, and therefore it cannot be understood why the Polish Government is making further demands on the Harbour Board.
- (IV) Poland frequently points out the great economic advantages accruing to Danzig through the Polish rights in the Port of the Free City, and yet she wishes, by the present appeal, to deprive Danzig firms of further commercial interests in addition to those already suffered by the establishment of the Harbour Board.

6. It appears from the above that there are two main points of dispute regarding this question:

- (I) Whether Polish merchants or firms are to be given priority when any part of the property of the Harbour Board is available for letting.
- (II) The terms to be inserted in a lease by the Harbour Board regarding their own responsibilities to Poland, under Article 26, when letting ground and buildings to private firms.

7. Before considering the questions actually in dispute, it is necessary to study the conditions under which the Harbour Board can lease any of its property, because this contingency is not definitely mentioned in the Convention of 9th November, 1920.

Verteilungsausschusses übergeben wurde, und da Polen kein anderes Gelände im Hafen besitzt, ist die Gesamtheit der Gelände und Gebäude, die dem Hafenausschuß zur Verfügung steht, in erster Linie für polnischen, entweder staatlichen oder privaten, Ein- und Ausfuhrverkehr erforderlich, und der polnischen Regierung und den polnischen Firmen muß Vorzugsrecht bei ihrem Erwerb eingeräumt werden.

5. Der Standpunkt der Danziger Regierung kann wie folgt zusammengefaßt werden:

- I. Das Eigentum des Hafenausschusses ist in unparteiischer Weise an Firmen, die darum ersucht haben, verteilt worden und viele Danziger Firmen haben zugunsten polnischer Firmen ihre früheren Pachtungen aufgeben müssen.
- II. Beträchtlicher Grundbesitz ist polnischen Firmen zugeteilt worden, die niemals Gebrauch von ihm gemacht haben; neun Beispiele werden dafür angeführt.
- III. Der Hafenausschuß hat unwirtschaftlich gehandelt, indem er Grundbesitz solchen Firmen zuteilte, die unfähig waren, ihn zu verwerten. Daher ist es unverständlich, warum die polnische Regierung weitere Ansprüche an den Hafenausschuß stellt.
- IV. Polen hat oft die großen wirtschaftlichen Vorteile, die Danzig durch die polnischen Rechte im Hafen der Freien Stadt erwachsen, betont, und doch möchte es durch diese Forderung jetzt Danziger Firmen weiterer Handelsvorteile berauben, außer den Nachteilen, die sie schon seitens des Hafenausschusses erlitten haben.

6. Aus dem Vorstehenden geht hervor, daß es zwei hauptsächliche Streitpunkte in dieser Frage gibt:

- I. Ob polnischen Kaufleuten oder Firmen Vorzugsrecht gewährt werden soll, wenn ein Teil des Grundeigentums des Hafenausschusses zur Verpachtung verfügbar ist.
- II. Die Bestimmungen, die seitens des Hafenausschusses in einen Pachtvertrag hinsichtlich seiner eigenen Verpflichtungen Polen gegenüber gemäß Artikel 26 eingefügt werden müssen, wenn Gelände und Gebäude an private Firmen verpachtet werden.

7. Bevor zur Prüfung der gegenwärtig strittigen Fragen geschritten wird, ist es nötig, die Bedingungen zu prüfen, unter denen der Hafenausschuß irgendeins seiner Grundstücke verpachten darf, weil in der Konvention vom 9. November 1920 diese Möglichkeit nicht ausdrücklich erwähnt wird.

8. Article 19 (1) gives the constitution of the Board which is to be composed of an equal number (which shall not exceed five) of Polish and Danzig commissioners to be chosen by the Polish Government and by the Free City respectively from representatives of the economic interests of the two countries. It is evident, therefore, that the interests of the two States are intended to be equally safeguarded by this Article.

9. The Harbour Board, by Article 20 (1) of the Convention, is required to control, administer and exploit the Port of Danzig and all property and establishments employed in such exploitation. Article 25 (3) lays down further that the Harbour Board has the right of acquiring further property in the territory of the Free City (not only in the Port) as is deemed necessary for the control, administration and exploitation of the Port. No special mention is made of Poland in these two Articles and, therefore, they must apply to the interests of Danzig as well as to Poland.

10. Articles 26 (1) and 28 of the Convention make it clear that the Harbour Board, when exercising these duties of controlling, administering and exploiting the Port, must do so in such a manner that Poland is assured of the free use and service of the Port, without any restriction, and in so far as may be necessary, for Polish imports and exports. These Articles are, therefore, specially in favour of Poland, and are capable of very wide interpretation, though they cannot be considered to annul the former Articles and must be applied in conformity with them.

11. Having considered these responsibilities of the Harbour Board, it is necessary to ascertain whether, within the terms of the Convention, they can be carried out by letting some portion of the property of the Board, or whether they demand that all the property should be retained in the hands of, and administered by, the Board itself. Taking the three words control, administration and exploitation which have to be applied to the responsibilities of the Board, it may be urged that if the Board leases any of its property it will lose "control" over it.

12. The leasing of any property does not, however, necessarily imply loss of control, that would depend mainly upon the terms of the lease. Neither would it be antagonistic to the "administration" of the Port, because the Harbour Board would be using the tenant

8. Artikel 19 (1) enthält die Zusammensetzung des Hafenausschusses, welcher aus einer gleichen Anzahl (die fünf nicht überschreiten darf) von polnischen und Danziger Vertretern zusammengesetzt sein muß, die von der polnischen Regierung und der Freien Stadt aus Vertretern der wirtschaftlichen Interessen der beiden Länder gewählt werden müssen. Es ist daher offenkundig, daß beabsichtigt war, die Interessen der beiden Staaten in gleicher Weise durch diesen Artikel zu schützen.

9. Durch Artikel 20 (1) der Konvention wird der Hafenausschuß aufgefordert, den Danziger Hafen, sowie alles Eigentum und alle Einrichtungen, die seinem Betriebe dienen, zu überwachen, zu verwalten und auszunutzen. Artikel 25 (3) setzt weiter fest, daß der Hafenausschuß das Recht hat, weiteres Eigentum im Gebiete der Freien Stadt Danzig (nicht nur im Hafen) zu erwerben, das zur Überwachung, Verwaltung und zum Betriebe des Hafens für notwendig erachtet wird. Eine besondere Erwähnung Polens ist in diesen beiden Artikeln nicht enthalten, und daher müssen sie ebenso auf Polens wie auf Danzigs Interessen Anwendung finden.

10. Artikel 26 (1) und 28 der Konvention legen klar dar, daß der Hafenausschuß, wenn er diese Aufgaben der Überwachung, Verwaltung und des Betriebes des Hafens ausübt, es auf eine solche Art und Weise tun muß, daß Polen die freie Benutzung und der freie Gebrauch des Hafens ohne jede Einschränkung und in dem für den polnischen Ein- und Ausfuhrverkehr notwendigen Maße gewährleistet wird. Diese Artikel sprechen demnach besonders zugunsten Polens und lassen eine sehr weitgehende Auslegung zu, trotzdem sie nicht als eine Aufhebung der vorhergehenden Artikel angesehen werden dürfen und in Übereinstimmung mit ihnen angewendet werden müssen.

11. Nachdem diese Aufgaben des Hafenausschusses geprüft worden sind, ist es notwendig, zu ermitteln, ob sie entsprechend dem Wortlaute der Konvention durch Verpachtung von Teilen des Grundeigentums des Hafenausschusses gelöst werden können, oder ob sie verlangen, daß alles Grundeigentum in den Händen des Hafenausschusses selbst bleiben und von ihm selbst verwaltet werden muß. Wenn man die drei Worte „Überwachung, Verwaltung und Betrieb“ in Erwägung zieht, die auf die Aufgaben des Hafenausschusses angewendet werden müssen, so kann angeführt werden, daß, wenn der Hafenausschuß irgend etwas von seinem Grundbesitz verpachtet, er die „Überwachung“ darüber verlieren wird.

12. Die Verpachtung eines Grundbesitzes schließt indessen nicht unbedingt den Verlust der Überwachung in sich; das würde hauptsächlich von dem Wortlaute des Pachtvertrages abhängen. Ebensowenig würde es der „Verwaltung“ des Hafens entgegen-

as one of its means of administration, and therefore the leasing of property by the Board appears to be legitimate. It would also be to the advantage rather than to the detriment of the exploitation of the Port, because if the tenant was well chosen as regards his commercial standing, the nature and activity of his trade, and the installations he would desire to construct in order to carry out his trade, he would improve the facilities of the Port for the purpose of imports and exports and would thus be assisting in its exploitation. If, in addition, the tenant was of Polish Nationality he could also be considered as a valuable agent in fulfilling the conditions of Articles 26 (1) and 28.

13. It appears, however, that some limits should be placed on the power of the Harbour Board to lease its property, because if none is left under the direct administration of the Board certain requirements of the Convention might not be fulfilled. For example Poland has the unrestricted right of importing and exporting her goods through the Port of Danzig, and these goods include Governmental as well as private property, and the former can best be dealt with by the Harbour Board itself, as suggested in para: (5) of the decision of the Board. It must also be remembered that certain trades are only active for short periods during each year, and, if the whole of the property of the Harbour Board is leased to private individuals or firms, parts of that property may lie idle for several months of the year, which would be a failure in administration, and furthermore, the Board, in attempting to fulfil its responsibilities, might have recourse unnecessarily to Article 25 (3), owing to complaints by Poland that her imports and exports were being impeded.

14. It is evident from the above that the Harbour Board would not be justified in leasing the whole of its property, and therefore it is necessary to consider what limitations should be applied before any part of it can be leased. I am of opinion that the Board cannot entirely release itself from the responsibility so clearly indicated in Chapter III of the Convention, of becoming to some extent a forwarding agent, especially as regards Polish Governmental goods, and as regards such private merchandise as is only active during short periods of the year. The importation and exportation of goods belonging to the Polish Government is already facilitated by the fact that Poland has a Governmental depot allotted to her for war material in transit, and can use this also for other Government material to the extreme limit of its capacity, when any part of it is not required for war material. The Harbour Board would,

wirken, weil der Hafenausschuß den Pächter als eines seiner Mittel zur Verwaltung gebrauchen würde; daher scheint die Verpachtung von Grundbesitz durch den Hafenausschuß rechtlich zulässig zu sein. Es würde auch eher zum Vorteil als zum Schaden für den Betrieb des Hafens sein, weil, falls der Pächter in bezug auf seine kaufmännische Stellung, die Art und Wirksamkeit seines Unternehmens, die Vorrichtungen, die er zum Betrieb seines Unternehmens zu errichten beabsichtigt, richtig gewählt wurde, er die Einrichtungen des Hafens für Ein- und Ausfuhrzwecke verbessern und so seinen Betrieb unterstützen würde. Wenn der Pächter noch dazu polnischer Staatsangehörigkeit ist, so könnte er auch als ein wertvoller Vermittler zur Erfüllung der Bedingungen der Artikel 26 (1) und 28 angesehen werden.

13. Es scheint indessen, daß der Befugnis des Hafenausschusses, sein Eigentum zu verpachten, einige Grenzen gesetzt werden müssen, weil, falls nichts unter der unmittelbaren Verwaltung des Hafenausschusses belassen wird, gewisse Forderungen der Konvention nicht erfüllt werden können. Zum Beispiel hat Polen das uneingeschränkte Recht, seine Waren durch den Danziger Hafen ein- und auszuführen, und diese Waren umfassen sowohl Staats- als Privateigentum. Ersteres kann am besten durch den Hafenausschuß selbst behandelt werden, wie in Ziffer 5 der Entscheidung des Hafenausschusses vorgeschlagen worden ist. Man muß auch daran denken, daß gewisse Handelszweige nur für kurze Zeiträume im Jahre arbeiten, und wenn das gesamte Eigentum des Hafenausschusses an Privatpersonen oder Firmen verpachtet wird, so könnten Teile dieses Eigentums während mehrerer Monate des Jahres unbenutzt liegen, was einen Verwaltungsfehler darstellen würde. Ferner könnte der Hafenausschuß bei dem Bestreben, seine Aufgaben zu erfüllen, unnötigerweise infolge von Klagen Polens, daß sein Ein- und Ausfuhrverkehr behindert würde, zu Artikel 25 (3) seine Zuflucht nehmen.

14. Aus dem Vorstehenden ist ersichtlich, daß der Hafenausschuß nicht berechtigt sein würde, sein gesamtes Eigentum zu verpachten; daher ist es erforderlich, zu prüfen, welche Einschränkungen beachtet werden müssen, ehe ein Teil verpachtet werden darf. Ich meine, daß der Hafenausschuß sich nicht völlig von der so klar in Kapitel III der Konvention enthaltenen Verpflichtung zurückziehen kann, in gewissem Maße Spediteur zu sein, besonders was polnische Staatsgüter und solche private Kaufmannsware, die nur während kurzer Zeiträume im Jahre gehandelt wird, anbetrifft. Die Ein- und Ausfuhr von Gütern, die der polnischen Regierung gehören, ist schon dadurch erleichtert, daß Polen eine staatliche Niederlage besitzt, die ihm für auf der Durchfuhr befindlichen Kriegsbedarf bewilligt wurde, und diese Niederlage auch für anderen staatlichen Bedarf bis zur äußersten Grenze

therefore, be justified in taking this into consideration when gauging the amount of property it is justified in leasing to private traders or firms.

15. It is apparent, therefore, that there are several reasons why it is desirable and permissible for the Harbour Board to lease part of its property, the most important being the exploitation of the Port, and the fact that unless Polish traders can obtain an emplacement for the storage and sorting of their imports and exports they will, naturally, transfer their commercial activities to places where such facilities are available, and the Harbour Board would have then failed in its duty of exploiting the Port, etc, and Danzig would lose the advantages of this trade. The question of available capital is also very important. A private merchant or a company might be prepared to spend money upon the construction of basins, quays, buildings, and machinery, for handling their merchandise, whereas the Harbour Board has no money available for such exploitations. If, however, Chapter III of the Convention is interpreted to mean that Poland is to be given unlimited rights of priority, the only logical conclusion is that Poland might lease every desirable piece of ground and every convenient building not only in the Port itself but anywhere on the territory of Danzig, because it must be noted that in Article 25 (3) it is stated "situated in the territory of the Free City", and not only in the Port of Danzig. This interpretation is certainly not contemplated in the Convention as a whole, and therefore it is necessary to find a limitation to the powers of the Harbour Board regarding the leasing of their property, which will prevent such an injustice to the Free City, but will at the same time give Polish merchants and firms a fair and reasonable opportunity of obtaining a lease of Harbour Board property in the future on equal terms with those of Danzig, bearing in mind that the Danzig firms have already been established for many years in the Port.

16. If the above arguments can be accepted, it is evident that a limited priority should be given to Polish traders, but it is extremely difficult to define the nationality of any firm. It is not, however, difficult to discover what are, and what are not, Polish imports and exports, and it must be remembered that Chapter III of the Convention deals with Polish imports and exports and not with Polish traders. The only somewhat distant reference to Polish

ihrer Aufnahmefähigkeit benutzen kann, wenn irgendein Teil dieser Niederlage nicht für Kriegsbedarf benötigt wird. Der Hafenausschuß würde daher berechtigt sein, dies bei der Bemessung des Teils des Eigentums, den er berechtigt ist, an private Kaufleute oder Firmen zu verpachten, in Betracht zu ziehen.

15. Es ist daher klar, daß verschiedene Gründe vorhanden sind, aus denen es für den Hafenausschuß erwünscht und zulässig ist, einen Teil seines Eigentums zu verpachten, da das Wichtigste der Betrieb des Hafens ist und die Tatsache, daß die polnischen Kaufleute, wenn sie nicht einen Platz zur Niederlage und Behandlung ihrer Ein- und Ausfuhrwaren erhalten, selbstverständlich ihre kaufmännische Tätigkeit nach Orten verlegen werden, wo solche Einrichtungen verfügbar sind. Der Hafenausschuß würde dann seine Pflicht bezüglich des Betriebes des Hafens usw. vernachlässigt haben und Danzig würde die Vorteile dieses Handels verlieren. Die Frage des verfügbaren Kapitals ist auch überaus wichtig. Ein privater Kaufmann oder eine Gesellschaft könnte bereit sein, Mittel für den Bau von Hafenbecken, Kais, Gebäuden und Maschinenanlagen zur Behandlung ihrer Waren aufzuwenden, während der Hafenausschuß keine verfügbaren Mittel für solche Betriebsanlagen hat. Wenn indessen Kapitel III der Konvention in dem Sinne ausgelegt wird, daß Polen unbeschränkte Vorzugsrechte zugebilligt werden müssen, so ist die einzige logische Schlußfolgerung, daß Polen jedes erwünschte Geländestück und jedes geeignete Gebäude, nicht nur in dem Hafen selbst, sondern überall im Gebiete Danzigs, pachten dürfte, weil beachtet werden muß, daß in Artikel 25 (3) gesagt wird „im Gebiete der Freien Stadt gelegen“ und nicht nur in dem Hafen von Danzig. Diese Auslegung ist sicherlich nicht in der Konvention, wenn man sie als Ganzes betrachtet, beabsichtigt, und daher ist es erforderlich, eine Beschränkung der Befugnisse des Hafenausschusses hinsichtlich der Verpachtung seines Eigentums zu finden, welche solch eine Ungerechtigkeit gegenüber der Freien Stadt verhindert, aber gleichzeitig polnischen Kaufleuten und Firmen in gerechter und vernünftiger Weise Gelegenheit gibt, Pachtverträge betreffend Eigentum des Hafenausschusses zukünftig zu den gleichen Bedingungen zu erhalten wie die Danziger Firmen, wobei zu beachten ist, daß die Danziger Firmen schon seit vielen Jahren im Hafen ansässig waren.

16. Wenn die oben angeführten Beweisgründe gebilligt werden, ist es offensichtlich, daß ein begrenztes Vorzugsrecht polnischen Kaufleuten zugebilligt werden sollte. Aber es ist überaus schwierig, die Staatsangehörigkeit jeder Firma zu bestimmen. Es ist indessen nicht schwierig, festzustellen, welches polnische Ein- und Ausfuhrwaren sind und welches nicht, und es muß daran erinnert werden, daß Kapitel III der Konvention von polnischen

traders is in Article 19 (1) "commissioners chosen from representatives of the economic interests of the two countries". Since, however, the economic interests of Danzig are bound up with those of Poland, the latter appear to be the most important when endeavouring to interpret the Convention as regards this particular problem. I am of opinion, therefore, that the Harbour Board, when leasing their property, must first consider the requirements of Polish imports and exports, but this does not necessarily imply that they must use only Polish traders for the purpose.

17. As regards the selection of a tenant, the most important thing is to choose one of good commercial status, to consider whether he is likely to improve the trade of the Port and its exploitation, the continued activity of his trade throughout the year, and the nature of his trade, so that all the facilities of the Port can be utilised and none lie idle. If a firm, which is recognised to be of Polish nationality, is in competition for the lease of property with one which is recognised to be of Danzig nationality, and a study of the above considerations leaves a doubt in the mind of the Harbour Board as to which is the most suitable candidate, I am of opinion that the property should be leased to the firm of Polish nationality.

18. As regards the terms of the contract when leasing any part of the property, I am of opinion that it is a mistake to mention any of the responsibilities of the Harbour Board. Before deciding upon the lease of any of its property the Harbour Board must consider whether according to the proposed terms of the lease, the transaction is in conformity with their responsibilities under Chapter III of the Convention. When this is once decided the transaction should be carried out with the tenant, and any conditions which the Harbour Board consider necessary, in order to safeguard their own responsibilities under the Convention, should be interpreted in the lease as a definite part of the contract between the Harbour Board and the tenant, and the actual responsibilities of the Harbour Board under the Convention should not be referred to in the lease.

19. I decide therefore, that the Harbour Board when contemplating the lease of any of their property, will apply the following principles:

Ein- und Ausfuhrwaren, aber nicht von polnischen Kaufleuten handelt. Die einzige allerdings auch nur entfernte Bezugnahme auf polnische Kaufleute findet sich in Artikel 19 (1): „Mitglieder, die aus den Vertretern der wirtschaftlichen Interessen der beiden Länder gewählt werden.“ Da indessen die wirtschaftlichen Interessen Danzigs mit denen Polens eng verbunden sind, scheinen die letzteren in erster Linie zu beachten zu sein, wenn man sich bemüht, die Konvention bezüglich dieser besonderen Frage auszulegen. Ich bin daher der Ansicht, daß der Hafenausschuß beim Verpachten seines Eigentums zuerst die Bedürfnisse des polnischen Ein- und Ausfuhrverkehrs in Erwägung ziehen muß, was aber nicht notwendigerweise in sich schließt, daß er für diesen Zweck nur polnische Kaufleute gebrauchen muß.

17. Was die Wahl eines Pächters anbetrifft, so ist der wichtigste Punkt, jemand zu wählen, der kaufmännisch gut dasteht, zu prüfen, ob er geeignet ist, den Handel im Hafen und seinen Betrieb zu verbessern; ferner die ununterbrochene Tätigkeit seines Geschäfts durch das ganze Jahr hindurch und die Art seines Geschäfts zu prüfen, damit alle Einrichtungen des Hafens benutzt werden und keine ungenutzt liegt. Wenn eine Firma, welche als polnische Staatsangehörige betrachtet wird, für die Verpachtung von Grundbesitz mit einer Firma in Wettbewerb getreten ist, die als Danziger Staatsangehörige betrachtet wird, und wenn die genaue Prüfung der obigen Gesichtspunkte bei dem Hafenausschuß einen Zweifel läßt, welches der geeignetste Bewerber ist, so bin ich der Ansicht, daß der Grundbesitz an die Firma polnischer Staatsangehörigkeit verpachtet werden sollte.

18. Was die Bedingungen des Vertrages bei der Verpachtung irgendeines Teils des Grundbesitzes anbetrifft, so meine ich, daß es ein Fehler ist, irgendeine der Aufgaben des Hafenausschusses zu erwähnen. Der Hafenausschuß muß, bevor er über die Verpachtung irgendeines seiner Grundstücke entscheidet, prüfen, ob gemäß den vorgeschlagenen Bedingungen des Pachtvertrages die Übertragung in Übereinstimmung mit seinen Aufgaben aus Kapitel III der Konvention steht. Wenn dieses einmal entschieden ist, soll der Vertrag mit dem Pächter abgeschlossen werden, und alle Bedingungen, die der Hafenausschuß für nötig erachtet, um die Durchführung seiner eigenen Aufgaben gemäß der Konvention zu sichern, sollen in den Pachtvertrag in einem besonderen Teil des Vertrages zwischen dem Hafenausschuß und dem Pächter umschrieben werden, und auf die tatsächlichen Aufgaben des Hafenausschusses gemäß der Konvention soll in dem Pachtvertrag nicht Bezug genommen werden.

19. Ich entscheide daher, daß der Hafenausschuß, wenn er die Verpachtung irgendeines Teils seines Eigentums in Betracht zieht, folgende Grundsätze anwenden soll:

- (1) That it is necessary not only to facilitate but also to attract Polish imports and exports through the Port of Danzig, either by administering their own property themselves, or by leasing a part of their property to a tenant of any nationality who is likely to facilitate and attract those imports and exports.
- (2) That Polish imports and exports demand more facilities than Danzig imports and exports partly because the Polish trade is a great advantage to the Free City and partly because Danzig imports and exports are already well provided for through the agency of existing and long established Danzig traders and firms.
- (3) That a sufficient portion of the Harbour Board property will remain under the direct control, administration and exploitation of the Harbour Board to ensure that the responsibilities of the Board, as indicated in Chapter III of the Convention, and as interpreted in this decision, are not detrimentally effected, that facilities remain for the imports and exports of the Polish Government and for those imports and exports of all kinds which demand temporary accommodation only, or are required by Polish or Danzig merchants who have no agencies or establishments in the Port itself.
- (4) That if any part of the Harbour Board property is to be leased, a tenant shall be selected who, owing to the nature of his trade, his commercial status, and other conditions, is most likely to improve the activity of the Port, and facilitate its exploitation. In the event of a trader or a firm of recognised Polish nationality being in competition for the lease of Harbour Board property with one of recognised Danzig nationality, both being equally desirable as a tenant, preference will be given to the one of Polish nationality.

sd. R. HAKING, Lieut: General,

High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 27th October, 1922.

- (1) daß nicht nur die Förderung, sondern auch die Heranziehung polnischen Ein- und Ausfuhrverkehrs durch den Danziger Hafen erforderlich ist, indem der Hafenausschuß sein Eigentum entweder selbst verwaltet oder einen Teil davon an einen Pächter gleich welcher Staatsangehörigkeit verpachtet, der geeignet ist, solchen Ein- und Ausfuhrverkehr zu fördern und heranzuziehen;
- (2) daß der polnische Ein- und Ausfuhrverkehr mehr Förderung benötigt, als der Danziger Ein- und Ausfuhrverkehr, teils weil der polnische Handel einen großen Vorteil für die Freie Stadt bildet und teils weil für den Danziger Ein- und Ausfuhrverkehr bereits gut durch die Vermittlung von in Danzig bestehenden und lange ansässigen Danziger Kaufleuten und Firmen gesorgt wird;
- (3) daß ein genügender Teil des Eigentums des Danziger Hafenausschusses unter der unmittelbaren Überwachung, Verwaltung und im Betriebe des Hafenausschusses bleiben soll, um sicherzustellen, daß die Aufgaben des Hafenausschusses, wie sie in Kapitel III der Konvention enthalten und in dieser Entscheidung ausgelegt sind, nicht in schädlicher Weise beeinflußt werden, daß Einrichtungen für die Ein- und Ausfuhrwaren der polnischen Regierung und für solche Ein- und Ausfuhrwaren aller Art zur Verfügung bleiben, die nur zeitweilige Unterbringungsmöglichkeit erfordern, oder von polnischen oder Danziger Kaufleuten benötigt werden, die keine Vermittler oder Niederlassungen im Hafen selbst besitzen;
- (4) daß, wenn irgendein Teil des Eigentums des Hafenausschusses verpachtet werden soll, ein Pächter gewählt werden soll, der infolge der Art seines Geschäfts, seiner kaufmännischen Lage und anderer Bedingungen am meisten geeignet ist, die Regsamkeit im Hafen zu vergrößern und seinen Betrieb zu fördern. In dem Falle, daß ein Kaufmann oder eine Firma von anerkannter polnischer Staatsangehörigkeit mit einem Kaufmann oder einer Firma von anerkannter Danziger Staatsangehörigkeit in Wettbewerb wegen der Pachtung von Eigentum des Hafenausschusses tritt und beide gleich erwünscht als Pächter sind, soll dem Bewerber polnischer Staatsangehörigkeit der Vorzug gegeben werden.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 27. Oktober 1922.

7. Treaty concluded by the Polish Government with Memel, on behalf of the Free City.

Decision dated 3rd November, 1922.

1. The Government of the Free City of Danzig has appealed for a decision under Article 39 of the Convention of 9th November, 1920, regarding a treaty with Memel, concluded by Poland on behalf of the Free City under Article 2 of the above mentioned Convention.

2. On 24th December, 1921, the Government of Danzig forwarded a draft treaty with Memel to the Polish Government, regarding the registration and discharge of merchant seamen, with a request for this treaty to be negotiated by the Polish Government. The latter completed the negotiations on 1st April, 1922, but, without consulting the Danzig Senate, added a paragraph to the treaty, of which the following is a translation:

“In virtue of which the plenipotentiaries duly authorised to this effect, have signed the present agreement which will come into force on the 15th day after signature and will be of one years duration. After the expiration of the first year and without a previous declaration of 3 months, it will remain in force by tacit agreement during the following year, and so on”.

This paragraph does not change the original draft but merely provides a definite period of time during which the treaty is to remain in force and contains details regarding notice of termination of the treaty.

3. The Danzig Government did not approve of this addition to the treaty, not, apparently, because it was detrimental to the interests of the Free City, but on the question of principle, for the following reasons:

- (a) This particular treaty is purely an affair between Danzig and a foreign State, and comes within the terms of Article 2 and not Article 6, which latter Article refers only to treaties initiated by Poland for her own purposes, but in which Danzig may be interested.
- (b) That Danzig concludes such a treaty and not Poland, and since it comes under Article 2 and not under Article 6 of the Convention of 9. 11. 20, the ratification of the Danzig Parliament is required under Article 45 (f) of the Constitution of the Free City, otherwise the Parliament would

7. Von Polen im Namen Danzigs abgeschlossener Vertrag mit Memel.

Entscheidung vom 3. November 1922.

1. Die Regierung der Freien Stadt Danzig hat um eine Entscheidung gemäß Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 hinsichtlich eines Vertrages mit Memel gebeten, der von Polen im Namen der Freien Stadt gemäß Artikel 2 der oben erwähnten Konvention abgeschlossen worden ist.

2. Am 24. Dezember 1921 übermittelte die Danziger Regierung der polnischen Regierung den Entwurf eines Vertrages mit Memel, betreffend die An- und Abmusterung von Seeleuten, mit dem Ersuchen, daß dieser Vertrag durch die polnische Regierung vermittelt werden möchte. Die letztere Regierung schloß die Verhandlungen am 1. April 1922 ab, fügte aber, ohne den Danziger Senat zu befragen, dem Vertrag einen Absatz zu, welcher in Übersetzung folgendermaßen lautet:

„Urkundlich dessen haben die zu diesem Zwecke gebührend ermächtigten Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet, das 14 Tage nach der Unterzeichnung auf die Dauer eines Jahres in Kraft treten soll. Nach Ablauf des ersten Jahres soll es, falls drei Monate zuvor keine Kündigung erfolgt ist, durch stillschweigendes Übereinkommen während des folgenden Jahres und so fort in Kraft bleiben.“

Dieser Absatz ändert den ursprünglichen Entwurf nicht, sondern sieht nur eine bestimmte Zeitdauer vor, während welcher der Vertrag in Kraft bleiben soll und enthält Einzelheiten bezüglich der Kündigung des Vertrages.

3. Die Danziger Regierung billigte diesen Zusatz zu dem Vertrage nicht; augenscheinlich tat sie dies nicht aus dem Grunde, weil er den Interessen der Freien Stadt schädlich war, sondern wegen einer grundsätzlichen Frage, und zwar aus folgenden Erwägungen:

- a) Der fragliche Vertrag ist lediglich eine Angelegenheit zwischen Danzig und einem fremden Staate und fällt unter Artikel 2 und nicht unter Artikel 6, welcher letzterer Artikel sich nur auf Verträge bezieht, die Polen im eigenen Interesse einleitet, an denen Danzig aber Interesse haben kann.
- b) Daß Danzig und nicht Polen solch einen Vertrag abschließt und daß, da er unter Artikel 2 und nicht unter Artikel 6 der Konvention vom 9. 11. 1920 fällt, die Ratifizierung durch die Danziger Volksvertretung gemäß Artikel 45 (f) der Verfassung der Freien Stadt erforderlich ist; andern-

be deprived of its right, under the Danzig Constitution, of approving or disapproving of the action of the Senate. This treaty not having been so ratified, is therefore not concluded by Danzig and is not legal.

(c) No consultation was held with the Danzig Government regarding the addition.

4. The point of view of the Polish Government may be summarised as follows:

(1) Poland carried out the wishes of the Danzig Senate, but since the draft treaty presented by the latter was not complete, the necessary additions were inserted.

(2) The Polish Government do not consider that it is necessary to refer such a matter to the Danzig Government because Poland is responsible for the conduct of the foreign affairs of Danzig, and the Free City, not being a contracting party, could not expect to be consulted.

(3) The Polish Government considers that the Senate and not the Danzig Parliament is the proper authority for the Polish Government to consult in all matters regarding treaties, and an exchange of documents for the purpose of ratification was not considered necessary by the Allied Representative at Memel, and to this the Polish Government agreed.

(4) The treaty has been registered without opposition by the Secretariat of the League of Nations, and this appears to exclude the right of veto by the High Commissioner.

5. There are, therefore, three questions in dispute:

(a) Whether the negotiations and conclusion of a treaty which is initiated entirely by Danzig with a foreign State and conducted by Poland, comes within the terms of Article 2 or Article 6 of the Convention of 9. 11. 20.

(b) Whether such a treaty demands ratification by the Danzig Parliament under Article 45 (f) of the Constitution of the Free City, before it becomes legal.

(c) Whether such a treaty can be concluded by Poland, acting on behalf of Danzig under Article 2 of the Convention of 9. 11. 20, without the Senate being consulted regarding

falls würde die Volksvertretung ihres Rechts auf Billigung oder Nichtbilligung der Schritte des Senats beraubt werden, welches Recht ihr gemäß der Danziger Verfassung zusteht. Da dieser Vertrag nicht auf diese Art ratifiziert worden ist, ist er nicht durch Danzig abgeschlossen und nicht rechtskräftig.

- c) Mit der Danziger Regierung wurde über den Zusatz keine Beratung gepflogen.
4. Der Standpunkt der polnischen Regierung kann folgendermaßen zusammengefaßt werden:
- (1) Polen führte die Wünsche des Danziger Senats aus; da aber der Vertragsentwurf, der von letzterem eingereicht wurde, nicht vollständig war, wurden die notwendigen Zusätze eingefügt.
 - (2) Die polnische Regierung ist nicht der Meinung, daß es erforderlich ist, sich in solch einer Angelegenheit an die Danziger Regierung zu wenden, weil Polen für die Führung der auswärtigen Angelegenheiten Danzigs verantwortlich ist; die Freie Stadt konnte, da sie nicht ein vertragschließender Teil ist, nicht erwarten, daß sie befragt werde.
 - (3) Die polnische Regierung ist der Ansicht, daß der Senat und nicht die Danziger Volksvertretung die berufene Behörde ist, die die polnische Regierung in allen Angelegenheiten, die sich auf Verträge beziehen, zu befragen hat. Ein Austausch von Dokumenten zum Zwecke der Ratifizierung wurde seitens des Vertreters der Verbündeten in Memel nicht als erforderlich erachtet und die polnische Regierung stimmte dem zu.
 - (4) Der Vertrag ist ohne Einwendungen durch das Sekretariat des Völkerbundes eingetragen worden, wodurch das Einspruchsrecht des Hohen Kommissars ausgeschlossen zu sein scheint.
5. Es handelt sich daher um drei Streitfragen:
- a) Ob die Verhandlungen und der Abschluß eines Vertrages mit einem fremden Staate, der ausschließlich von Danzig eingeleitet und von Polen durchgeführt wird, unter Artikel 2 oder unter Artikel 6 der Konvention vom 9. 11. 1920 fällt.
 - b) Ob solch ein Vertrag eine Ratifizierung seitens der Danziger Volksvertretung gemäß Artikel 45 (f) der Verfassung der Freien Stadt erfordert, bevor er rechtskräftig wird.
 - c) Ob solch ein Vertrag durch Polen abgeschlossen werden darf, indem es gemäß Artikel 2 der Konvention vom 9. 11. 1920 im Namen von Danzig handelt, ohne daß der Senat

any amendments or additions which may be introduced during the progress of the negotiations between Poland and the foreign State.

6. The question whether the negotiation of this treaty comes within the terms of Articles 2 or 6 of the Convention, demands an examination of both Articles, in order to obtain a logical connection between the two, if such exists, and to ascertain how far one of them influences the other. In my opinion Article 2 lays down the general principle that all negotiations between Danzig and a foreign Government are to be conducted by the Polish Government. No exceptions are made and the only details given are the necessary results of the main principle established, namely the protection of Danzig nationals abroad, and the passports required by them. All the remaining Articles of Chapter I of the Convention are based upon this main principle, including Article 6.

7. If Poland undertakes to conduct the foreign relations of the Free City of Danzig, she must conduct any negotiations necessary for the establishment of a treaty between Danzig and any foreign State. Article 6 of the Convention lays down that Poland shall conclude no treaty or international agreement affecting the Free City without previous consultation with the Free City. No reference is made in this Article to the nature of the treaty, and whilst it is evident that Article 6 prohibits Poland from concluding a treaty initiated by herself which affects the interests of Danzig, without consultation with the Free City, it is equally evident that this Article applies to a treaty initiated by Danzig, because the words "no treaty" etc. are employed. In fact the Government of Danzig when urging that this particular treaty must be dealt with under Article 2 alone, claims also that a consultation must be held which brings the case under Article 6. I am satisfied, therefore, that logical connection is established between Articles 2 and 6, and that both apply to any treaty negotiated by Poland for Danzig.

8. As regards the second of the questions mentioned in para: 5 above, the subject has already been dealt with in Viscount Ishii's report to the Council of the League of Nations dated 2nd March, 1921. In this report, which was adopted by the Council, it is stated that:

"The legislation provided for in Article 44 (now 45) para: f (of the Danzig Constitution) has no connection with the consultation between Poland and the Free City provided

hinsichtlich irgendwelcher Abänderungen oder Zusätze befragt wird, die im Laufe der Verhandlungen zwischen Polen und dem fremden Staate etwa eingefügt werden.

6. Die Frage, ob die Vermittlung dieses Vertrages unter Artikel 2 oder unter Artikel 6 der Konvention fällt, erfordert eine Prüfung der beiden Artikel, um einen logischen Zusammenhang zwischen diesen beiden, falls ein solcher besteht, zu erhalten, und um festzustellen, inwieweit einer den anderen beeinflusst. Meiner Meinung nach setzt Artikel 2 den allgemeinen Grundsatz fest, daß alle Verhandlungen zwischen Danzig und einer fremden Regierung durch die polnische Regierung geführt werden müssen. Ausnahmen werden nicht gemacht. Es werden lediglich Einzelheiten erwähnt als notwendige Folgerungen aus dem niedergelegten Hauptgrundsatz, nämlich der Schutz der Danziger Staatsangehörigen im Auslande und die von ihnen benötigten Pässe. Alle übrigen Artikel des Kapitels I der Konvention einschließlich Artikel 6 beruhen auf diesem Hauptgrundsatz.

7. Wenn Polen die Führung der auswärtigen Angelegenheiten der Freien Stadt Danzig übernimmt, muß es alle erforderlichen Verhandlungen für das Zustandekommen eines Vertrages zwischen Danzig und einem fremden Staate führen. Artikel 6 der Konvention setzt fest, daß Polen keinen Vertrag und kein zwischenstaatliches Abkommen, das die Freie Stadt Danzig angeht, ohne vorherige Beratung mit der Freien Stadt abschließen soll. In diesem Artikel wird die Art des Vertrages nicht erwähnt, und da es offensichtlich ist, daß Artikel 6 Polen den Abschluß eines von ihm selbst eingeleiteten Vertrages ohne Beratung mit der Freien Stadt verbietet, wenn dieser Vertrag die Danziger Interessen angeht, so ist es gleichfalls klar, daß dieser Artikel auf einen Vertrag Anwendung findet, der von Danzig eingeleitet ist, weil die Worte gebraucht worden sind „kein Vertrag“ usw. Tatsächlich verlangt die Danziger Regierung, wenn sie behauptet, daß der fragliche Vertrag nur gemäß Artikel 2 behandelt werden müsse, ebenfalls, daß eine Beratung abgehalten werden muß, wodurch der Fall unter Artikel 6 gestellt wird. Ich bin daher überzeugt, daß zwischen Artikel 2 und 6 logischer Zusammenhang besteht und daß beide auf jeden Vertrag, der seitens Polens für Danzig vermittelt wird, Bezug haben.

8. Was die zweite der in Ziffer 5 oben erwähnten Fragen anbetrifft, so wurde dieser Gegenstand bereits in dem Bericht des Barons Ishii vom 2. März 1921 an den Rat des Völkerbundes behandelt. In diesem Berichte, der seitens des Rates angenommen wurde, wird dargelegt, daß:

„das in Artikel 44 (jetzt 45) Ziffer f der Danziger Verfassung vorgesehene Gesetz, keine Beziehung zu der in Artikel 6 der Konvention vom 9. November 1920 vorgesehe-



for in Article 6 of the Convention of November 9, 1920. In accordance with Article 41 (of the Danzig Constitution) the Senate is the organ through which the Free City should make known its views to the Polish Government. Article 44 (now 45) (f) in its revised form only contains a stipulation with regard to legal procedure within the Free City."

It appears to me that the above statement clearly indicates that the ratification by the Danzig Parliament is not necessary in order to establish a treaty negotiated by the Polish Government for Danzig. In fact Article 45 (f) of the Constitution was specially modified by the Council of the League of Nations in order to prevent Danzig legislation from interfering with, or nullifying, Article 2 of the Convention of 9th November, 1920, which allotted to Poland the conduct of the foreign affairs of the Free City. The relations between the Senate and the Danzig Parliament regarding the foreign affairs of Danzig are purely of a domestic nature, and as such, come within the terms of the Constitution. The relations of the Senate with foreign countries are not domestic and come within the terms of Article 2 of the Convention of 9th November, 1920. I am of opinion, therefore, that ratification of this treaty by the Danzig Parliament is not necessary as urged by the Government of Danzig.

9. The claim by the Polish Government that it did not consider itself obliged to refer the question to Danzig on the ground that Poland, under Article 2 of the Convention, is responsible for the foreign affairs of Danzig, demands the examination of Article 6 of the Convention, which lays down that:

"Poland shall conclude no treaty or international agreement affecting the Free City without previous consultation with the Free City".

Since the word "conclude" is used in this Article it appears that a consultation must be held during the negotiations if any alteration or addition is made in the agreement reached in the initial consultation. This second consultation was not held in the present case, and a paragraph was added to the treaty without the knowledge of the Senate of the Free City. I am of opinion that the terms of Article 6, which are very clearly stated, must be applied upon all occasions otherwise Poland could impose upon Danzig a treaty which might be detrimental to the well being and prosperity of the Free City.

10. As regards the Polish argument mentioned in para: 4 (4) above, Article 6 of the Convention lays down that "the High

nen Beratung zwischen Polen und der Freien Stadt hat. Gemäß Artikel 41 der Danziger Verfassung ist der Senat die Stelle, durch welche die Freie Stadt ihre Ansichten der polnischen Regierung kundtun muß. Artikel 44 (jetzt 45) f enthält in seiner abgeänderten Fassung nur eine Bestimmung bezüglich des Gesetzgebungsverfahrens in der Freien Stadt.“

Es scheint mir, daß die vorstehende Darlegung klar zeigt, daß die Ratifizierung seitens der Danziger Volksvertretung nicht erforderlich ist, um einen Vertrag, der durch die polnische Regierung für Danzig vermittelt worden ist, zustandezubringen. Artikel 45 f der Danziger Verfassung wurde tatsächlich ausdrücklich seitens des Rates des Völkerbundes abgeändert, um die Danziger Gesetzgebung an der Beeinträchtigung oder Aufhebung des Artikels 2 der Konvention vom 9. November 1920 zu hindern, der Polen die Führung der auswärtigen Angelegenheiten der Freien Stadt überträgt. Die Beziehungen zwischen dem Senat und der Danziger Volksvertretung bezüglich der Danziger auswärtigen Angelegenheiten sind nur innerer Art und fallen als solche unter die Bestimmungen der Verfassung. Die Beziehungen des Senats zu fremden Ländern sind nicht innerer Art und fallen unter Artikel 2 der Konvention vom 9. November 1920. Ich bin daher der Ansicht, daß die Ratifizierung dieses Vertrages seitens der Danziger Volksvertretung nicht nötig ist, wie dies von der Danziger Regierung behauptet wird.

9. Die Behauptung der polnischen Regierung, daß sie sich nicht für verpflichtet hält, sich in der Frage an Danzig zu wenden, weil Polen gemäß Artikel 2 der Konvention für die auswärtigen Angelegenheiten Danzigs verantwortlich ist, erfordert die Prüfung des Artikels 6 der Konvention, der festsetzt:

„Polen wird keinen Vertrag oder zwischenstaatliches Abkommen, an dem die Freie Stadt interessiert ist, ohne vorherige Beratung mit der Freien Stadt abschließen.“

Da das Wort „abschließen“ in diesem Artikel gebraucht wird, ergibt sich, daß eine Beratung während der Verhandlungen stattfinden muß, wenn irgendeine Änderung oder ein Zusatz an dem Abkommen, wie es in der einleitenden Beratung festgesetzt wurde, gemacht wird. Diese zweite Beratung wurde im vorliegenden Falle nicht abgehalten, und ohne Kenntnis des Senats der Freien Stadt wurde ein Absatz dem Vertrage zugefügt. Ich bin der Ansicht, daß die Bestimmungen des Artikels 6, die sehr klar gehalten sind, auf alle Fälle angewendet werden müssen, da Polen andernfalls Danzig einen Vertrag aufzwingen könnte, welcher der Wohlfahrt und dem Gedeihen der Freien Stadt schädlich sein könnte.

10. Was die in Ziffer 4 (4) oben erwähnte polnische Begründung anbetrifft, so setzt Artikel 6 der Konvention fest, daß „der

Commissioner shall be informed of the result of this consultation", and that he shall have the right of veto if "in the opinion of the Council of the League of Nations" the treaty "is inconsistent with the provisions of the present Treaty (i. e., the Convention of 9. 11. 20) or with the status of the Free City". Since no consultation appears to have taken place, and since the matter has not been brought to the notice of the Council of the League of Nations, the argument referred to above does not appear to apply in this case.

11. I decide therefore:

- (1) That the terms of Articles 2 and 6 of the Convention of 9. 11. 1920 must be applied to any treaty which affects the interests of Danzig, whether that treaty is initiated entirely by the Free City or whether it is a treaty initiated by Poland which affects the interests of the Free City.
- (2) That ratification, by the Danzig Parliament, of any treaty concluded by Poland for the Free City is not required.
- (3) That the Government of Poland, before concluding a treaty affecting the Free City of Danzig, must consult with the Danzig Government, and if after that consultation, and during the subsequent negotiations, any alterations or additions, which affect the interests of the Free City, are introduced into the treaty, a further consultation must be held between the Governments of Poland and Danzig.
- (4) That the Treaty in question having been negotiated by Poland in all good faith, and since the Government of Danzig has not brought forward any argument to show that the clause added by Poland without consultation with the Free City of Danzig is in any way detrimental to the Free City, and since further definite principles are laid down in this decision, which, if accepted by both Governments or confirmed by appeal to the Council of the League of Nations, will safeguard both parties in the future, the Treaty should now be accepted by the Government of Danzig subject to any action which may be taken by the Council of the League of Nations, under Article 6 (2) of the Convention of 9. 11. 1920.

sd. R. HAKING, Lieut: General,
High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 3rd November, 1922.

Hohe Kommissar von dem Ergebnis dieser Beratung in Kenntnis gesetzt wird“, und daß er das Einspruchsrecht haben soll, wenn „der Rat des Völkerbundes glaubt“, daß der Vertrag „den Bestimmungen des gegenwärtigen Vertrages (d. h. der Konvention vom 9.11.1920) oder der Stellung der Freien Stadt widerspricht“. Da keine Beratung stattgefunden zu haben scheint, und da die Angelegenheit nicht zur Kenntnis des Rates des Völkerbundes gebracht worden ist, scheint die oben erwähnte Begründung in diesem Falle nicht zu passen.

11. Ich entscheide daher:

- (1) daß die Bestimmungen der Artikel 2 und 6 der Konvention vom 9. 11. 1920 auf jeden Vertrag, der die Interessen Danzigs berührt, angewendet werden müssen, gleich ob dieser Vertrag ausschließlich von der Freien Stadt eingeleitet ist oder ob es sich um einen Vertrag handelt, der von Polen eingeleitet ist und die Interessen der Freien Stadt berührt;
- (2) daß die Ratifizierung eines von Polen namens der Freien Stadt abgeschlossenen Vertrages durch die Danziger Volksvertretung nicht erforderlich ist;
- (3) daß die polnische Regierung, bevor sie einen Vertrag, der die Interessen der Freien Stadt Danzig berührt, abschließt, mit der Danziger Regierung beraten muß, und wenn nach dieser Beratung während der nachfolgenden Verhandlungen irgendwelche Änderungen oder Zusätze, die die Interessen der Freien Stadt berühren, in den Vertrag eingefügt werden, eine weitere Beratung zwischen den Regierungen von Polen und Danzig stattfinden muß;
- (4) daß, da der fragliche Vertrag durch Polen in gutem Glauben vermittelt worden ist, und da die Danziger Regierung keinen Beweis erbracht hat, daß die seitens Polens ohne Beratung mit der Freien Stadt Danzig zugefügte Klausel in irgendeiner Weise für die Freie Stadt schädlich ist, und da ferner feste Grundsätze in dieser Entscheidung niedergelegt sind, welche, wenn sie von beiden Regierungen angenommen oder im Falle der Berufung an den Rat des Völkerbundes bestätigt werden, beide Parteien in Zukunft schützen werden, der Vertrag nunmehr durch die Danziger Regierung angenommen werden soll, vorbehaltlich irgendwelcher Schritte, die seitens des Rates des Völkerbundes gemäß Artikel 6 (2) der Konvention vom 9. 11. 1920 unternommen werden könnten.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 3. November 1922.

8. Method of conducting correspondence regarding foreign affairs of the Free City of Danzig.

Decision dated 28th November, 1922.

1. I have been requested by the President of the Danzig Senate to give a decision under Article 39 of the Convention of 9.11.1920, regarding the manner in which correspondence should be conducted between the Danzig and Polish Governments, and between the latter and any foreign State, when Poland under Article 2 of the above mentioned Convention, is undertaking the conduct of the foreign affairs of the Free City.

2. The Danzig point of view is as follows:

- (a) That letters emanating from the Senate of Danzig, dealing with the foreign relations of the Free City, should be addressed direct to the foreign State concerned and merely be marked "through the Diplomatic Representative of the Polish Republic". It is urged that this system is in accordance with the terms of the Treaty of Versailles, and Article 2 of the Convention of 9.11.1920, that it is more simple than another, that the Danzig request can be conveyed by Poland direct to the foreign State by the addition of a forwarding letter and without having to compose a new letter explaining the whole case, which causes delay.
- (b) That this system in no way hinders Poland from making any objections she pleases in conformity with the decision of the High Commissioner dated 17th December, 1921.

3. The Polish Government is of opinion that the Treaty of Versailles, the Convention of 9.11.1920, and the decision of the High Commissioner dated 17. 12. 1921, together with the interpretation of that decision as accepted by the Council of the League of Nations, do not impose upon Poland the necessity of adopting the demand now made by the Danzig Government. Furthermore that these Treaties and documents clearly indicate that the Government of Danzig must apply direct to the Polish Government and not direct to any foreign government when it is desired to enter into any negotiations with a foreign State. The Polish Govern-

8. Schriftwechsel in auswärtigen Angelegenheiten der Freien Stadt.

Entscheidung vom 28. November 1922.

1. Ich bin vom Präsidenten des Danziger Senats gebeten worden, gemäß Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 eine Entscheidung bezüglich der Art und Weise zu fällen, in welcher der Schriftwechsel zwischen der Danziger und der polnischen Regierung und zwischen der letzteren und einem fremden Staate geführt werden soll, wenn Polen gemäß Artikel 2 der oben erwähnten Konvention die Führung der auswärtigen Angelegenheiten der Freien Stadt übernimmt.

2. Der Danziger Standpunkt ist folgender:

- a) daß Schreiben, die vom Danziger Senat hinsichtlich auswärtiger Angelegenheiten der Freien Stadt ausgehen, unmittelbar an den betreffenden fremden Staat gerichtet sein und nur die Bemerkung tragen sollen, „durch den diplomatischen Vertreter der Republik Polen“. Es wird behauptet, daß dieses Verfahren mit den Bestimmungen des Vertrages von Versailles und dem Artikel 2 der Konvention vom 9. 11. 1920 übereinstimmt, daß es einfacher als ein anderes Verfahren ist, und daß das Danziger Ersuchen unmittelbar durch Polen dem fremden Staate unter Hinzufügung eines Begleitschreibens übermittelt werden kann, ohne daß es notwendig ist, ein neues, den ganzen Fall erklärendes Schreiben zu verfassen, wodurch Verzögerung verursacht wird;
- b) daß dieses Verfahren in keiner Weise Polen daran hindert, in Übereinstimmung mit der Entscheidung des Hohen Kommissars vom 17. Dezember 1921, alle Einwendungen zu machen, die es zu machen wünscht.

3. Die polnische Regierung ist der Meinung, daß der Vertrag von Versailles, die Konvention vom 9. 11. 1920 und die Entscheidung des Hohen Kommissars vom 17. 12. 1921 in Verbindung mit der Auslegung dieser Entscheidung, wie sie seitens des Rats des Völkerbundes angenommen worden ist, Polen nicht die Notwendigkeit auferlegen, dem jetzt seitens der Danziger Regierung gestellten Ersuchen Folge zu geben; ferner daß diese Verträge und Urkunden klar darlegen, daß sich die Danziger Regierung unmittelbar an die polnische Regierung und nicht unmittelbar an eine fremde Regierung zu wenden hat, wenn sie wünscht, in

ment is of opinion that this point of view is accentuated by the above quoted decision of the High Commissioner:

para: 8 (I) "That Poland when called upon by Danzig to conduct any of the foreign relations of the Free City" etc.

para: 8 (III) "That on the request of the Danzig Government to conduct any foreign relations of the Free City, the Polish Government" etc.

The only exception admitted by Poland is in the case of questions dealt with in the Hague Convention concerning international judicial intercourse, which in the first instance can be addressed direct, but should be forwarded through the Senate and the Polish Diplomatic Representative at Danzig.

4. I am of opinion that my decision dated 17. 12. 1921, which has now been accepted by both parties, and which was arrived at after a careful survey of the Treaty of Versailles and of the Convention of 9. 11. 1920, has settled the main principle regarding the question now in dispute. In para: 7 of that decision it is stated that:

"It is also quite clear that Danzig cannot conduct her own foreign relations and that Poland must do it for her."

This being the case there is no doubt in my mind but that the Government of Danzig must address all communications dealing with the foreign affairs of the Free City direct to the Polish Government and not direct to a foreign State. If this were not the case Danzig would be in the position of the person conducting the foreign affairs, and not Poland, who would become a secondary authority even if permitted to add any remarks she pleased, as suggested in the Danzig point of view.

5. I can quite understand that the Government of Danzig, as an independent State, is anxious to have her foreign relations conducted in such a manner as to indicate or even emphasize that independence, but the rights of Danzig in this connection are limited by Article 104 (6) of the Treaty of Versailles as interpreted by Article 2 of the Convention of 9. 11. 1920, and in my opinion this limitation extends to the demand now put forward by the Danzig Government.

irgendwelche Verhandlungen mit einem fremden Staate einzutreten. Die polnische Regierung ist der Meinung, daß diese Ansicht durch die oben angeführte Entscheidung des Hohen Kommissars ausdrücklich bestätigt wird:

Ziffer 8 (I): „daß, wenn Polen von Danzig aufgefordert wird, irgendeine der auswärtigen Angelegenheiten der Freien Stadt wahrzunehmen“, usw.

Ziffer 8 (III): „daß die polnische Regierung auf Verlangen der Danziger Regierung, irgendwelche auswärtigen Angelegenheiten der Freien Stadt wahrzunehmen“ usw.

Die einzige Ausnahme, die seitens Polens anerkannt wird, bezieht sich auf Fragen, die im Haager Abkommen über den zwischenstaatlichen Rechtsverkehr behandelt sind, und welche in der ersten Instanz unmittelbar adressiert werden können, aber durch den Senat und den polnischen diplomatischen Vertreter in Danzig übermittelt werden müssen.

4. Ich bin der Meinung, daß meine Entscheidung vom 17. 12. 1921, die nunmehr von beiden Seiten angenommen worden ist, und die nach einer sorgfältigen Prüfung des Vertrags von Versailles und der Konvention vom 9. 11. 1920 getroffen wurde, den Hauptgrundsatz der jetzt strittigen Frage geregelt hat. In Ziffer 7 dieser Entscheidung wird festgesetzt:

„Es ist gleichfalls ganz klar, daß Danzig seine eigenen auswärtigen Angelegenheiten nicht selbst führen kann und daß Polen das für Danzig tun muß.“

Da der Fall so liegt, besteht meiner Meinung nach kein Zweifel, daß die Danziger Regierung alle Mitteilungen, die auswärtige Angelegenheiten der Freien Stadt betreffen, unmittelbar an die polnische Regierung und nicht unmittelbar an einen fremden Staat zu richten hat. Wenn das nicht der Fall sein würde, würde Danzig diejenige Stelle sein, die die auswärtigen Angelegenheiten führt, und nicht Polen, welches dann eine untergeordnete Stelle werden würde, selbst wenn ihm erlaubt wäre, beliebige Bemerkungen hinzuzufügen, wie in der Darlegung des Danziger Standpunktes vorgeschlagen wurde.

5. Ich kann voll und ganz verstehen, daß die Regierung von Danzig als die eines unabhängigen Staates bestrebt ist, daß ihre auswärtigen Beziehungen in einer Weise geführt werden, die diese Unabhängigkeit kundtut oder gar betont. Aber die Rechte Danzigs in dieser Hinsicht sind durch Artikel 104, Ziffer 6 des Vertrages von Versailles, wie er in Artikel 2 der Konvention vom 9. 11. 1920 ausgelegt ist, begrenzt, und meiner Meinung nach erstreckt sich diese Begrenzung auf das jetzt durch die Danziger Regierung vorgebrachte Ersuchen.

6. I decide therefore, that in any correspondence regarding the conduct of the foreign relations of Danzig, the Government of the Free City must address all communications direct to the Diplomatic Representative of the Polish Government stationed at Danzig who acts as intermediary between the Polish Government and the Government of the Free City.

sd. R. HAKING, Lieut:General,
High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 28th November, 1922.

6. Ich entscheide daher, daß die Regierung der Freien Stadt bei jedem Schriftwechsel, der sich auf die Führung der auswärtigen Angelegenheiten Danzigs bezieht, alle Mitteilungen unmittelbar an den in Danzig eingesetzten diplomatischen Vertreter der polnischen Regierung richten muß, welcher als Vermittler zwischen der polnischen Regierung und der Regierung der Freien Stadt tätig ist.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 28. November 1922.

9. Official Languages of the Harbour Board.

Decision dated 5th December, 1922.

1. The Governments of Poland and Danzig have applied for a decision under Article 39 of the Convention of 9th November, 1920, regarding the official languages to be used by the Harbour Board. At a recent meeting of the Board it was decided by the casting vote of the President that French, Polish and German should be the three official languages, and a complicated set of rules was prepared giving equality by duplication to Polish and German in some cases and in others priority either to Polish or German. No arguments are used by either Government regarding the retention of French as a third official language, which, apparently, has been accepted by both parties, and does not, therefore, come within the scope of this decision.

2. I am of opinion that it is unnecessary to quote the decision of the Harbour Board or the arguments used by each side, because these are well known to everyone concerned. The question in dispute resolves itself into two factors, that of prestige and that of practical application. As regards the question of prestige it is quite natural that each side should desire its own language to predominate in the official transactions of the Harbour Board. It is evident from the details laid down in Chapter III of the Convention dated 9th November, 1920, and from the composition of the Harbour Board, that it is intended to serve equally the interests of both parties. I am of opinion, therefore, as a principle that each language should be considered as being available for employment equally with that of the other and that no priority should be given to either.

3. The practical application of this principle demands a careful investigation based on the necessity for facilitating in every possible way the control, administration and exploitation of the Port by the Harbour Board as a whole. The criterion in my opinion is that the Harbour Board should employ whichever of the two languages, or if desired for any special reason any other language, which will guarantee the rapid, effective and economic working of the Harbour Board. Since the Board is established in the territory of the Free City where all the local officials, employees and workmen speak German and very few speak Polish, and since by Article 20 (4) of the Convention of 9/11/20 the Board is required to retain, as far as possible, the officials, employees and workmen at present engaged in the services of the Port, it is evident that the German

9. Amts-Sprachen des Hafenausschusses.

Entscheidung vom 5. Dezember 1922.

1. Die Regierungen von Polen und Danzig haben um eine Entscheidung gemäß Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 betreffend die bei dem Hafenausschuß anzuwendenden Amtssprachen ersucht. In einer kürzlich abgehaltenen Sitzung des Hafenausschusses wurde durch die ausschlaggebende Stimme des Vorsitzenden entschieden, daß Französisch, Polnisch und Deutsch die drei Amtssprachen sein sollten, und es wurde eine verwickelte Reihe von Vorschriften ausgearbeitet, die der polnischen und der deutschen Sprache in einigen Fällen durch gleichzeitige Anwendung Gleichberechtigung einräumten und in anderen entweder der polnischen oder der deutschen Sprache den Vorzug gaben. Keine der Regierungen hat hinsichtlich der Beibehaltung der französischen als dritter Amtssprache irgendwelche Gründe angeführt, so daß sie anscheinend von beiden Parteien genehmigt worden ist und daher für diese Entscheidung nicht weiter in Betracht kommt.

2. Ich bin der Ansicht, daß es nicht nötig ist, die Entscheidung des Hafenausschusses oder die von beiden Seiten vorgebrachten Gründe anzuführen, da sie jedem Beteiligten wohl bekannt sind. Die Streitfrage ist unter zwei Gesichtspunkten zu betrachten: dem des Ansehens und dem der praktischen Anwendung. Was die Frage des Ansehens anlangt, ist es ganz natürlich, daß jede Partei wünscht, daß ihre eigene Sprache bei den Amtsgeschäften des Hafenausschusses vorherrscht. Aus den Ausführungen in Kapitel III der Konvention vom 9. November 1920 und aus der Zusammensetzung des Hafenausschusses geht klar hervor, daß die Absicht besteht, den Interessen beider Parteien in gleicher Weise zu dienen. Ich bin daher der Meinung, daß grundsätzlich jede Sprache als der anderen gleichwertig im Gebrauch erachtet werden muß und daß keiner ein Vorzug gegeben werden darf.

3. Die praktische Anwendung dieses Grundsatzes erheischt eine sorgfältige Prüfung unter dem Gesichtspunkte, daß die Überwachung, Verwaltung und der Betrieb des Hafens in jeder nur möglichen Weise durch den Hafenausschuß in seiner Gesamtheit erleichtert werden muß. Der maßgebende Gesichtspunkt ist meiner Meinung nach, daß der Hafenausschuß eine der beiden Sprachen, oder, falls aus irgendeinem besonderen Grunde erwünscht, eine andere Sprache gebrauchen soll, je nachdem, durch welche ein schnelles, wirksames und sparsames Arbeiten des Hafenausschusses gewährleistet wird. Da der Hafenausschuß im Gebiete der Freien Stadt geschaffen wurde, in dem alle Beamten, Angestellten und Arbeiter deutsch und sehr wenige polnisch sprechen, und da durch Artikel 20 (4) der Konvention vom 9. 11. 1920 von dem Ausschuß

language must be used by the Board in the course of its duties more frequently than the Polish language, and furthermore, that if an equal use of the Polish language or a constant duplication of the two languages is forced upon the Harbour Board, that the system will not facilitate but will impede their work.

4. In the decision of the Harbour Board which is now being appealed against by the Governments of Poland and Danzig, an effort has been made to give equal rights to each language and this has necessitated a complicated system of regulations which, in my opinion, are likely to cause increased friction in the working of the Harbour Board as a whole, and to be detrimental to the rapid, economic and effective work of the Board. Since the Harbour Board has a neutral President I am of opinion that he is the best authority to decide which language shall be used on any particular occasion and that he should be guided in his decision not by any question of prestige with which he is not concerned, but solely by the principle, suggested above, which demands the most rapid, economic and effective system of controlling, exploiting and administering the Port.

5. It is natural that on every occasion the Polish Commissioners on the Harbour Board will demand the use of their own language and the Danzig Commissioners the use of theirs, so that the decision of the President on every occasion must be accepted by the members of the Harbour Board. If this system of giving the President of the Board the duty of deciding which language shall be used on every occasion is accepted, all the difficulties as regards debates at the meetings of the Harbour Board, and letters and decrees emanating from the Harbour Board can be settled without difficulty.

6. Since it appears that a ruling is necessary regarding the precedence to be given to Polish or German on forms, letters, seals, etc., when both languages are considered necessary, the best system is to adopt that followed by the League of Nations who employ two official languages, French and English. On the League writing paper "Société des Nations" is printed on the left and "League of Nations" on the right. I am unable to say which is the most important position but the system does not appear

gefordert wird, daß er soviel wie möglich die Beamten, Angestellten und Arbeiter, die gegenwärtig bei den Hafendienststellen beschäftigt sind, beibehält, ist offensichtlich, daß die deutsche Sprache von dem Hafenausschuß häufiger bei Erfüllung seiner Aufgaben angewandt werden muß als die polnische, und ferner, daß, wenn eine dementsprechende Anwendung der polnischen Sprache oder eine ständige Anwendung beider Sprachen nebeneinander dem Hafenausschuß aufgezwungen wird, dieses Verfahren seine Arbeit nicht erleichtern, sondern beeinträchtigen wird.

4. In der Entscheidung des Hafenausschusses, gegen die jetzt von der polnischen und der Danziger Regierung Berufung eingelegt wird, ist dahin gestrebt worden, jeder Sprache gleiche Rechte einzuräumen, und dadurch ist ein verwickeltes System von Vorschriften erforderlich geworden, die meiner Meinung nach geeignet sind, häufiger Reibungen bei der Tätigkeit des Hafenausschusses in seiner Gesamtheit zu verursachen und die einem schnellen, sparsamen und wirksamen Arbeiten des Hafenausschusses zum Schaden gereichen können. Da der Hafenausschuß einen neutralen Vorsitzenden hat, bin ich der Ansicht, daß dieser die beste maßgebende Stelle ist, um darüber zu entscheiden, welche Sprache bei jeder Gelegenheit angewandt werden soll. Er soll sich bei seiner Entscheidung nicht von irgendeiner Frage des Ansehens leiten lassen, mit der er sich nicht zu befassen hat, sondern allein von dem oben angeführten Grundsatz, was für die schnellste, sparsamste und wirksamste Art der Überwachung, des Betriebes und der Verwaltung des Hafens erforderlich ist.

5. Es ist natürlich, daß die polnischen Vertreter beim Hafenausschuß bei jeder Gelegenheit die Anwendung ihrer eigenen Sprache und die Danziger Vertreter die Anwendung der ihrigen verlangen, so daß die Entscheidung des Vorsitzenden bei jeder Gelegenheit von den Mitgliedern des Hafenausschusses herbeizuführen sein wird. Wenn dieses Verfahren, das dem Vorsitzenden des Hafenausschusses die Pflicht auferlegt, darüber zu entscheiden, welche Sprache in jedem Falle angewandt werden soll, angenommen wird, können alle Schwierigkeiten in bezug auf Verhandlungen in den Sitzungen des Hafenausschusses und auf Schreiben und Erlasse, die vom Hafenausschuß ausgehen, mühelos behoben werden.

6. Da eine Vorschrift darüber notwendig erscheint, ob auf Formularen, Schreiben, Siegeln usw., auf welchen beide Sprachen für notwendig erachtet werden, die polnische oder die deutsche an erster Stelle zu stehen hat, ist es am besten, das Verfahren anzuwenden, das der Völkerbund befolgt, der zwei Amtssprachen, Französisch und Englisch, anwendet. Auf den Schriftsachen des Völkerbundes ist links „Société des Nations“ und rechts „League of Nations“ gedruckt. Ich kann nicht sagen, welches der bedeut-

to have caused any international complications and therefore can be adopted safely by the Harbour Board. In cases where the two languages are usually employed one above the other there is always sufficient space to place them side by side even in the headings of statistical and other forms.

7. I decide therefore:

- (I) That the Polish and German languages are to be considered as having equal rights for all purposes of the Harbour Board.
- (II) That the President of the Harbour Board shall decide which language shall be used on any particular occasion, and that he shall base his decision entirely upon the best manner of ensuring the rapid, effective and economic administration of the Port.
- (III) In all cases where, on written or printed letters, documents, forms, etc., it is decided by the President of the Harbour Board that it is necessary to employ both languages, the Polish language will be placed on the left and the German language on the right.

sd. R. HAKING, Lieut: General,
High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 5th December, 1922.

samere Platz ist; das Verfahren scheint aber nicht irgendwelche zwischenstaatlichen Verwickelungen verursacht zu haben und kann daher unbedenklich von dem Hafenausschuß befolgt werden. In Fällen, in denen die Sprachen gewöhnlich übereinanderstehend angewandt werden, ist immer Platz genug, sie nebeneinander zu setzen, sogar bei den Köpfen von statistischen und anderen Formularen.

7. Ich entscheide daher:

- I. daß die polnische und die deutsche Sprache bei allen Angelegenheiten des Hafenausschusses als gleichberechtigt anzusehen sind;
- II. daß der Vorsitzende des Hafenausschusses entscheiden soll, welche Sprache in jedem besonderen Falle angewandt werden soll, und daß er seine Entscheidung nur darauf stützen soll, auf welche Weise am besten die schnelle, wirksame und sparsame Verwaltung des Hafens gesichert wird;
- III. daß in allen Fällen, in denen der Vorsitzende des Hafenausschusses entschieden hat, daß auf geschriebenen oder gedruckten Schreiben, Schriftstücken, Formularen usw. die Anwendung beider Sprachen notwendig ist, die polnische Sprache links und die deutsche Sprache rechts gesetzt werden soll.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 5. Dezember 1922.

10. Establishment of a Polish Railway Direction in Danzig, which administers railways other than those in the Free City.

Decision dated 12th December, 1922.

1. I have been requested by the Government of the Free City of Danzig to give a decision under Article 39 of the Convention of 9th November, 1920, regarding the establishment by Poland, in the territory of the Free City, of a railway direction which deals with certain railways in the territory of Poland as well as those in the territory of the Free City. I am of opinion that it is unnecessary to quote the arguments used by either side which deal more with the question of expediency than with that of legal right, because I consider that it is necessary first to establish the legal right.

2. I can find no mention of this right either in the Treaty of Versailles or in the Convention of 9. 11. 1920, and there appears to be good reason for this, because the railways situated on Polish territory concern no one but the Government of Poland. My decisions dated 15th August, 1921, and 5th September, 1921, which gave an interpretation of the Convention of 9. 11. 1920, and which latter put into effect the objects contemplated in Article 104 of the Treaty of Versailles, dealt only with the railways situated in the territory of the Free City of Danzig, and neither in fact, nor by implication could they be taken as in any way touching the administration of the railways situated on Polish soil. This is emphasised by the fact that the words "the railways within the territory of the Free City" are referred to on every relevant occasion. These same words are used in para: 9, III, of my decision dated 15th August, 1921, allotting the building called the "Eisenbahndirektion" as part of the railway property to be transferred to Poland.

3. These decisions were accepted by both Governments subject to an agreement signed by them on 23rd September, 1921, in order to regulate certain details, but I can find nothing in this agreement which grants to Poland the right of administering railways on Polish soil from a Directorate situated on the territory of the Free City. It does not appear to be practicable, therefore, to accept the Polish desire as a legal right.

10. Errichtung einer polnischen Eisenbahn-Direktion in Danzig zur Verwaltung von Eisenbahnlinien in Polen.

Entscheidung vom 12. Dezember 1922.

1. Ich bin von der Regierung der Freien Stadt Danzig ersucht worden, eine Entscheidung gemäß Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 hinsichtlich der Einrichtung einer Eisenbahndirektion auf dem Gebiete der Freien Stadt Danzig seitens Polens zu fällen, welche sich sowohl mit gewissen Eisenbahnen im Gebiete Polens als auch mit denen im Gebiete der Freien Stadt befaßt. Ich bin der Meinung, daß es überflüssig ist, die Gründe, die von jeder Seite vorgebracht worden sind und die sich mehr mit der Zweckmäßigkeitsfrage als mit der Frage des Rechtsanspruches befassen, anzuführen, da es nach meiner Ansicht erforderlich ist, zuerst den Rechtsanspruch festzustellen.

2. Ich kann weder im Vertrag von Versailles noch in der Konvention vom 9. 11. 1920 eine Erwähnung dieses Rechts finden, und es scheinen mir gute Gründe dafür vorhanden zu sein, da die Eisenbahnen, die auf polnischem Gebiete gelegen sind, niemanden als die Regierung von Polen etwas angehen. Meine Entscheidungen vom 15. August und 5. September 1921, die eine Auslegung der Konvention vom 9. 11. 1920 gaben, wiewohl letztere die in Artikel 104 des Vertrages von Versailles erwähnten Zwecke verwirklicht, beschäftigen sich nur mit den Eisenbahnen, die im Gebiete der Freien Stadt Danzig gelegen sind, und weder tatsächlich noch folgerungsweise können sie als in irgendeiner Weise die Verwaltung der auf polnischem Boden gelegenen Eisenbahnen betreffend angesehen werden. Das wird dadurch hervorgehoben, daß die Worte „die Eisenbahnen im Gebiete der Freien Stadt Danzig“ bei jeder passenden Gelegenheit angeführt werden. Diese selben Worte werden in Ziffer 9, III meiner Entscheidung vom 15. August 1921 gebraucht, durch welche das Gebäude der Eisenbahndirektion als Teil des Polen zufallenden Eisenbahneigentums verteilt wird.

3. Diese Entscheidungen sind von beiden Regierungen, unter Berücksichtigung einer von ihnen am 23. September 1921 unterzeichneten Vereinbarung zur Regelung gewisser Einzelheiten, angenommen worden. In dieser Vereinbarung kann ich aber nichts finden, wodurch Polen das Recht gewährt wird, Eisenbahnen auf polnischem Boden von einer im Gebiete der Freien Stadt Danzig gelegenen Direktion aus zu verwalten. Es scheint daher nicht angängig, den polnischen Wunsch als Rechtsanspruch anzuerkennen.

4. The question of expediency offers many arguments in favour of the Polish demand. It is difficult, however, to place expediency before legal right in this case, because the Danzig Government, even after considering the possibility suggested by Poland, of removing from Danzig to Polish territory the railway direction dealing with the railways on Danzig territory, maintains strong objections to a Polish Railway Direction, which deals with railways on Polish territory, being established on the territory of the Free City. Whether Poland possesses the right of removing the direction of the railways on Danzig territory to some locality in Poland, is a question which I am not asked to decide in the present instance, but which is undoubtedly influenced by my decisions dated 15. 8. 21 and 5. 9. 21. The only solution, therefore, is to give a decision regarding the question of legal right, which may possibly influence both Governments to reach an agreement in conformity with the demands of expediency.

5. I decide, therefore, that Poland has no right to establish on Danzig territory a Railway Direction which deals with the management of railways other than those situated within the territory of the Free City, except by agreement with the Free City of Danzig.

sd. R. HAKING, Lieut:General,
High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 12th December, 1922.

4. Die Zweckmäßigkeitsfrage ergibt viele Gründe zugunsten der polnischen Forderung. Es ist indessen schwierig, in diesem Falle die Zweckmäßigkeit vor den Rechtsanspruch zu stellen, da die Danziger Regierung, auch nach Prüfung der von Polen vorgeschlagenen Möglichkeit, die Eisenbahndirektion, die sich mit den Eisenbahnen auf Danziger Gebiet beschäftigt, von Danzig auf polnisches Gebiet zu verlegen, gewichtige Einwendungen dagegen aufrecht erhält, daß im Gebiete der Freien Stadt eine polnische Eisenbahndirektion eingerichtet wird, welche sich mit den Eisenbahnen auf polnischem Gebiete befaßt. Ob Polen das Recht hat, die Direktion für die Eisenbahnen auf Danziger Gebiet nach einem Orte in Polen zu verlegen, ist eine Frage, um deren Entscheidung ich jetzt nicht gebeten worden bin, die aber zweifellos durch meine Entscheidungen vom 15. August und 5. September 1921 berührt wird. Die einzige Lösung ist daher, eine Entscheidung über die Frage des Rechtsanspruchs zu fällen, wodurch beide Regierungen vielleicht beeinflußt werden, zu einem Einvernehmen entsprechend den Erfordernissen der Zweckmäßigkeit zu kommen.

5. Ich entscheide daher, daß Polen kein Recht hat, auf Danziger Gebiet eine Eisenbahndirektion einzurichten, die sich mit der Verwaltung anderer Eisenbahnen als der auf dem Gebiete der Freien Stadt gelegenen beschäftigt, ausgenommen im Falle einer Vereinbarung mit der Freien Stadt Danzig.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 12. Dezember 1922.

II. Claim by Poland against Danzig for demurrage incurred by delay in unloading explosives.

Decision dated 20th December, 1922.

1. The Polish Government has applied for a decision under Article 39 of the Convention of 9th November, 1920, regarding a claim against the Government of Danzig for demurrage to a ship which was unloading ammunition for the Government of Poland in November 1921. The Polish Authorities for the sake of rapidity, desired to unload on the wharf side into railway trucks and on the water side into barges. The Master Pilot, acting under Police instructions, refused to permit the unloading into barges, because some of the cargo consisted of percussion fuses, which were highly explosive, and some consisted of loaded gun ammunition. The result was that the ship took 23 hours longer to unload than would otherwise have been the case, and the Polish Government was called upon to pay 31,866 German Marks demurrage which sum is now demanded from the Danzig Government.

2. The Polish claim does not question the right of the Danzig Authorities to give orders regarding the unloading of ships in the Port, but urges that the order prohibiting the unloading on both sides of the ship was unnecessary, especially considering that other ships containing ammunition had unloaded previously in the same manner.

3. The Danzig Government in repudiating the Polish claim for refund of demurrage, states that because a dangerous method of unloading had been carried out before, that is no argument why it should be continued, and that the nature of the cargo containing percussion fuses rendered it extremely dangerous especially considering that the operation was being carried out in the Free Port where there was extra danger to life and property owing to the activity in this part of the Port, and to the very large amount of merchandise there, valued at many milliards of Marks.

4. At the date of the unloading, the Danzig Authorities were responsible for the security of the Port, the provisions of the Convention of 9. 11. 1920 as regards the import and export of Polish war material having then not been decided. The question in dispute is, therefore, whether on this occasion the Danzig Authorities were justified in issuing the instructions complained of.

II. Anspruch Polens auf Ersatz von Liegegeld anläßlich verzögerter Munitionslöschung.

Entscheidung vom 20. Dezember 1922.

1. Die polnische Regierung hat auf Grund von Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 um eine Entscheidung hinsichtlich einer Forderung ersucht, die sie gegen die Danziger Regierung auf Liegegeld für ein Schiff erhoben hat, welches im November 1921 Munition für die polnische Regierung löschte. Zum Zwecke der Beschleunigung wünschten die polnischen Behörden, an der Kai-seite in Eisenbahnwagen und an der Wasserseite in Leichter zu löschen. Der Lotsenkommandeur, der auf polizeiliche Anordnung hin handelte, verweigerte die Erlaubnis zum Löschen in Leichter, weil ein Teil der Ladung in Aufschlagzündern bestand, die in hohem Grade explosionsgefährlich waren, und ein Teil in Artilleriemunition. Es ergab sich hieraus, daß das Schiff 23 Stunden länger zum Löschen brauchte, als es sonst der Fall gewesen wäre. Die polnische Regierung wurde aufgefordert, 31866 deutsche Mark an Liegegeld zu bezahlen; diesen Betrag fordert Polen nun von der Danziger Regierung ein.

2. Die polnische Forderung stellt das Recht der Danziger Behörden, Anordnungen bezüglich des Löschens von Schiffen im Hafen zu erlassen, nicht in Frage, behauptet aber, daß das Verbot des Löschens an beiden Seiten des Schiffes unnötig war, besonders mit Rücksicht darauf, daß andere Schiffe, die Munition enthielten, früher auf gleiche Weise gelöscht hätten.

3. Die Danziger Regierung führt an, indem sie den polnischen Anspruch auf Rückerstattung des Liegegeldes zurückweist, daß die Tatsache, daß ein gefährliches Verfahren bezüglich der Löschung zuvor angewendet worden sei, kein Grund dafür sei, daß es weiter befolgt wird, und daß die Art der Ladung, die Aufschlagzünder enthielt, dieses Verfahren außerordentlich gefährlich machte besonders mit Rücksicht darauf, daß die Verrichtung im Freihafen ausgeführt werden sollte, wo eine besonders große Gefahr für Leben und Eigentum vorlag angesichts der regen Tätigkeit in diesem Teile des Hafens und angesichts der dort lagernden sehr großen Mengen an Waren, die auf viele Milliarden Mark zu schätzen sind.

4. Zur Zeit des Löschens waren die Danziger Behörden für die Sicherheit des Hafens verantwortlich, da über die Bestimmungen der Konvention vom 9. November 1920 hinsichtlich der Ein- und Ausfuhr polnischen Kriegsbedarfs damals noch nicht entschieden war. Die strittige Frage ist daher, ob die Danziger Behörden bei dieser Gelegenheit berechtigt waren, die beanstandeten

The main reason given is that the explosive nature of the fuses to be unloaded demanded exceptional care, and that the unloading from the ship into the barges was more dangerous than unloading on to the quay, because the cases containing the fuses might easily knock against the side of the ship. On an occasion of this kind it is natural that the Danzig Authorities should be careful, and the fact that previous ships had unloaded in this manner does not appear to be an argument in favour of continuing what was considered to be a dangerous practice. I am of opinion that the Danzig Authorities were justified in taking every precaution to avoid accident, because they alone were responsible for the security of life and property in the Port, and also because the locality where the unloading took place was one of the most active in the whole harbour.

5. Since this occurrence, and in spite of the most strenuous objections on the part of the Government and people of Danzig, the whole question of the import and export of Polish war material has been decided in favour of Poland by a decision of the High Commissioner dated 7th April, 1922, which was confirmed on appeal by both Governments, by a resolution of the Council of the League of Nations on 1st September, 1922. A similar question cannot, therefore, arise in the future and no matter of principle is at present involved, because until the depot for Polish war material is established in the locality authorised by the above mentioned resolution of the Council, an agreement has been arranged between the Governments of Poland and Danzig regarding the discharge of Polish munitions of all kinds in the Port of Danzig.

6. I decide therefore, that the Danzig Government were justified in issuing the instructions complained of regarding the unloading of explosives from the ship in question, and cannot be called upon to pay for demurrage resulting from these instructions.

sd. R. HAKING, Lieut:General,
High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 20th December, 1922.

Anordnungen zu erlassen. Der Hauptgrund, der angegeben wird, ist der, daß die explosionsgefährliche Beschaffenheit der zu entladenden Zünder außergewöhnliche Sorgfalt erforderte, und daß das Löschen vom Schiff in Leichter mehr Gefahr bot als das Löschen auf den Kai, weil die Kisten, die die Zünder enthielten, leicht gegen die Schiffswand schlagen konnten. Bei einer derartigen Gelegenheit ist es selbstverständlich, daß die Danziger Behörden vorsichtig sein müssen, und die Tatsache, daß früher Schiffe auf diese Weise gelöscht haben, scheint nicht ein Grund dafür zu sein, das fortzusetzen, was als gefährliche Praxis angesehen werden muß. Ich bin der Ansicht, daß die Danziger Behörden berechtigt waren, alle Vorsichtsmaßregeln zur Verhütung eines Unfalls zu treffen, da sie allein für die Sicherheit von Leben und Eigentum im Hafen verantwortlich waren, und auch aus dem Grunde, weil an der Stelle, an der das Löschen stattfand, beinahe die lebhafteste Tätigkeit im ganzen Hafen herrscht.

5. Seit diesem Vorfall ist trotz der heftigsten Einwendungen der Regierung und der Bevölkerung Danzigs die ganze Frage der Ein- und Ausfuhr von polnischem Kriegsbedarf durch eine Entscheidung des Hohen Kommissars vom 7. April 1922 zugunsten Polens entschieden worden. Diese Entscheidung wurde auf Berufung beider Regierungen hin durch einen Beschluß des Rats des Völkerbundes am 1. September 1922 bestätigt. Eine gleiche Frage kann daher in Zukunft nicht entstehen, und eine grundsätzliche Frage wird augenblicklich nicht berührt, weil bis zur Einrichtung der Niederlage für polnischen Kriegsbedarf an der durch den oben erwähnten Beschluß des Rates genehmigten Stelle eine Vereinbarung zwischen den Regierungen Polens und Danzigs hinsichtlich des Löschens von polnischer Munition aller Art im Hafen von Danzig getroffen worden ist.

6. Ich entscheide daher, daß die Danziger Regierung berechtigt war, die beanstandeten Anordnungen hinsichtlich des Löschens von Sprengstoffen aus dem fraglichen Schiff zu erlassen, und daß von ihr eine Bezahlung von Liegegeldern, die die Folge dieser Anordnungen waren, nicht verlangt werden kann.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 20. Dezember 1922.

12. Establishment of a Polish letter sorting office on Danzig Main Railway station.

Decision dated 23rd December, 1922.

1. I have been requested by the Governments of Poland and Danzig to give a decision, under Article 39 of the Convention of 9th November, 1920, regarding the establishment in certain rooms in the main railway station of Danzig, of a branch of the Polish postal service, intended for the sorting of letters.

2. It appears from the correspondence on the subject and from the negotiations which have taken place between the representatives of the two Governments, that the Senate of the Free City are prepared to offer no objection to a branch of the Polish postal service being established in this building for the purpose of the receipt and dispatch of postal material by rail, but objection is made to the letters being sorted anywhere, except in the post office building already allotted to Poland for the purpose, or in the Polish postal railway wagons, the Danzig Government being of the opinion that this demand does not come within the terms of any treaty, agreement, or decision under Article 39 of the Convention, which deal with the Polish postal service in Danzig.

3. The Polish arguments are briefly as follows:

- (a) That Danzig has a similar establishment for sorting letters in the railway station, and that this being absolutely necessary from a technical point of view, in order to ensure rapidity, facility, and economy in the making up, dispatch and receipt of postal material, the question comes within the interior administration of the Polish postal and railway services, and is not subject to objection by Danzig.
- (b) That the system is not opposed to the terms of para: 15 (2) of the decision of the High Commissioner dated 25th May 1922, because it is the Polish Railway Administration and not the Free City who have to furnish the necessary accommodation.
- (c) That Poland has no intention of violating the terms of para: 15 (3) of the above decision, regarding the direct nature of the service.

4. The Danzig Government urges:

- (1) That the postal service of Poland and Danzig cannot be put on the same footing because the former is limited by Article 29 of the Convention, and by the terms of the

12. Einrichtung einer polnischen Briefsortierungsstelle auf dem Danziger Hauptbahnhof.

Entscheidung vom 23. Dezember 1922.

1. Die Regierungen von Polen und Danzig haben mich ersucht, eine Entscheidung auf Grund von Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 zu treffen bezüglich der Einrichtung einer für die Briefsortierung bestimmten Zweigstelle der polnischen Post in bestimmten Räumen des Danziger Hauptbahnhofes.

2. Aus dem Schriftwechsel hierüber und nach den Verhandlungen, die zwischen den Vertretern der beiden Regierungen stattfanden, ergibt sich, daß der Senat der Freien Stadt bereit ist, keine Einwendungen dagegen zu erheben, daß eine Zweigstelle der polnischen Post in diesem Gebäude zum Zwecke des Empfangs und der Weitergabe von Bahnpostsendungen eingerichtet werde. Aber dagegen wird Einspruch erhoben, daß die Briefe irgendwo außer in dem Polen schon zu diesem Zwecke zugeteilten Gebäude oder in den polnischen Bahnpostwagen sortiert werden, da die Danziger Regierung der Ansicht ist, daß diese Forderung nicht den Bestimmungen irgendeines Vertrages, Abkommens oder einer Entscheidung gemäß Artikel 39 der Konvention entspricht, die sich mit dem polnischen Postdienst in Danzig beschäftigen.

3. Die polnischen Gründe lauten kurz folgendermaßen:

- a) Danzig hat eine gleiche Einrichtung zum Sortieren von Briefen auf dem Bahnhof, und da dieses vom technischen Standpunkt aus durchaus notwendig ist, um die Beschleunigung, Erleichterung und Sparsamkeit beim Bearbeiten, der Weitergabe und dem Empfang der Postsachen sicherzustellen, so gehört diese Frage zur inneren Verwaltung des polnischen Post- und Eisenbahndienstes und ist nicht dem Einspruch Danzigs unterworfen.
- b) Das Verfahren widerspricht nicht den Bestimmungen der Ziffer 15 (2) der Entscheidung des Hohen Kommissars vom 25. Mai 1922, da die polnische Eisenbahnverwaltung und nicht die Freie Stadt für die erforderliche Räumlichkeit zu sorgen hat.
- c) Polen hat nicht die Absicht, die Bestimmungen der Ziffer 15 (3) der oben genannten Entscheidung über die Unmittelbarkeit des Dienstes zu verletzen.

4. Die Danziger Regierung bringt vor:

1. Der polnische Postdienst kann nicht mit dem Danziger Postdienst auf die gleiche Stufe gestellt werden, weil der erstere durch Artikel 29 der Konvention und durch die Be-

High Commissioner's decision quoted above, whereas the Danzig postal service is subject to no limitations on Danzig territory in accordance with Article 31 of the Convention.

- (II) That the opening of this new sorting office is not technically necessary, and the system was only adopted by Danzig some years ago because part of the main post office was required for a telegraph office. That incoming Danzig mails are not sorted at the railway station but at the chief post office, and in many large towns abroad the main post office and not the railway station is used for sorting letters.
- (III) That Poland has not produced sufficient technical proof that it is necessary to establish this sorting office at the railway station, and that sufficient accommodation is already possessed by Poland in the building allotted to her for the purpose.
- (IV) That all Polish letters must be handed in and distributed from the one post office in Danzig granted to Poland, and therefore they can easily be sorted there, it is not a question of receiving unsorted letters from several post offices or letter boxes in the town.
- (V) There are only two types of postal material to deal with, one consists of the receipt and dispatch of letters, etc., intended for Danzig which is dealt with in (IV) above, and the other intended for foreign countries which, in any case, must go to the Polish post office in order to be transferred to the ships that are to take it, and where the sorting can take place with more facility than at the railway station.
- (VI) There is a danger that letters may be delivered at this proposed Polish sorting office in the railway station to the detriment of the interests of the Danzig postal service.

5. My decision dated 25. 5. 22 dealt amongst other matters with Article 30 of the Convention, and under this Article the principle was established that if the Polish Government wished to acquire further property from the Danzig Government for her postal service the necessity must be proved. In this case the property belongs to the Harbour Board and is administered by the Polish Railway Direction under para: (IV) of my decision dated 15th August, 1921. I consider, therefore, that though the question of necessity in this case is influenced by my decision

stimmungen der obenerwähnten Entscheidung des Hohen Kommissars begrenzt ist, während der Danziger Postdienst auf Danziger Gebiet gemäß Artikel 31 der Konvention keinen Beschränkungen unterworfen ist.

- II. Die Eröffnung dieser neuen Sortierungsstelle ist aus technischen Gründen nicht notwendig; dieses Verfahren wurde von Danzig vor einigen Jahren nur eingeführt, weil ein Teil des Hauptpostamts als Telegraphenam benötigt wurde; die ankommenden Danziger Postsendungen werden nicht auf dem Bahnhof, sondern auf dem Hauptpostamt sortiert; auch in vielen großen Städten des Auslandes wird das Hauptpostamt und nicht der Bahnhof für die Briefsortierung benutzt.
 - III. Polen hat nicht genügend technische Beweise erbracht, daß die Einrichtung dieser Sortierungsstelle auf dem Bahnhof notwendig ist, und Polen besitzt in dem ihm für diesen Zweck zugeteilten Gebäude bereits hinreichenden Raum.
 - IV. Alle polnischen Briefe müssen bei dem einen Polen in Danzig bewilligten Postamt eingeliefert und verteilt werden und können daher leicht dort sortiert werden; ein Eingang unsortierter Briefe von verschiedenen Postämtern oder Briefkästen in der Stadt kommt nicht in Frage.
 - V. Es handelt sich nur um zwei Arten zu erledigender postalischer Arbeiten: die eine besteht in Empfang und Weitergabe von Briefen usw., die für Danzig bestimmt sind und von denen Ziffer IV oben handelt, und die andere in dem Empfang und der Weitergabe von Briefen, die nach andern Ländern bestimmt sind, welche in jedem Fall an das polnische Postamt gehen müssen, um auf die Schiffe übergeleitet zu werden, die sie übernehmen sollen, und auf denen das Sortieren leichter erledigt werden kann als auf dem Bahnhof.
 - VI. Es liegt Gefahr vor, daß Briefe zum Schaden der Interessen des Danziger Postdienstes bei dieser geplanten polnischen Briefsortierungsstelle auf dem Bahnhof aufgegeben werden können.
5. Meine Entscheidung vom 25. Mai 1922 beschäftigte sich u. a. mit Artikel 30 der Konvention, und gemäß diesem Artikel wurde der Grundsatz aufgestellt, daß, falls die polnische Regierung weiteres Grundeigentum für ihren Postdienst von der Danziger Regierung zu erwerben wünscht, die Notwendigkeit nachgewiesen werden muß. In diesem Falle gehört das Grundeigentum dem Hafenausschuß und wird von der polnischen Eisenbahndirektion gemäß Ziffer (IV) meiner Entscheidung vom 15. August 1921 verwaltet. Ich bin daher der Ansicht, daß, obgleich die Frage der

dated 25. 5. 22, it does not come directly within the terms of that decision. Nevertheless it is useless to limit the Polish postal service in the direction of purchasing or hiring ground, and to extend it in the direction of additional branches. The important point in this case is not the acquisition of further property, but the extension of the Polish postal service, because this extension might cause serious loss to the postal service of Danzig and thence to the State. For this reason I am of opinion that the establishment of a new office for sorting letters is not entirely a matter for the interior administration of the Polish railway and postal service as urged by the Polish Government.

6. It is clear that Article 29 of the Convention of 9. 11. 20 gives Poland the right to establish one postal service, which by my decision dated 25. 5. 22, and the subsequent agreement between the two Governments, means one post office, in the Port of Danzig. I am of opinion that this post office is not intended to deal with all letters posted in Poland to Polish Nationals residing in Danzig, and with all letters sent by these Polish Nationals either to Poland or abroad, but that it is intended to enable the Polish Authorities, legally established in Danzig territory, to make up mails and dispatch them direct to Poland or abroad from that post office, and from nowhere else, and also to deal with through mails sent from Poland via the Port of Danzig to countries beyond the sea and vice versa.

7. When it is realised that there are now some 36,000 Polish Nationals residing in Danzig territory, and that this number is daily increasing, it is easy to understand that a great injustice would be done to the Danzig postal service if certain extensions to the Polish postal service were permitted, which might eventually lead to all the correspondence carried on by these Polish Nationals passing away from the Danzig postal service.

8. The arguments put forward by the Polish Government do not establish the fact that the accommodation already allotted to Poland for her postal service is insufficient. The line of argument adopted indicates that the establishment of a letter sorting office in the railway station is more easy, expeditious and economical. Considering the Danzig arguments against this point of view, and applying the terms of Articles 29 and 31 of the Convention, I am of opinion that the installation of a letter sorting office by the

Notwendigkeit durch meine Entscheidung vom 25. Mai 1922 berührt wird, sie nicht unmittelbar unter die Bestimmungen dieser Entscheidung fällt. Nichtsdestoweniger ist es zwecklos, den polnischen Postdienst hinsichtlich des Erwerbs oder der Pachtung von Grund zu beschränken und ihn hinsichtlich weiterer Zweigstellen zu erweitern. Die Hauptsache in diesem Fall ist nicht der Erwerb weiteren Grundeigentums, sondern die Erweiterung des polnischen Postdienstes, da diese Erweiterung bedeutende Verluste für den Danziger Postdienst und dadurch für den Staat verursachen könnte. Aus diesem Grunde bin ich der Meinung, daß die Einrichtung einer neuen Briefsortierungsstelle nicht unbedingt eine Angelegenheit der inneren Verwaltung des polnischen Post- und Eisenbahndienstes ist, wie von der polnischen Regierung behauptet wird.

6. Es ist klar, daß Artikel 29 der Konvention vom 9. 11. 1920 Polen das Recht gibt, einen Postdienst einzurichten, was gemäß meiner Entscheidung von 25. Mai 1922 und gemäß dem späteren Abkommen zwischen den beiden Regierungen ein Postamt im Hafen von Danzig bedeutet. Ich bin der Meinung, daß dieses Postamt nicht dazu bestimmt ist, sich mit allen Briefen zu befassen, die in Polen an in Danzig wohnende polnische Staatsangehörige aufgegeben werden, und ferner nicht mit allen Briefen, die von diesen polnischen Staatsangehörigen entweder nach Polen oder nach dem Auslande geschickt werden; aber ich bin der Ansicht, daß es dazu bestimmt ist, den auf Danziger Gebiet rechtmäßig errichteten polnischen Behörden zu ermöglichen, Postsendungen zusammenzustellen und sie unmittelbar nach Polen oder nach dem Auslande von diesem Postamt und von keiner anderen Stelle weiterzugeben, und daß es sich desgleichen mit Postsendungen, die von Polen über den Hafen von Danzig nach Überseeländern und umgekehrt abgesandt werden, zu befassen hat.

7. Wenn man sich vorstellt, daß nunmehr 36 000 polnische Staatsangehörige auf Danziger Gebiet wohnen, und daß sich diese Anzahl täglich vergrößert, so ist es leicht zu verstehen, daß dem Danziger Postdienst ein großes Unrecht zugefügt werden würde, wenn dem polnischen Postdienst solche Erweiterungen erlaubt werden würden, welche möglicherweise dazu führen könnten, daß der gesamte von diesen polnischen Staatsangehörigen geführte Schriftwechsel dem Danziger Postdienst verloren geht.

8. Die von der polnischen Regierung vorgebrachten Gründe erbringen nicht den Beweis, daß die Polen für seinen Postdienst bereits zugeteilten Räume ungenügend sind. Die Art und Weise der polnischen Beweisführung zielt darauf hin, daß die Einrichtung einer Briefsortierungsstelle auf dem Bahnhof den Dienst leichter, schneller und sparsamer mache. Wenn ich die Danziger Gründe gegen diesen Standpunkt in Erwägung ziehe und die Bestimmungen der Artikel 29 und 31 der Konvention anwende, so

Polish postal service in the railway station in Danzig is not absolutely necessary, and is opposed by Article 31 of the Convention more effectively than it is supported by Article 29. It is also opposed to para: 15 (3) of my decision dated 25. 5. 22, and especially to the words "from the one place selected in Danzig territory to the one place or places selected in Polish territory".

9. I decide, therefore, that the Polish postal service has not the right to establish in the railway station at Danzig a letter sorting office, and that such work must be done in the building already allotted to Poland for her postal service, or in the Polish postal railway wagons.

sd. R. HAKING, Lieut:General.

High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 23rd December, 1922.

bin ich der Ansicht, daß die Einrichtung einer Briefsortierungsstelle seitens des polnischen Postdienstes auf dem Danziger Bahnhof nicht unbedingt erforderlich ist und daß ihr durch Artikel 31 der Konvention wirkungsvoller widersprochen wird, als sie durch Artikel 29 gestützt wird. Diese Einrichtung widerspricht auch Ziffer 15 (3) meiner Entscheidung vom 25. 5. 1922 und besonders den Worten „von dem einen im Danziger Gebiet gewählten Platz zu dem einen oder zu mehreren auf polnischem Gebiet gewählten Plätzen“.

9. Ich entscheide daher, daß die polnische Postverwaltung nicht das Recht hat, im Danziger Bahnhof eine Briefsortierungsstelle einzurichten, und daß diese Arbeit in dem Polen bereits für seinen Postdienst zugeteilten Gebäude oder in den polnischen Bahnpostwagen ausgeführt werden muß.

gez. R. H a k i n g, Generalleutnant,
Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 23. Dezember 1922.

13. Installation of a Polish Firm in the Main Station at Danzig with the title of official travelling agency.

Decision dated 31st December, 1922.

1. The President of the Danzig Senate has asked for a decision under Article 39 of the Convention of 9th November, 1920, regarding a disagreement which has arisen between the Governments of Poland and Danzig owing to the action of the Polish Railway Administration, by which a long established organisation for the sale of sleeping car and other tickets at Danzig railway station has been abolished, and a Polish firm installed with the title of official travelling agency.

2. The Danzig statement of the case may be summarised as follows:

- (I) On April 1st the official tourist ticket office was closed and replaced by an information office. No notice was taken of an immediate protest by the Danzig railway delegate until five months later, when the necessity of re-establishing the official tourist ticket office was recognised, and reinstalled by appointing a Polish firm to carry on the duties under the above official title.
- (II) The two Danzig railway officials were withdrawn and replaced by two ladies who could speak Polish but who were inexperienced in the work. This action on the part of the Polish Railway Administration is contrary to para: 15 of the decision of the High Commissioner, dated 5. 9. 21, which states that priority must be given to Danzig citizens when filling vacancies on the railway.
- (III) The Senate represented this matter to the Commissioner General on the 4th October, but up to 8th November received no reply.
- (IV) The Danzig Senate demands the re-establishment of the official railway ticket office in Danzig Station, the employment exclusively of Danzig railway servants, and a just settlement in co-operation with the Danzig railway delegate of the sale of sleeping car and other tickets by outside firms of which there appear to be three. The "Orbis" a Polish Firm now recognised as the official rail-

13. Einsetzung einer polnischen Firma unter der Bezeichnung eines amtlichen Reisebureaus auf dem Danziger Hauptbahnhof.

Entscheidung vom 31. Dezember 1922.

1. Der Präsident des Danziger Senats hat um eine Entscheidung auf Grund von Artikel 39 der Konvention vom 9. November 1920 hinsichtlich der Meinungsverschiedenheit ersucht, die zwischen den Regierungen von Polen und Danzig infolge des Schrittes der polnischen Eisenbahndirektion entstanden ist, durch welchen eine seit langem bestehende Einrichtung für den Verkauf von Schlafwagen- und anderen Fahr-Karten auf dem Danziger Bahnhof beseitigt und eine polnische Firma unter der Bezeichnung eines amtlichen Reisebureaus eingesetzt wurde.

2. Die Danziger Darlegung des Falles kann folgendermaßen zusammengefaßt werden:

- I. Am 1. April wurde das amtliche Reisebureau geschlossen und durch ein Auskunftsbureau ersetzt. Dem sofortigen Einspruch des Danziger Eisenbahndelegierten wurde erst fünf Monate später Beachtung geschenkt, nachdem die Notwendigkeit der Wiedereinrichtung des amtlichen Reisebureaus erkannt war und dieses durch die Einsetzung einer polnischen Firma unter der oben erwähnten amtlichen Bezeichnung zur Erfüllung der Aufgaben wiedereröffnet war.
- II. Die beiden Danziger Eisenbahnbeamten wurden zurückgezogen und durch zwei Damen ersetzt, die polnisch sprechen konnten, aber in der in Betracht kommenden Tätigkeit unerfahren waren. Dieser Schritt der polnischen Eisenbahnverwaltung widerspricht Ziffer 15 der Entscheidung des Hohen Kommissars vom 5.9.1921, welche bestimmt, daß den Danziger Staatsangehörigen bei der Besetzung freier Stellen bei der Eisenbahn der Vorzug eingeräumt werden muß.
- III. Der Senat unterbreitete diese Angelegenheit am 4. Oktober dem Generalkommissar, erhielt aber bis zum 8. November keine Antwort.
- IV. Der Danziger Senat fordert die Wiedereinrichtung des bahnamtlichen Reisebureaus auf dem Danziger Bahnhof, die ausschließliche Beschäftigung von Danziger Eisenbahnbiensteten und unter Mitwirkung des Danziger Eisenbahndelegierten eine gerechte Regelung des Verkaufs von Bettkarten und anderen Karten durch außerhalb des Bahnhofs befindliche Firmen, deren es drei zu geben scheint:

way ticket organisation, the "Norddeutscher Lloyd", and the "Baltropa" partly German and partly Danzig Firms.

3. The Government of Poland replying to this claim states:

- (I) That the fears of the Senate regarding this matter are entirely without foundation. The Tourist Ticket Office was abolished on 1st April purely for reasons of economy, but, since the traffic was greater than the ordinary ticket offices could deal with, an official tourist ticket office was established on 1st October, the Danzig railway delegate being informed by letter dated 23rd September 1922. The sale of these tickets was for reasons of economy confided to the "Orbis" travelling agency, because in this manner the personnel could be reduced by two employes. The justice of this action is incontrovertible considering the large deficit that Poland has to meet in the administration of the Danzig railways.
- (II) The "Orbis" travelling agency is an integral part of the Railway Direction and limited entirely to the sale of tickets, thus it is the official travelling agency and not the "Orbis" Firm which sells the tickets, and this method enables travellers to obtain tickets for sleeping cars at the railway station without having to search for them in the Town. Furthermore it is not true that the "Norddeutscher Lloyd" and the "Baltropa" Firms can no longer sell tickets, they are still each allotted as many as they had under the system before 1st April 1922.
- (III) These two Firms are not purely of Danzig character and therefore the Senate of the Free City cannot claim that the Railway Direction has failed in its engagements regarding the employment of Danzig Nationals.
- (IV) The Polish Railway Direction, by establishing at Danzig an official travelling agency in the form now existing, has done nothing contrary to its obligations towards the Free City and still less towards the Public.
- (V) That the demand that this office must always be composed of Danzig personnel cannot be admitted as a principle without infringing upon the commercial character of an institution such as a railway. That it is contrary to para: 7 (a) of the decision of the High Commissioner, dated 5. 9. 21, and to the right possessed by Poland to administer the railways.

„Orbis“, eine polnische Firma, die jetzt als bahnamtliche Kartenverkaufsstelle anerkannt ist, der „Norddeutsche Lloyd“ und die „Baltropa“, deutsch-Danziger Firmen.

3. Die polnische Regierung erklärte in Beantwortung dieser Forderung folgendes:

- I. Die Befürchtungen des Senats in dieser Angelegenheit sind völlig unbegründet. Das Reisebureau wurde am 1. April nur aus Gründen der Sparsamkeit beseitigt, aber da der Verkehr zu groß war, als daß ihn die eigentlichen Fahrkartenstellen bewältigen konnten, wurde am 1. Oktober ein amtliches Reisebureau eingerichtet, nachdem der Danziger Eisenbahndelegierte durch Schreiben vom 23. September 1922 davon benachrichtigt war. Mit dem Verkauf dieser Karten wurde aus Sparsamkeitsgründen das Reisebureau „Orbis“ betraut, da auf diese Weise das Personal um zwei Angestellte vermindert werden konnte. Die Berechtigung dieses Schrittes ist unbestreitbar in Berücksichtigung des großen Fehlbetrages, den Polen bei der Verwaltung der Danziger Eisenbahnen zu decken hat.
- II. Das Reisebureau „Orbis“ ist ein Bestandteil der Eisenbahndirektion, seine Tätigkeit ist ausschließlich auf den Fahrkartenverkauf beschränkt; demnach ist es das amtliche Reisebureau und nicht die Firma „Orbis“, die die Karten verkauft. Dieses Verfahren ermöglicht es den Reisenden, Schlafwagenkarten auf dem Bahnhof zu erhalten, ohne sich in der Stadt nach ihnen bemühen zu müssen. Des weiteren ist es nicht richtig, daß der „Norddeutsche Lloyd“ und die „Baltropa“ nicht mehr Karten verkaufen können, beiden sind noch immer so viele zugeteilt, als sie bei dem vor dem 1. April 1922 befolgten Verfahren erhielten.
- III. Diese beiden Firmen haben nicht rein Danziger Charakter und der Senat der Freien Stadt Danzig kann daher nicht vorbringen, daß die Eisenbahndirektion ihren Verpflichtungen bezüglich der Beschäftigung von Danziger Staatsangehörigen nicht nachgekommen sei.
- IV. Die polnische Eisenbahndirektion hat, indem sie in Danzig in der jetzt bestehenden Form ein amtliches Reisebureau einrichtete, nichts getan, was ihren Verpflichtungen gegen die Freie Stadt und noch viel weniger gegen das Publikum widerspricht.
- V. Die Forderung, daß dieses Bureau immer nur aus Danziger Personal bestehen müsse, kann als Grundsatz nicht anerkannt werden, ohne in den kaufmännischen Charakter einer Einrichtung, wie sie die Eisenbahn ist, einzugreifen. Es widerspricht der Ziffer 7 (a) der Entscheidung des Hohen Kommissars vom 5. 9. 1921 und dem Recht auf die Verwaltung der Eisenbahnen, das Polen innehat.

4. I do not think it is necessary to go into any details regarding the working of this new agency, because it appears to me that the whole question can be decided not by Article 7 (a) of my decision dated 5. 9. 21, dealing with the question of languages, nor entirely by Article 15 of the same decision, but that it comes under para: 9, VI, of my decision dated 15th August, 1921, in which it states that:

“The Government of the Free City of Danzig will have the right to appoint one railway official to serve on the Polish Railway Administration in order to keep that Administration informed regarding the requirements of the Free City” etc. “The Polish Railway Administration will engage to deal with these requirements with the same efficiency as they deal with the requirements of their own traffic”.

5. This system was established as a fundamental principle and on it is based the later decision of 5th September 1921, dealing with the questions of language, vacancies on the working staff of the railway, etc. It is evident from reading the point of view of both parties that this system has broken down and it is equally evident that it must be maintained otherwise the application of the above quoted decisions will become impracticable. It is stated in the Danzig point of view that the Danzig Delegate complained shortly after the 1st April when the old system was abolished, and received no reply from the Polish Railway Administration. It is stated in the Polish point of view that the Danzig Official was informed of the second change on the 1st October by a letter dated 23. 9. 1922. It appears to me, therefore, that the Polish Railway Administration took no notice of the April letter, but after some experiments, lasting several months, they decided to establish a well known Polish Firm, with Polish employés, under the name of an official tourist office, and as part of the Railway Direction.

6. I do not consider that the Polish Railway Administration paid sufficient attention to the demands of the Danzig Delegate, and this must naturally give some weight to the Danzig point of view regarding the question of filling vacancies on the railway staff. On the other hand I agree with the Polish point of view that no administration can be conducted economically and satisfactorily if it is subject to constant interference by a third party. I think, however, that this was an exceptional case, and the fact that the Polish Railway Administration established a Polish Firm as a ticket agency in the railway station and called it an official railway office rendered the matter subject to reason-

4. Ich halte es nicht für nötig, auf die Einzelheiten der Tätigkeit dieses neuen Bureaus einzugehen, weil mir scheint, daß die ganze Frage nicht auf Grund der Ziffer 7 (a) meiner Entscheidung vom 5. 9. 1921, die sich mit der Sprachenfrage beschäftigt, entschieden werden muß, noch ausschließlich auf Grund der Ziffer 15 derselben Entscheidung, sondern daß sie unter Ziffer 9, VI meiner Entscheidung vom 15. August 1921 fällt, in welcher bestimmt wird:

„Die Regierung der Freien Stadt Danzig wird das Recht haben, einen Eisenbahnbeamten zu ernennen, der bei der polnischen Eisenbahnverwaltung tätig sein soll, um diese Verwaltung über die Wünsche der Freien Stadt unterrichtet zu halten“ usw. „Die polnische Eisenbahnverwaltung wird sich verpflichten, diese Erfordernisse ebenso sorgfältig zu beachten, wie sie dies bezüglich der Erfordernisse ihres eigenen Verkehrs tut.“

5. Dieses Verfahren wurde als wesentlicher Grundsatz aufgestellt, und hierauf stützt sich die spätere Entscheidung vom 5. September 1921, die sich mit den Fragen der Sprache, der freien Stellen beim Betriebspersonal der Eisenbahn usw. befaßt. Beim Lesen der Ansichten der beiden Parteien wird es klar, daß dieses Verfahren durchbrochen worden ist, und es wird gleichfalls klar, daß es beibehalten werden muß, weil sonst die Durchführung der obenerwähnten Entscheidungen unmöglich wird. In den Danziger Ausführungen wird erklärt, daß der Danziger Delegierte kurz nach dem 1. April, als das alte Verfahren beseitigt wurde, Beschwerde erhob und keine Antwort von der polnischen Eisenbahndirektion erhielt. In den polnischen Ausführungen wird betont, daß der Danziger Beamte von der zweiten Änderung am 1. Oktober durch ein Schreiben vom 23. 9. 1922 in Kenntnis gesetzt wurde. Daher scheint es mir, daß die polnische Eisenbahnverwaltung dem Schreiben vom April keine Beachtung schenkte, sich aber nach verschiedenen Versuchen, die mehrere Monate in Anspruch nahmen, entschloß, eine bekannte polnische Firma mit polnischen Beamten unter der Bezeichnung eines amtlichen Reisebureaus und als Teil der Eisenbahndirektion einzusetzen.

6. Ich bin der Ansicht, daß die polnische Eisenbahnverwaltung den Wünschen des Danziger Delegierten nicht genügend Beachtung schenkte, und dies gibt natürlicherweise den Danziger Ausführungen hinsichtlich der Frage der Besetzung freier Stellen beim Eisenbahnpersonal einiges Gewicht. Andererseits stimme ich mit dem polnischen Standpunkt überein, daß keine Verwaltung in sparsamer und befriedigender Weise geführt werden kann, wenn sie ständigen Einmischungen von dritter Seite unterworfen ist. Ich bin indessen der Meinung, daß dies ein Ausnahmefall war, und daß die Tatsache, daß die polnische Eisenbahnverwaltung eine polnische Firma als Fahrkartenbureau auf dem Bahnhof einrichtete

able anxiety on the part of Danzig, having specially in view para: 2 of my decision dated 5. 9. 1921, which states that it is incumbent on the Polish Railway Administration to do everything possible to avoid wounding the susceptibilities of the inhabitants, by making bye laws which are not absolutely necessary for the satisfactory working of the administration, or which can be interpreted as an attempt to Polonise the Danzig railways. The same thing is referred to again in paras: 5 and 6 of that decision. Para: 7 (a) of this decision dealing with the use of the German and Polish languages, and referred to by Poland in support of their arguments, after requiring that the Polish Administration should use the German language, states that:

“This decision in no way limits the power of the Polish Railway Administration to use the Polish language when any member of the public wishes to employ that language.”

It is urged by Poland that the Danzig railway station is used very extensively by Polish Nationals, and no doubt this is true, but this fact does not overcome the desirability of avoiding in the administration any system which will naturally offend the susceptibilities of the Danzig Nationals.

7. I am of opinion that this radical change in the system of issuing tickets to the Public should not have been established by the Polish Railway Administration without at least notifying the Danzig Delegate, and that in case of objection by him the subject should have been dealt with by negotiations in the first instance. If the change, in the opinion of the Polish Railway Administration, was urgently demanded in order to ensure efficiency or economy, they could have carried it out and the matter could have been discussed later, but I consider that the Polish Railway Administration were not justified in neglecting altogether the complaint of the Danzig Delegate, and on these grounds it is possible to consider the case without going into the details of whether the old organisation was less economical or efficient than the one established on 1st April, or the one finally decided upon on 1st October.

8. I agree with the Polish point of view that the “Norddeutscher Lloyd” and the “Baltropa” being only partially Danzig concerns require no special treatment, but the “Orbis” Firm being entirely of a Polish nature, could, reasonably, be objected to by Danzig. It would be better, in my opinion, to establish, at the

und dies ein bahnamtliches Bureau nannte, die Angelegenheit für Danzig zum Gegenstand berechtigter Besorgnis machte, besonders angesichts Ziffer 2 meiner Entscheidung vom 5. 9. 1921, welche bestimmt, daß es Pflicht der polnischen Eisenbahnverwaltung ist, das Möglichste zu tun, um zu vermeiden, die Empfindlichkeit der Einwohner durch Erlaß von Verordnungen zu verletzen, die nicht unbedingt für ein befriedigendes Arbeiten der Verwaltung notwendig sind oder die als ein Versuch, die Danziger Eisenbahnen zu polonisieren, ausgelegt werden könnten. Dieselbe Sache wird in Ziffer 5 und 6 jener Entscheidung nochmals angeführt. Ziffer 7 (a) jener Entscheidung, die sich mit dem Gebrauch der deutschen und polnischen Sprache befaßt und die von Polen zur Stütze seiner Gründe angeführt wird, bestimmt nach der Verfügung, daß die polnische Verwaltung die deutsche Sprache gebrauchen müsse, folgendes:

„Diese Entscheidung beschränkt in keiner Weise die Befugnis der polnischen Eisenbahnverwaltung, die polnische Sprache anzuwenden, falls irgendwelche Leute aus dem Publikum diese Sprache anzuwenden wünschen.“

Von Polen wird behauptet, daß der Danziger Bahnhof in sehr ausgedehntem Maße von polnischen Staatsangehörigen benutzt wird. Das ist zweifellos wahr, aber diese Tatsache überwiegt nicht die Tatsache, daß es wünschenswert ist, bei der Verwaltung jedes Verfahren zu vermeiden, das naturgemäß die Empfindlichkeit der Danziger Staatsangehörigen verletzen muß.

7. Ich bin der Ansicht, daß dieser wesentliche Wechsel im Verfahren der Kartenausgabe an das Publikum seitens der polnischen Eisenbahnverwaltung nicht hätte vorgenommen werden dürfen, ohne wenigstens den Danziger Delegierten in Kenntnis zu setzen, und daß im Falle von Einwendungen seinerseits die Angelegenheit in erster Linie Gegenstand von Verhandlungen hätte sein müssen. Wenn die Änderung nach Ansicht der polnischen Eisenbahnverwaltung aus Gründen der Zweckmäßigkeit oder Sparsamkeit dringend notwendig war, so hätte sie sie durchführen können und die Angelegenheit hätte später beraten werden können, aber ich bin der Meinung, daß die polnische Eisenbahnverwaltung nicht berechtigt war, die Beschwerde des Danziger Delegierten völlig zu mißachten; aus diesen Gründen kann man den Fall prüfen, ohne auf Einzelheiten einzugehen, ob die frühere Einrichtung weniger sparsam oder weniger zweckmäßig als diejenige war, die am 1. April eingerichtet wurde, oder diejenige, für die man sich schließlich am 1. Oktober entschied.

8. Ich stimme mit dem polnischen Standpunkt überein, daß der „Norddeutsche Lloyd“ und die „Baltropa“, da sie nur zum Teil Danziger Unternehmen sind, keine besondere Berücksichtigung erfordern. Aber da das Bureau „Orbis“ ausschließlich polnischen Charakter hat, so kann billigerweise von Danzig dagegen

chief railway station in Danzig territory, a ticket office which is really and completely an integral part of the Railway Administration, and has nothing to do with outside concerns. If, for the convenience of the Public, either Polish or Danzig, or for any reason of economy, etc., it is necessary to give private firms the means of selling tickets, these firms should have nothing to do with the internal working of the Railway Direction. If, then, the Polish Railway Administration permit only Polish firms in Danzig to sell these tickets, Danzig will have just cause to complain. This would leave the question of the actual individuals employed in the official ticket office to be dealt with entirely under para: 15 of my decision dated 5. 9. 1921.

9. I decide therefore:

- (I) That Poland was not justified in establishing a Polish Firm in the chief railway station at Danzig for the purpose of selling tickets to the Public, even when that Firm was ostensibly included in the Railway Administration, without first considering the objections put forward by the Danzig Delegate on the Polish Railway Administration, and giving the Danzig Government an opportunity of expressing their views.
- (II) That if the Polish Railway Administration are unable, for technical or economical reasons, to find the necessary personnel to manage the sale of these tickets on the premises of the chief railway station at Danzig, according to the terms of para: 15 of my decision dated 5. 9. 1921, and if they desire to employ a private firm for the purpose, the question must be settled by negotiations between the two Governments, within the next three months.
- (III) That until this agreement is reached or decided under Article 39 of the Convention of 9. 11. 1920, the existing arrangement shall be continued, if so desired by the Polish Railway Administration.

sd. R. HAKING, Lieut:General,

High Commissioner, League of Nations, Free City of Danzig.

Danzig, 31st December, 1922.

Einspruch erhoben werden. Es würde meiner Ansicht nach besser sein, auf dem Hauptbahnhof des Danziger Gebietes ein Fahrkartenbureau einzurichten, das tatsächlich und völlig ein Bestandteil der Eisenbahnverwaltung ist und mit außenstehenden Unternehmungen nichts zu tun hat. Wenn es zur Bequemlichkeit des Publikums, sowohl des polnischen wie des Danziger, oder aus irgendwelchen Sparsamkeitsgründen usw. erforderlich ist, privaten Firmen die Möglichkeit zu geben, Fahrkarten zu verkaufen, so dürfen diese Firmen nichts mit der inneren Tätigkeit der Eisenbahndirektion zu tun haben. Wenn hierbei die polnische Eisenbahnverwaltung nur polnischen Firmen in Danzig erlaubt, diese Karten zu verkaufen, so wird Danzig berechtigten Grund zur Beschwerde haben. Ein solches Verfahren würde die Frage bezüglich der gegenwärtig im amtlichen Reisebureau beschäftigten Persönlichkeiten vollständig der Behandlung gemäß Ziffer 15 meiner Entscheidung vom 5. 9. 1921 überlassen.

9. Ich entscheide daher:

- I. daß Polen nicht das Recht hatte, eine polnische Firma auf dem Danziger Hauptbahnhof zum Zweck des Fahrkartenverkaufs an das Publikum einzusetzen — selbst wenn diese Firma angeblich zur polnischen Eisenbahnverwaltung gehörte —, ohne zuerst die Einwendungen in Erwägung zu ziehen, die seitens des Danziger Delegierten bei der polnischen Eisenbahnverwaltung vorgebracht wurden und ohne der Danziger Regierung Gelegenheit zu geben, ihre Ansicht darzulegen;
- II. daß, wenn die polnische Eisenbahnverwaltung aus technischen oder Sparsamkeitsgründen nicht in der Lage ist, das erforderliche Personal zur Bewirkung des Verkaufs dieser Karten in den Dienststellen des Danziger Hauptbahnhofes gemäß den Bestimmungen der Ziffer 15 meiner Entscheidung vom 5. 9. 1921 zu beschaffen, und wenn sie wünscht, eine private Firma für diese Zwecke zu benutzen, die Frage durch Verhandlungen zwischen den beiden Regierungen innerhalb der nächsten drei Monate geregelt werden muß;
- III. daß, bis dieses Übereinkommen erreicht ist, oder bis gemäß Artikel 39 der Konvention vom 9. 11. 1920 entschieden worden ist, die bestehende Einrichtung, wenn dies seitens der polnischen Eisenbahnverwaltung gewünscht wird, beibehalten werden soll.

gez. R. Haking, Generalleutnant,

Hoher Kommissar, Völkerbund, Freie Stadt Danzig.

Danzig, den 31. Dezember 1922.



BIBLIOTEKA GŁÓWNA

II

29523

Politechniki Gdańskiej